

タイトル	M.M. ドブロトゥヴォールスキーのアイヌ語・ロシア語辞典(20)
著者	寺田, 吉孝; 安田, 節彦; ;
引用	北海学園大学学園論集(170): 61-157
発行日	2016-12-25

M. M. ドブロトウヴォールスキーの アイヌ語・ロシア語辞典 (20)

(カザン, 1875 年)

M. M. ドブロトウヴォールスキー著
寺 田 吉 孝 訳
安 田 節 彦 訳

訳者まえがき

今回の訳出部分は、T (T), Y (U) で始まる 1049 語である。

本辞典の翻訳では、見開きの左ページに原文、右ページに訳文を書いている。見出し語に関しては、左ページがキリル文字で書かれているのに対して、右ページはラテン文字で書かれている。キリル文字とラテン文字とは異なる文字体系なので、当然、アルファベットの順番も異なる。そのため、右ページのラテン文字で書かれた見出し語はアルファベットの順に並んでいない。

例えば、右ページで Tap- で始まる単語を列挙すると、下記 (A) のようになる。それをローマ字のアルファベットの順に並べ替えてみると、下記 (B) のようになりかなり順番が変動する。

19 世紀に書かれた本辞典は旧正字法によって書かれているので、語末の子音が硬子音の場合、硬音記号 ъ が書かれている。右ページにラテン文字で転写する際、現行のロシア語の正字法と同様、硬音記号が取り除かれるので、その順番は特に大きく変動する (下記表の 17 の Тапъ (Tap))。

(A)	1	<i>Tápyera</i>	(B)	17	<i>Tap.</i>
	2	<i>Tapinn-eginn.</i>		15	<i>Tapfka.</i>
	3	<i>Tapka.</i>		2	<i>Tapinn-eginn.</i>
	4	<i>Tapkara.</i>		3	<i>Tapka.</i>
	5	<i>Tapkaru.</i>		4	<i>Tapkara.</i>
	6	<i>Tapkaru guru niva.</i>		6	<i>Tapkaru guru niva.</i>
	7	<i>Tapkup.</i>		5	<i>Tapkaru.</i>
	8	<i>Tapni.</i>		7	<i>Tapkup.</i>
	9	<i>Tapni-antsygi piruka.</i>		8	<i>Tapni.</i>
	10	<i>Tapnyeshiriki.</i>		9	<i>Tapni-antsygi piruka.</i>
	11	<i>Tappyni.</i>		10	<i>Tapnyeshiriki.</i>
	12	<i>Tapsüt.</i>		11	<i>Tappyni.</i>
	13	<i>Tapturano.</i>		16	<i>Tapshiusu.</i>
	14	<i>Táputuru</i>		12	<i>Tapsüt.</i>
	15	<i>Tapfka.</i>		13	<i>Tapturano.</i>
	16	<i>Tapshiusu.</i>		14	<i>Táputuru</i>
	17	<i>Tap.</i>		1	<i>Tápyera</i>

本辞典の翻訳の終了後には、ラテン文字の見出し語すべてをアルファベット順に並べ替えた上記 (B) のような一覧表の作成が必要になるだろう。

(寺田吉孝 記)

Та.

— 313 —

Тагака.

Т.

Т. ДЕВЯТНАДЦАТАЯ БУКВА АННСКОЙ АЗБУКИ.

Та. Мѣст. эоть, эта, это; сокр. *тамбе*, *тах*. Гл. рвать (*китд* —, рвать черемшу; *кинд* —, рвать борчовки), выкапывать, копать (*томд* —, копать картофель). *Вахка* —, принести воды. *Апѣчикуни та*. Предл. сокр. *охтд*, въ (чемь).—(и *тд*). Мос. (*да*, *та*), знакъ предложнаго съ значеніемъ мѣста (deg Locativ), на, въ; знакъ дательнаго, подобно *отта*. Частица для образованія нарѣчій; черпать (*тд*); къ, употребляется для образованія существительныхъ, теряя иногда свойство предлога (см. *рикита*).

Таайру-куръ. Кл. Кам. они.

Таангуръ. Ланг. Кур. Кл. Кам. онъ.

Табваси. Мос. (или *баваси*), имѣетъ смыслъ: „такъ говорятъ, такъ значить“ и употребляется какъ пополнительное (вставное) слово для сложныхъ словъ, или также, хотя и рѣдко, какъ конечная частичка.

7030. *Табакко*. Брот. табакъ. *Табакка*. Дав. въ Нѣм. *табакка поронно игува*, т. е. я много курить (Гилляцизмъ).

Табанъ. Мос. есть, сей. *Табанъ мошири ойкарино инукару*. Мос. онъ смотрѣлъ сей островъ кругомъ. Дополнительная частица съ значеніемъ „это есть“, это есть сія вещь, „это есть такъ“. *Яйкатано куну руи табанъ*, послѣ того какъ онъ слушалъ это со страхомъ.

Табард. С. дорожная сумка изъ цыновки.

Табипи. Мос. (、ヒ*夕), названіе черепожнаго животнаго.

Таванъ. Мос. сей (въ сокрац. *танъ*).

Тагабай. Кл. Сах. ракъ (малый). *Тагабий*. Дав. ракъ средній.

Тагака. Кл. Сах. ракъ (средней величины). *Тагака*. Дав. ракъ малый (въ подлинникѣ: „ракъ; ихъ три разныхъ рода: большой, малый и средній: *албай*, *тагака*, *тагабай*).

T. (T.)

T. (T.) アイヌ語の字母の 19 番目の文字.

Ta. (代) この, その; *tambye, takh* の省略形. (動) 引きちぎる (*kitò*—, ラムソンを引き抜く; *kinà*—, *borchovka*⁽¹⁾ を引き抜く), 掘って作る, 掘り出す (*tomà*—, ジャガイモを掘る). *Vakhka*—, 水を持ってくる. *Apyéchikun-ni ta.* (前) *okhtà* の省略形, ~の中に. — (*tâ* とも言う). Mos. (*da, ta*), 場所 (der Locativ) の意味を持つ前置格の印, ~ (の上) に, ~ (の中) に; *otta* と同様に与格の印. 副詞を作る小詞; 汲む (*tâ*); ~へ, ときに前置詞の性質を失って, 名詞を形成するために使われる (⇒ *rikita*).

Taajru-kur. Kl. Kam. 彼ら.

Taangur. Lang. Kur. Kl. Kam. 彼.

Tabavasi. Mos. (*bavasi* とも言う), 次の意味を持つ: 「こう言われている, そういう意味である」および複合語の中で補足 (挿入) 語として, あるいは同じくまれではあるが, 終了を表す小詞としても使われる.

7030 *Tabakko.* Brot. 煙草. *Tabakka.* Dav. Nem. *Tabakka poronno iguva,* つまり, 私はたくさん吸っていた (ギリヤーク語の表現).

Taban. Mos. ~である, この. *Taban moshiri ojkarino inukaru.* Mos. 彼はこの島を見渡した. 「これが~だ», 「これがその物だ», 「その通りだ」の意味を持つ補足の小詞. *Yajkatano kunu rui taban,* 彼はそれをこわごわ聞いたあとで.

Tabarà. (名) 蕈製の旅行用靴 (袋).

Tabipi. Mos. (タビピ), 甲殻類の名.

Tavan. Mos. この (省略形は *tan*).

Tagabaj. Kl. Sakh. (小さい) エビ. *Tagabaj.* Dav. 中位のエビ.

Tagaka. Kl. Sakh. (中位の大きさの) エビ. *Tagaka.* Dav. 小さいエビ: (原文ではエビには大 (*ambaj*), 小 (*tagaka*) および中 (*tagabaj*) の 3 種類がある。

(1) 植物名。蕈の一種であろう。

Тагпи.

— 314 —

Такинё.

- Тапи* (tah-pīh). Лапг. Кур. береза.
Тайдмъ, или *тахнидмъ*. Гл. высыхать, увядать, см. *чи*.
Тада. Дав. *туда*, тутъ (туда въ подлин. слово Анп-ское).
 7040. — *ануа*. Дав. вотъ; по Пф. *тэда ану-аа* (это здѣсь будучи) или *тэда анна* (potentialis).
 — *ану удари*. Кл. Сах. они. Дав. *тада ану удари*, они; по Пф. *тэта нъ утаре*.
 — *огай*. Лапг. Юж. Сах. опъ.
 — *огай миного удари*. Дав. опъ. Н: *тэта огай махнеку-утаре*.
 — *утуру*. Дав. сторона. Н: *тэта-утуру*.
Тай. С. отрубокъ. Мос. означаетъ ростъ и распространёніе деревь и растеній; большое количество растеній или деревьевъ.
Тайбе-анъ. Пф. отламывать, хромать.
Тайби. Дав. поддонки; по Пф. zw. (т. е. сомнительно). *Тайбе*. Мос. осадокъ, поддонки, отстой (иначе *тайби*).
Тайги. Кл. Сах. Мос. блоха. *Тайги*. Дав. блоха. *Тайке*. Мос. блоха.
Тайки. С. блоха. *Нуча тайки-яйкисэ*, Русскія блохи бѣдовыя (сильно кусаются).
Тайко. С. рѣдька, барабанъ (син. *тунтуми*).
 7050. *Тайкорось*. С. тёрка. — *ани сирѹ-сирѹ*, натереть тёркою (рѣдьки).
Тайне (или *нитюка-тайне*, или *кисара-тайне*). С. ушная сѣра, трубочный сокъ (посибирски *макина*).
Тайтай. Прил. пестрый (шерстью). — *сета*, или *сирикод-сета*, пестрая собака.
Тайтиска. Геогр. Руд. см. *Трайциська*.
Такизара. Мос. высокое блюдо, сл. Яп.; бокаль, чаша.
Таки. Лапг. Мат. Юж. Сах. ракъ.
Такампара. С. хвостовой плавникъ.
Такаръ. С. сонъ. Син. *таръх*. Мос. сонъ. Гл. видѣть во свѣ.
Такъхка. С. крабъ, ракъ. — *амъ*, ножки у краба, веимѣющія клешней, см. *икуба-амъ*.
Такинё. Кл. Сах. короткій. Мос. короткій, пезпачительной длинны.

- Tagni* (tah-nýh). Lang. Kur. シラカバ.
Tagòm, あるいは *takhnigòm*. (動) 乾ききる, 枯れる, ⇒ *chi*.
Tada. Dav. *tuda*, ここに, ここで (原文にある *tuda* はアイヌ語の単語⁽²⁾).
7040 — *anua*. Dav. ほら〜; Pf. によると, *tada anu-va* (それはここにあって) あるいは *tada anna* (potentialis 可能法).
— *anu udari*. Kl. Sakh. 彼ら. Dav. *tada anu udari*, 彼ら; Pf. によると, *tyeta n utarye*.
— *ogaj*. Lang. S. Sakh. 彼.
— *ogaj minogo udari*. Dav. 彼女たち. N: *teta okaj makhnyeku-utarye*.
— *uturu*. Dav. 側. N: *teta-uturu*.
Taj. (名) 丸太の切れ端. Mos. 木や植物の成長すること, 及び, 広がることを意味する; 大量の植物あるいは木.
Tajbye-an. Pf. 折り取る, びっこを引く.
Taibi. Dav. 敷き皿 (複数); Pf. によると, *zw* (つまり疑わしい). *Tajbye*. Mos. 沈殿物, 敷き皿, おり (*tajbi* とも言う).
Tajgi. Kl. Sakh. Mos. ノミ. *Tajgi*. Dav. ノミ. *Tajkye*. Mos. ノミ.
Tájki. (名) ノミ. *Nuchà tájki-yájkiste*, ロシアのノミは向こう見ずだ (ひどく刺す).
Tajko. (名) 大根, 太鼓 ((同) *túntumi*).
7050 *Tájkoros'*. (名) おろし金. — *áni sirü-sirü*, (大根を) おろし金でおろす.
Tájpye (*nítuka-tájpye* とも, *kísara-tájpye* とも言う). (名) 耳垢, 煙管の脂 (やに) (シベリヤの言葉では *makína*).
Tajtaj. (形) まだらの (毛色が). — *syeta*, あるいは *sirikoò-syeta*, まだらの犬.
Tajtiska. (地) Rud. ⇒ *Trajtsís'ka*.
Takazara. Mos. 高杯, 日本語の単語; 大型の脚つきグラス, 大杯.
Takaki. Lang. Mat. S. Sakh. エビ.
Takámpara. (名) 尾びれ.
Takarà. (名) 夢. (同) *taràkh*. Mos. 夢. (動) 夢に見る.
Takákhka. (名) カニ, エビ. — *am*, はさみのついていないカニの脚, ⇒ *ikuba-am*.
Takinyè. Kl. Sakh. 短い. Mos. 短い, わずかな長さの.

(2) туда (*tuda*) 「あそこへ, そこへ」というロシア語の単語があるので, 混同しないように説明が加えられているのだろう。

- Такони.* Кл. Мат. короткій. Дав. коротко, см. *тах-конъ*.
- Такомъ.* Лапер. *toulet* байдары.
7060. *Такувне-синь-ниньчи.* С. катушка (болотная раковина).
Такувне. С. увеличенная небольшая желъза. Син. *уко-такуфне-нинь*.
- Такуса,* или *оэре-такуса.* С. бубенный инау, инау шамаповъ.
- Таку-таку.* Мос. ну! ладно! такъ и быть! Межд.
- Такуфне.* Прил. короткій, см. *укотакуфне*.
- Такуфне-сѣ,* короткая ракушка. Син. *уака-сѣ*.
- Такуфъ.* С. плечо собственно.
- Такъ-сонкъ.* Лапер. рука (*le bras*).
- Тамъ.* С. шарикъ. 1. бусы. 2. бисеръ. 3. крупа. Мос. (или *тамба*), драгоценный камень (отъ Яп. *тама*). 4. пуля. Лапер. отдѣльныя зерна голубаго бисера.
- Таманку.* С. яйцо, сл. Яп.
7070. *Тамасй.* С. витка бисеру, витки бисеру.
- Тамба.* Дав. пыфшияго году. Мос. (или *тама*), драгоценный камень, перлъ, жемчужница, коралль (отъ Яп. *тама*).
- Тамбако.* Дав. табакъ. Мос. табакъ (отъ Яп. *табако*).
 — *бе.* Мос. табачница (иначе *тамбакопъ*).
 — *би.* Дав. табакерка или мѣшокъ для курительнаго табаку. Мос.—табачница.
 — *иу.* Дав. табакъ курить. — *ику.* Мос. курить табакъ, буквально: табакъ пить.
- Тамбакопъ.* Мос. табачница, коробка для хранения табаку.
- Тамбако-тумокопте.* Мос. вышитый поясъ.
- Тамбаку.* С. табакъ.
 — *икъэрамечанъ,* курить не хочу (не хочетъ).
 — *ку кажомд,* кисть для курительнаго табаку.
7080. *Тамбаку-шамби.* Дав. бисеръ (на Матсмафъ, а на Сахалипфъ пѣтъ имепи). Н: вѣроятпо, табачница украшенная бисеромъ; см. *куса* и *бе*.
 — *эрамечанъ айну,* очень рѣдко курящій, перипристрастный къ табаку.

- Takkoni*. Kl. Mat. 短い. Dav. 短く, ⇒ *takhton*.
Takom. Lapyer. 海獣の皮で作った舟の toulet⁽³⁾.
- 7060 *Takuvnye-sin'-nin'chi*. (名) ヒラマキガイ科の貝 (沼の貝)
Takúvnye. (名) 引き伸ばされた小さな鉄. (同) *ukotakúfnye-nin'*.
Tákusa, vyérye-tákusa とも言う. (名) タンバリンのイナウ, シャーマンのイナウ.
Taku-taku. Mos. さあ! よろしい! まあよかろう! (間).
Takúfnye. (形) 短い, ⇒ *ukotakúfnye*.
Takúfnye-syè, 短い貝. (同) *uyáka-syè*.
Tákuf. (名) 肩 (本来の).
Takts-sonk. Lapyer. 手 (le bras).
Tamà. (名) 球. 1. ビーズ飾り. 2. ビーズ. 3. 挽き割り. Mos. (*tamba* とも言う), 宝石 (日本語の *tama* から). 4. 弾丸. Lapyer. 水色のビーズの一粒一粒.
Tamánku. (名) 卵, 日本語の単語.
- 7070 *Tamasàj*. (名) ビーズを通した糸 (単数および複数).
Tamba. Dav. 今年の. 今年 Mos. (*tama* とも言う), 宝石, 真珠, サンゴ (日本語の単語 *tama* から).
Tambako. Dav. 煙草. Mos. 煙草 (日本語の *tabako* から).
— *bye*. Mos. 煙草入れ (*tambakop* とも言う).
— *bi*. Dav. 煙草入れ (主に嗅ぎ煙草の) あるいは吸い煙草用の袋. Mos. 一煙草入れ.
— *igu*. Dav. 煙草を吸う. — *iku*. Mos. 煙草を吸う, 字義通りは: 煙草を飲む.
Tambakop. Mos. 煙草入れ, 煙草を入れておく小箱.
Tambako-tumokoppye. Mos. 刺繍された帯.
Támbaku. (名) 煙草.
— *iküeramychàn*, 私は煙草を吸いたくない (彼は煙草を吸いたくない)
— *ku kakhkomö*, 吸い煙草をいれる紐で締める袋.
- 7080 *Támbaku-shambi*. Dav. ビーズ (マツマイにおいて, 一方サハリンではその名がない).
N⁽⁴⁾: おそらくビーズで飾られた煙草入れ; ⇒ *kusa* および *bye*.
— *eramychàn ájnu*, 稀にしか煙草を吸わない人, 煙草に執着のない人.

(3) トイレのことか?

(4) 不明。

Тамбара.

— 316 —

Тане-орвано.

Тамбара. Мос. окунь.

Тамбе (и *тамне*). Мѣст. этотъ, вотъ этотъ. Дав. это.

Син. *тэвѣнку*.

— *ибаги*. Дав. наковецъ; по Пф. *танбе-ибаки*,
копецъ, исходъ сей вещи.

Тамбене. Брот. спрашивать названіе вещи.

Тампуусъ.—*Уськуй тампуусъ*. С. запоръ.

Таму. С. морскія блохи (прыгающія лѣтомъ по берегамъ). Мос. мечъ. *Камой-тамуне*. Мос. мечъ боговъ.

Тамуй. Лапер. собака; вѣроятно *камуй?*

Тамукабара. С. осина.

Таму-томусибе. Мос. ножъ, и скоблильнй пожикъ.

7090. *Тамъ*. Ланг. Мат. низкій.

Танъ, это свойственно! *Оя-мѣфтэ айну танъ!* ты сдѣлалъ какъ посторонній, какъ противникъ (а не какъ знакомый или пріятель), этим. *танъ анъ*.

— *ангуру*. Кл. Сах. онъ. *Тана ангуру*. Дав. онъ (по Пф. *тета анъ гуру*, здѣсь находящійся человекъ).

— *миного*. Кл. Сах. она. *Тана миного*. Дав. она. Н: сія женщина.

Тинандй (*Танай*). Геогр. рѣка и Аниское селеніе въ 37 верстахъ къ западу отъ Карсакова.

Танбе-ибаки. Мос. напоследокъ, наковецъ; буквально: конецъ сей вещи.

Танбе-кари. Мос. отъ сей вещи.

Танбе-оровано. Мос. отъ сей вещи.

Танги. Геогр. Гл. Гиляцкая деревня къ сѣверу отъ и. Дуй.

Тандо нисасъ. Дав. поутру.

Тане, или *танге*. 1. Нар. теперь, въ настоящее время. 2. Прил. длинный (сокр. *отанне*, см. *ййка*).

Мос. теперь, сегодня, это (синон. *танъ*).

7100. *Тане-бакуну*. Дав. по сию пору.

— *бо*. Мос. сей разъ, теперь.

— *ва*. Дав. теперь. Кл. Сах. Мос.—см. *ва*.

— *кусъ*. Нар. скоро, сейчасъ. Пт. оттого.

— *орвано*. Нар. отнынѣ, съ сего времени. *Тане оровано кусури контэ исямъ*, отнынѣ лекарства давать не буду (не будетъ).

Tambara. Mos. カワズズキ.

Támbye (および *támbye*). (代) この, その, ほらこの. Dav. これ. (同) *tevánku*.

— *ibagi*. Dav. ついに; Pf. によると, *tanbye-ibaki*, そのことの結末.

Tambyenye. Brot. 物の名を聞く.

Támpuus'. — *Ús'kuj támpuus'*. (名) 錠をおろすこと.

Tamù. (名) ハマトビムシ科の虫 (夏に岸を跳ねる). Mos. 剣. *Kamoj-tamunye*.

Mos. 神々の剣.

Tamuj. Lapyer. 犬; おそらく *kamuj* のことか?

Támukabara. (名) ヤマナラシ.

Tamu-tomusibye. Mos. ナイフ, および削るための小刀.

7090 *Tam*. Lang. Mat. 低い.

Tanà, それは特徴的だ! *Oya-múfte ájnu tanà!* お前は局外者, 敵対者として振舞った (知り合い, 友としてではなく), (語源) *tan an*.

— *anguru*. Kl. Sakh. 彼. *Tana anguru*. Dav. 彼 (Pf. によると, *tyeta an guru*, ここにいる人).

— *minogo*. Kl. Sakh. 彼女. *Tana minogo*. Dav. 彼女. N: この女性.

Tananäj (Tanaj). (地) カルサコフ (Karsakov, Карсаков) の西方 37 露里にある川およびアイヌの村.

Tanbye-ibaki. Mos. あげくの果てに, とうとう; 字義通りは: このことの終わり.

Tanbye-kari. Mos. このことから.

Tanbye-orovano. Mos. このことから

Tangi. (地) Gl. ドゥーイ (Duj, Дуй) 哨所の北方のギリヤークの村

Tando nisas. Dav. 朝に.

Tánye, あるいは *tángye*. 1. (副) いま, 現在. 2. (形) 長い (*otánnye* の省略形, ⇒ *ijka*). Mos. いま, 今日, これ ((同) *tap*).

7100 *Tánye-bakunu*. Dav. 今まで.

— *bo*. Mos. 今回, いま.

— *va*. Dav. いま. Kl. Sakh. Mos. — ⇒ *va*.

— *kusù*. (副) すぐ, いますぐ. Pt. そのため.

— *oróvano*. (副) 今後, 今から. *Tanye orovano kusuri konte isyam*, 今後, 私は薬は与えない (彼は与えない).

Тани.

— 317 —

Танъ-бе-гѣ.

- Тани*. Дав. нынѣча.—*Тани*. Кр. сегодня. Мос. (безъ ударенія), теперь, сегодня, это (иначе *тане*).
- *анакиши*. Дав. нынѣ; по Пф. *тане-анкешъ*, нынѣшній разсвѣтъ.
- *нуару*. Дав. взглянуть.
- Танкоиуи*. Мос. (イユチコソタ), стрекоза, коромысло.
- Танку*. Числ. сто веревокъ для ловли соболей.—*Сне* —, *ту* —, одна сотня веревокъ на соболей, двѣ сотни веревокъ и пр. (или десять *описъне*, двадцать *описъне*).
7110. *Танне*. Кл. Мат. длинный. Мос. длинный (о вещественной длинѣ).
- *амби*. Дав. долгой, см. *танне-амбе* (*анъ-бе*); по Пф. длинная вещь.
- Танне-ибс*. Мос. названіе рыбы съ зеленымъ хребтомъ (mit grünen Gräten), похожей на иглу—рыбу; названіе длинной породы кита съ большимъ китовымъ усомъ; названіе другой рыбы.
- Танне-камой*. Мос. бѣлый змѣй.
- Таннепъ*. Мос. большой мечъ, длинный мечъ.
- Таннерумъ*. Кр. горностаи.
- Таннеушъ*. Мос. снабженный длиною, длинный, владѣющій длиною.
- Танни*. Ланг. Кам. береза. Мос. длинный (о вещественной длинѣ), иначе *танне*.
- Танникѣхъ*. С. молнія. Син. *имѣру*.
- Танниушъ*. Дав. длина; по Пф. см. *таннеушъ*.
- Таннишу*. Кл. Сах. длинный.
7120. *Танноске-анъ то*. Нар. четвертаго дня.
- Танну*. С. черный китъ (маленькій).
- Таногура*. Дав. выпѣшнюю ночь. Н: *танъ укуруанъ*.
- Тантака*. Кр. камбала. Мос.
- Тантрамъ*. С. чешуя рыбъ.
- Тантумбе*. Мос. поручи лать (отъ Яп. *танцуубе*).
- Танъ*. Мѣст. сей, эготъ, онъ. Прил. настоящій. Мос. Дав. сей.
- Танъ-ба*. Мос. сей годъ.
- *бе*. Мос. сія вещь.
- *бе-гѣ*. Мос. сія вещь (какъ восклицаніе или вопросъ). — *бе-ге-нэ*. Мос. да, сія вещь; сія вещь,

- Tani*. Dav. 現在. — *Tani*. Kr. 今日. Mos. (アクセントなしで), いま, 今日, これ (*tanye* とも言う).
- *anakish*. Dav. 今では; Pf. によると, *tanye-ankyesh*, 今の夜明け.
- *nugaru*. Dav. 視線を向ける.
- Tankochiuuj*. Mos. (タンコチユイ), トンボ, オニヤンマ.
- Táнку*. (数) クロテンを獲るための 100 本の縄. — *Snye* —, *tu* —, クロテンを獲る 100 本の縄, 200 本の縄など (あるいは 10 本の縄, 20 本の縄).
- 7110 *Tannye*. Kl. Mat. 長い. Mos. 長い (物の長さについて).
- *ambi*. Dav. (時間的に) 長い, ⇒ *tannye-ambye (an-bye)*; Pf. によると, 長いもの.
- Tannye-ibye*. Mos. 緑の背を持つ魚の名 (mit grünen Gräten), ヨウジウオに似る; 大きな鯨髭をもつ長い鯨の一種の名; 他の魚の名.
- Tannye-kamoj*. Mos. 白いへび.
- Tannyep*. Mos. 大きい剣, 長い剣.
- Tannyerum*. Kr. オコジヨ (複数).
- Tannyeush*. Mos. 長さのある, 長い, 長さを持つ.
- Tanni*. Lang. Kam. シラカバ. Mos. 長い (物の長さについて), *tannye* とも言う.
- Tannikyèkh*. (名) 稲妻. (同) *imyéru*.
- Tanniush'*. Dav. 長さ; Pf. によると, ⇒ *tannyeush*.
- Tannishu*. Kl. Sakh. 長い.
- 7120 *Tánnoskye-an to*. (副) 一昨昨日.
- Tánnu*. (名) 黒い鯨 (小さい).
- Tanogura*. Dav. 今夜. N: *tan ukuran*.
- Tantaka*.. Kr. カレイ目の魚. Mos.
- Tántram*. (名) 魚の鱗.
- Tantumbye*. Mos. 甲冑の籠手 (こて) (日本語の *tatsuubye* から).
- Tan*. (代) この, その, 彼. (形) 今の. Mos. Dav. この.
- Tan-ba*. Mos. 今年.
- *bye*. Mos. この物.
- *bye-gyé*. Mos. この物 (感嘆あるいは疑問として). — *bye-gye-ne*. Mos. そう, この物; この物,

- навѣрно сія вещь. *Танъ-бе-ге-та*, развѣ въ этой вещи.
- Танъ-бе корацц*, видѣ сей вещи, сія вещь сама.
- *бе кушіу*, или *танъ бе нэ кушіу*. Мос. ради сей вещи, ради сего.
- *бе-нэ-якка*. Мос. это навѣрно сія вещь.
- *бе-якка*. Мос. это есть конечно сія вещь.
7130. — *гуру*. Дав. бездѣльникъ. *Танъ гуру*. Мос. этотъ человѣкъ.
- *гуру ирамаанъ*. Дав. свидѣтель (въ подл. *танъ гуру ирамаанъ*).
- *гуру отта оманде*. Дав. дай ему. Мос. отпра-
вь(ить) къ сему человѣку.
- *до*. Мос. сей день, сегодня.
- *корацц*. Мос. симъ образомъ, такъ.
- *котанъ та*. Мос. здѣсь, буквально: на этомъ мѣстѣ.
- *на*, въ настоящемъ году.
- *то*. Нар. сегодня. Мос. сегодня (букв. сей день).
Танъ шне то. Мос. сей единственный день,
сей день, сегодня (ト子ニシタ).
- *тоо*. Дав. сегодня. — *до танъ томото анно*,
ицикоре анна, въ этотъ день должно быть сіе
вино (мира) и за нимъ должно быть послано.
- *тэта*. Нар. здѣсь, на этомъ мѣстѣ.
- *укуранъ*, сегодня ночью.
- *утара*, вотъ этотъ, этотъ человѣкъ, вотъ опъ.
- *ыса ширіаба ишама*. Дав. сквозь сію кровлю
дождь не проходитъ, см. *сирана*.
- Тапера*. С. лопаточная область, лопатка (съ мягкими
частями). Дав. лодыжка. — *пони*, лопатка (кость).
- Тапиннъ-эиннъ*. Лапер. плечо.
- Тапка*. Фюр. плечо. Мос. плечо.
7140. *Тапкара*. Дав. пляска. — *ва*. Дав. плясать.
- Тапкару*. Мос. (ルカフタ), танцовать, плясать. —
гуру. Мос. танцоръ.
- Тапкару гуру нива*. Дав. плясунъ.
- Тапкунъ*. Ланг. Кур. Кл. Кам. гора.
- Тапци*. Дав. да.
- *анакка*. Дав. однако; по Иф. *тапци-анакка*,
хотя это есть.

- たぶん, この物. *Tan-bye-gye-ta*, 本当に, この物の中に.
Tan-bye koratsi, この物の外見, この物自体.
- *bye kushiu*, あるいは *tan bye ne kushiu*. Mos. この物のために, これのために.
— *bye-ne-yakka*. Mos. それは, たぶんこの物だ.
— *bye-yakka*. Mos. それは, もちろんこの物だ.
- 7130 — *guru*. Dav. 怠け者. *Tan guru*. Mos. この人.
— *guru iramaan*. Dav. 目撃者 (原文では, *tan guru iramaan*).
— *guru otta omandye*. Dav. 彼にやれ. Mos. この人に送れ (送る).
— *do*. Mos. この日, 今日.
— *koratsi*. Mos. このやり方で, このように.
— *kotan ta*. Mos. ここで, 字義通りは: この場所で.
— *pa*, 今年に.
— *to*. (副) 今日. Mos. 今日 (字義通りは, この日). *Tan shnye to*. Mos. このまたとない日, この日, 今日 (タンシ子ト).
— *too*. Dav. 今日. — *do tan tonoto anno, itsikorye anna*, この日は (親陸の) 酒がなくてはならない, だから, それを取りに行かせなければならない.
— *téta*. (副) ここに, この場所で.
— *ukuràn*, 今日の夜に.
— *útara*, まさにこの, この人, ほら彼だ.
— *tsysa shiriaba ishama*. Dav. この屋根は雨が漏らない, ⇒ *sirapa*.
Tápyera. (名) 肩甲骨の部分, 肩甲骨 (柔らかい部分のついた). Dav. くるぶし.
— *poni*, 肩甲骨 (骨).
Tapinn-eginn. Lapyer. 肩.
Tapka. Fyur. 肩. Mos. 肩.
- 7140 *Tapkara*. Dav. 踊ること. — *va*. Dav. 踊る.
Tapkaru. Mos. (タップカル), ダンスする, 踊る. — *guru*. Mos. 踊り手.
Tapkaru guru niva. Dav. 踊る人.
Tapkup. Lang. Kur. Kl. Kam. 山.
Tapni. Dav. そう.
— *anakka*. Dav. しかし; Pf. によると, *tapnye-anakka*, それはあるが.

Таппи - апцыги пирука. Дав. сходно.

- *анъ.* Дав. конечно; по Пф. *танъ-не-анъ*, это есть дѣйствительно.
- *кiякка.* Дав. достоинъ.
- *шiомонива.* Дав. не такъ; по Пф. *танъ не шiомо-не-ва*, этого дѣйствительно нѣтъ.

7150. *Таппеширики.* Мос. сравнивать.

Таппыни. Дав. точно; по Пф. *танъ-не*, это дѣйствительно.

- *анна апуру?* Дав. точно ли? по Пф. *танъ-не-не анъ нанкоро*, это будетъ дѣйствительно такъ; отъ *танъ-нэ* съ повторениемъ *не*.

Тансѹтъ. Кр. плечо. Пал. Кл. Кам.

Танпурано. Мос. съ смѣсмъ вмѣстѣ, при этомъ.

Танпутуру (сокр. изъ *танпера-ѹтуру*). С. верхняя часть спины между лопатками.

Танфка. Кл. Сах. плечо. Дав. плечо. срав. *танпера* и *танка*; сокр. *танъ* и *ка*, см. *тах-ри*.

Таншиусу. Мос. (マユレフ°タ) плечо, см. *тахсу*.

Танъ. Мос. это (употребляется только относительно вещей). Лапер. (или *тане*), это, то, этого, тотъ.

- *ни.* Мос. это дѣйствительно, да.
- *ни анакка.* Мос. хотя это дѣйствительно такъ, однакоже (и *таппеанакка*).
- *ни-анъ.* Мос. такъ это—правда.
- *нэ.* Мос. это дѣйствительно, да. *Таппе анъ.* Мос. такъ это—правда.
- *нэ анацъ.* Мос. это дѣйствительно такъ! хотя это такъ, однакоже.
- *нэ анъ кушу.* Мос. того ради, въ слѣдствіе сего (ユレクンア子フ°タ).

7160. *Тара*, см. *тра́ра*. Мос. (безъ ударенія), кипа, тюкъ.

Тарà. С. треска (рыба). Сив. *эрекүсь*. С. способъ, мапера? (см. *пини* и *моуре*). Мѣст. тотъ. — *та.* Нар. тамъ (поставь), туда.

- *мишѣ,* тотъ домъ.
- *ѹтара,* тѣ, вотъ тѣ; тотъ, вотъ тотъ; тотъ народъ.

Тара или *рару.* Мос. брови, слово діалекта Сахалина. *Тара.* Лапер. брови.

Тарагà. Мѣст. тотъ.

Tapni-antsygi piruka. Dav. 本物そっくりに.

— *an.* Dav. もちろん; Pf. によると, *tap-nye-an*, これは確かである.

— *kiyakka.* Dav. 授与する.

— *shiomoniva.* Dav. そうではなく; Pf. によると, *tap nye shiomo-nye-va*, それは実際にはない.

7150 *Tapnyeshiriki.* Mos. 較べる.

Tappyni. Dav. その通りだ; Pf. によると, *tap-nye*, それは確かだ.

— *anna anguru?* Dav. その通りか? Pf. によると, *tap-nye-nye an nankoro*, 確かにそうなるだろう; *nye* の繰り返しをとまなう *tap-nye* から.

Tapsüt. Kr. 肩. Pal. Kl. Kam.

Tapturano. Mos. これといっしょに, その際.

Tápaturu (*tápyera-úturu* の省略形). (名) 肩甲骨の間の背の上部.

Tapfka. Kl. Sakh. 肩. Dav. 肩. (比) *tápyera* および *tapka*; *tap* および *ka* の省略形,
⇒ *takh-ri*.

Tapshiusu. Mos. (タブシユマ). 肩, ⇒ *takhsu*.

Tap. Mos. これ(物に関してのみ使われる). Lapyer. (*tapye* とも言う), これ, あれ, この, あの.

— *ni.* Mos. 確かにそうだ.

— *ni anakka.* Mos. 確かにそうだが, しかし (*tapnyeanakka* とも言う).

— *ni-an.* Mos. そうだ, その通りだ.

— *ne.* Mos. 確かにそうだ. *Tapnye an.* Mos. そうだ, その通りだ.

— *ne anats.* Mos. 確かにその通りだ! そうだけれど, しかし.

— *ne an kushu.* Mos. それ故に, その結果 (タブ子アंकシユ).

7160 *Tára,* ⇒ *trára.* Mos. (アクセントなしで), 束, 大きな包み.

Tarà. (名) タラ(魚). (同) *eryeküs'*. (名) 方法, やり方?⁽⁵⁾ (⇒ *pini* および *moirye*).
(代) あの. — *ta.* (副) そこに(置け), そこへ.

— *tishyè,* あの家.

— *útara,* あの, ほらあの; あの, ほらあの; あのの人たち.

Tara あるいは *raru.* Mos. 眉(複数), サハリンの方言. *Tara.* Lapyer. 眉(複数).

Taragà. (代) あの.

(5) ?は原文のまま。

Тарайка.

— 320 —

Тассиро.

- Тарайка*. Геогр. озеро и Аинское селение въ 173 верстахъ къ сѣверу отъ Мануи (при истокѣ озера Тарайка).
- Таракану*. С. куль (для рису, плетеный изъ рисовой соломы), травяной мѣшокъ (для рису).
- Тарамани*. С. хвойное кустарное дерево (внутри красное).
- Тарамбе*. Мѣст. тотъ, вотъ тотъ.
7170. *Таранкотанъ*. Геогр. рукавъ рѣки Сю и Японско-Ольчанское селение въ 154 верстахъ къ сѣверу отъ Мануи.
- Таранку* (*таранку*). Мѣст. тотъ, вотъ тотъ (въ противоположность *тэванку*).
- Таранкуру*. Мѣст. тотъ, вотъ тотъ.
- Тарантомари*. Геогр. Аинско-Японское селение въ 129 верстахъ къ югу отъ Кусуная.
- Таранунъ*. Мос. (フヌウタ), горчица.
- Таракхи*. С. заваѣска.
- Тарак*. С. сонъ, сповидѣние. *Сириманъ тарак анъ*, прошлую ночь видѣлъ во снѣ (былъ сонъ).
- *нони*. С. ключица (кость).
- Тарою*. Лапер. цвѣтъ розы, называемой простонародно собачьей розою.
- Таруну*, см. *трауну*.
- Тарумани*. Мос. каламбакъ, родъ ладовоснаго можжевелника. — *фурентъ*, ягоды каламбака.
7180. *Та-са*. Лапер. кто? что? кто это? Мѣстоименіе вопросительное.
- Тасасъке*. Прил. горькій, щиплющій (на вкусъ).
- Таси*. Мос. шнуръ, шнурокъ.
- Тасири*. С. сакъ (для рыбы), намѣтка. — *ани херокки нисе*, черпаютъ селедку (изъ моря) намѣткою.
- Тасирд*. С. большой ножъ для рубки, тесакъ. Мос. большой мечъ (по Яп. *таци*).
- Таситуй*. Гл. томиться (объ умирающемъ), см. *тациу*. — *кусужард*, томится.
- Таскуру*. Дав. ивей. *Таскоре*. Мос. (ツコイタ), иней, изморозь.
- Тассеай*. Лапер. (*tassehai*), стрѣлы раздвоенныя съ двумя вѣтвями.
- Тассиро*. Лапер. большой тесакъ.

- Tarájka*. (地) マヌヤ (Мануя, Мануя) の北方 173 露里にある湖とアイヌの村 (タライカ (Tarajka, Тарайка) 湖の水源付近).
- Tárapapu*. (名) 俵 (米用, 稲藁を編んだ), 草で作った袋 (米用).
- Tarámani*. (名) 低木の針葉樹 (内部が赤い).
- Tárambye*. (代) あの, ほらあの.
- 7170 *Taránkotan*. (地) マヌヤ (Мануя, Мануя) の北方 154 露里にあるシュ (Суу, Сю) 川の支流および日本人とオリチャの混住の村.
- Taránku (taráanku)*. (代) あの, ほらあの (*tevánku* の反対).
- Taránkuru*. (代) あの, ほらあの
- Tarántomári*. (地) クスナイ (Куснай, Кусунай) の南方 129 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.
- Taranup*. Mos. (タラヌフ), カラシナ.
- Tarákhki*. (名) カーテン.
- Tarákh*. (名) 夢, 夢見. *Síriman tarákh an*, 昨夜夢で見た (夢があった).
- *póni*. (名) 鎖骨 (骨).
- Tarogo*. Lapyer. 庶民がイヌバラと呼ぶバラの花.
- Táruгу*. ⇒ *tráruгу*.
- Tarumani*. Mos. ジンコウジュ (沈香), 芳香性のビャクシンの一種.
- *furýepp* ジンコウジュの実.
- 7180 *Ta-sa*. Lapyer. 誰? ⁽⁶⁾ 何? ⁽⁷⁾ これは誰か? ⁽⁸⁾ 疑問代名詞.
- Tasás'kye*. (形) 苦い, ひりひりする (味が).
- Tasi*. Mos. 編み紐, 縫り紐.
- Tasíri*. (名) たも網 (魚用), すくい網. — *áni khyerókki nisyè*, すくい網で (海から) ニシンをすくう.
- Tasirò*. (名) 伐採用の大きいナイフ, 大工用手斧. Mos. 太刀 (日本語で *tatsi*).
- Tasítuj*. (動) 苦しむ (瀕死の人について), ⇒ *tashiu*
- *kusukará*, (彼は) 苦しんでいる.
- Taskuru*. Dav. 霜. *Taskorye*. Mos. (タシコレ), 霜, 白霜.
- Tassyeaj*. Lapyer. (*tassehai*), 二股に分かれた矢 (複数).
- Tassiro*. Lapyer. 大きい両刃の短剣, 大工用手斧.

(6) ?は原文のまま。

(7) ?は原文のまま。

(8) ?は原文のまま。

Тассуамъ.

— 321 —

Тáхсеруй.

- Тассуамъ.* Лапер. названіе безъимянного пальца и мизинца ноги.
7190. *Тассуа помпеамъ.* Лапер. средній палець ноги.
- Тассу помпеамъ.* Лапер. указательный палець ноги.
- Тасутáне.* Прил. могущій много и долго итти, не устающій. — *áйну*, человекъ неустающій долго въ походахъ.
- Тáсуу-касьма.* Гл. захлебнуться (въ водѣ), запыхаться (въ бѣгу), иначе *тасю-касьма*. С. одышка.
- Тáсько.* Гл. завязать, связать (руки назад); связанный. — *áйно ни охтá муйё*, связаннаго человекá привязать къ дереву. — *эськарё.* С. удушье. Гл. удушить.
- Тáськоро.* С. заморозокъ, утренникъ; иначе *опась тáськоро*.
- Тасюкасьма.* Гл. см. *тасуукасьма*. С. одышка.
- Тáта.* Нар. тамъ, туда.
- Тáтаки.* Гл. стучать, по Яп. *татаку*, бить, колотить.
- Татамъ.* Кр. черный; собственное мужское имя.
7200. *Тау.* Мос. вещь, отдѣльный предметъ. *Секоцу тау-не.* Мос. сія вещь или сей предметъ.
- Тáуке.* Гл. ударить (чѣмъ), бросить во что. *Сумá áни тáукечичи сабá нуяси*, проломить голову камнемъ.
- Таукечичи*, см. *тауке*.
- Тауне.* Мос. вещь.
- Тауро.* Геогр. Шм. озеро къ югу отъ Наясси.
- Таурусъ.* Геогр. Шм. длинный скалистый берегъ къ югу отъ Наясси.
- Табфизво (Таризво).* Геогр. Шр. Гиляцкая деревня на рѣкѣ Пими (Томд).
- Тáхкара.* Гл. плясать, танцовать. С. Аинскій національный танецъ.
- Тáхконъ*, или *отáхконъ.* Прил. короткій.
- Тáхкуфъ-пони.* С. верхнеплечевая кость, brachium.
- Тáхневана.* Нар. вотъ здѣсь, вотъ тутъ.
7210. *Тáхни.* С. береза (бѣлая). — *вáкка.* С. березовый сокъ. — *топе.* С. березовый сокъ.
- Тáхнигомъ*, см. *тайдмъ*.
- Тáхри.* С. лопаточная область. — *пони*, лопатка.
- Тáхсеруй.* С. порода рѣчныхъ утокъ.

- Tassuam*. Lapyer. 足の薬指および小指の名.
- 7190 *Tassuga pompyeam*. Lapyer. 足の中指.
Tassu pompyeam. Lapyer. 足の人差指.
Tasutánye. (形) たくさん長く歩くことができる, 疲れを知らぬ. — *ájnu*, 長く歩いても疲れない人.
Tásuu-kás'ma. (動) 息ができなくなる (水中で), 息切れする (走っていて), *tasyu-kás'ma* とも言う. (名) 息切れ.
Tás'ko. (動) 結ぶ, 縛る (手を後ろに); 縛られた.
— *ajno ni okhtà mujyè*, 縛られた人を木にくくる.
— *es'karyè*. (名) 窒息. (動) 窒息させる.
Tás'koro. (名) 朝冷え, 朝寒; *opas' tas'koro* とも言う.
Tasyukás'ma. (動) ⇒ *tasuukás'ma*. (名) 息切れ.
Táma. (副) そこに, そこへ.
Támaki. (動) 打つ音を出す, 日本語で *tamaku*, 打つ, 叩く.
Tamal. Kr. 黒い, 男性の名.
- 7200 *Tau*. Mos. もの, 個々の物. *Syekotsu tau-nye*. Mos. このこと, あるいはこの物
Táukye. (動) 打つ (何かで), 投げる (何かに). *Sumà áni táukyechichi sabá nuyási*,
石で頭を割る.
Taukyechichi, ⇒ *taukye*.
Taunye. Mos. もの.
Tauro. (地 Shm.) ナヤッシ (Науасси, Няясси) の南方の湖.
Taurus. (地 Shm.) ナヤッシ (Науасси, Няясси) の南方の岩の多い長い岸.
Tafizvo (Tarizvo). (地 Shr.) ピミ (Pimi, Пими) (トモ (Tomò, Томò)) 河畔のギリヤークの村.
Tákhkara. (動) 踊る, ダンスする. (名) アイヌの民族舞踊.
Tákhkon, あるいは *otákhkon*. (形) 短い.
Takhkuf-poni. (名) 上腕骨, brachium.
Tákhnyevana. (副) ほらここに, ほらここで.
Tákhni. (名) シラカバ (白い)
- 7210 — *vákka*. (名) シラカバの樹液.
— *topye*. (名) シラカバの樹液.
Takhnigom, ⇒ *tagòm*.
Tákhri. (名) 肩甲骨の部分. — *póni*, 肩甲骨.
Tákhseruj. (名) 川の鴨の一種.

Тáхсири.

— 322 —

Тeдa-утуру.

- Тáхсири*. С. большой сакъ для селедки.
- Тáхсу*, или *тáхсувз*. С. предплечіе (antibrachium). —
камъ. С. мышцы (мягкія части) верхняго плеча.
 Слп. *йóнтэхне*. — *пóни*, кости предплечія.
- Тáхтри* и *тáхтри-пóни*, см. *тáхри*.
- Тáхъ*. С. бересто. *Тáх*, см. Гл. *та*.
 — *кусѹ омáнз*, пойти поискать, поразвѣдать (въ
 сосѣдную юрту напр. на счётъ стѣстнаго).
- Тацци*. Кл. Мат. пожъ.
- Тацци*. Мос. (ニツタ), названіе дерева.
- Тацъ*. Мос. (ツタ), названіе дерева, иначе *тацци*.
7220. *Тацъ-каккуми*. Мос. (エクツカツタ), разливальная
 ложка, ковшъ, черпакъ изъ коры дерева *тацъ*
 (ツタ).
- Таша*. Мос. воздавать, отвѣчать, дѣлать нѣчто со-
 отвѣтствующее; мѣнять, перемѣнять (ヤシタ).
- Ташіу*. Дав. воздухъ. Мос. (エシタ), вѣтеръ, воздухъ,
 сильный вѣтеръ.
 — *туйва райке*. Мос. задушать, умертвить чрезъ
 задушеніе.
- Ташіунз*. Мос. вѣтеръ, воздухъ (シエシタ).
 — *буйкоро*. Мос. тюлень, названіе вида тюленя.
- Ташю туйва райки*. Дав. удушить, по Пф. отъ *та-
 шіу*, воздухъ, *туйва*, между тѣмъ какъ отрѣзы-
 ваютъ, и *райке*, умерщвлять.
- Таямне*. С. сивучиха, морская львица.
- Теванонне уамне*. Кр. десять тысячъ.
- Тевану*. Дав. отсюда.
- Теги*. Дав. рука. *Теги*, рука. Лапг. Юж. Сах. Кл.
 Сах. Бальб. Мат. *Теги* или *теки*. Мос. рука.
 — *атти*. Дав. трогать, по Пф. *теки-атте*, упо-
 треблять руку.
7230. — *барабара*. Дав. махать къ себѣ.
 — *бонфъ*. Дав. мозоль, по Пф. отъ *тэки* и *бонз*
 (книфъ), какъ бы: ручной пузырь.
 — *ишама*. Дав. (*теги ишамсо*), безрукой; по Пф.
теке ишама.
- Тeдa*. Дав. сюда.
 — *ариги*. Дав. приходи сюда. Н: *тета ареги*.
 — *арики*. Дав. поди сюда.
 — *утуру*. Дав. въ здѣшней сторонѣ.

- Tákhširi.* (名) ニシン用の大きなたも網。
Takhsu, あるいは *tákhšuv.* (名) 前膊 (antibrachium). — *kam.* (名) 肩上部の筋肉 (柔らかい部分). (同) *jóntekhpye.* — *póni,* 前膊骨。
Tákhtri および *tákhtri-póni,* ⇒ *tákhri*
Takh. (名) シラカバの樹皮. *Takh,* ⇒ (動) *ta.*
— *kusù omàn,* 探しに, いろいろ調べに行く (隣のユルタへ, たとえば食料について).
Tatsi. Kl. Mat. ナイフ。
Tatsni. Mos. (タツニ), 木の名。
Tats. Mos. (タツ), 木の名, *tatsni* とも言う
7220 *Tats-kakkumi.* Mos. (タツカツクミ), *tats* (タツ) の樹皮製の注ぎ分け用の匙, ひしゃく, しゃくし。
Tasha. Mos. 報いる, 応える, しかるべき何かをする; 交換する, 取り替える (タシヤ).
Tashiu. Dav. 空気. Mos. (タシユ), 風, 空気, 強い風。
— *tujva raikye.* Mos. 窒息させる, 窒息させて殺す。
Tashiun. Mos. 風, 空気 (タシユン).
— *bujkoro.* Mos. アザラシ, アザラシの一種の名。
Tashyu tuiva rajgi. Dav. 絞殺する, Pf. によると, *tashiu* 「空気」, *tuiva* 「切り離される間に」, および *rajkye* 「殺す」から。
Tayámpye. (名) 雌のトド, 雌のアシカ。
Tyévanonnye uampye. Kr. 個数詞の 10000。
Tyevanu. Dav. ここから。
Tyegi. Dav. 手. *Tyegi,* 手. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. Bal'b. Mat. *Tyegi* あるいは *tyeki.* Mos. 手。
— *atti.* Dav. 触る, Pf. によると, *tyeki-attye* 「手を使う」。
7230 — *barabara.* Dav. 自分の方へ手を振る。
— *bopf.* Dav. たこ, まめ, Pf. によると, *teki* および *bop* 「泡立つ」から, おそらく: 手の水ぶくれ, まめのようなもの。
— *ishama.* Dav. (*tyegi ishamsó*), 手のない; Pf. によると, *tyekye ishama. Tyeda.* Dav. ここへ。
— *arigi.* Dav. こっちへ来い. N: *tyeta aryegi.*
— *ariki.* Dav. こっちに来い。
— *uturu.* Dav. こちら側で。

Тедавано.

— 323 —

Терешн.

- Тедавано.* Дав. вынѣшніе дни. Мос. на лицо, здѣсь находясь (какъ нарѣчіе).
- Тедари.* Лапг. Юж. Сах. Кл. Сах. бѣлый. Дав. бѣлый. Мос.
- *тама.* Дав. бѣлокъ глазной.
- Тедацири.* Дав. лебедь. Мос. (или *детацири*), лебедь; вмѣсто *тетару-ири*, бѣлая птица.
7240. *Тейнитой.* Кр. грязь. Пал.—Лапг. Кам. глина.
- Текииъ пару бару.* Дав. мѣнить.
- Теккеси.* Мос. (レケツテ), внизу.
- Теккору.* Мос. (ルコツテ), схватывать, брать руками.
- Текку.* Мос. (クツテ), названіе породы орла.
- Теккупъ.* Мос. (ブクツテ), метла, вѣникъ.
- Теконкани.* Мос. золотое кольцо, отъ *те*, рука и Яп. *ко-гане*, золото.
- Текуби.* Кл. Сах. крыло.
- Текиъ которо.* Дав. ладонь.
- Текъ.* Кр. Пал. рука. Лапг. Кам.—Пал. борода.
7250. *Темте.* Кр. собственное мужское имя.
- Темтемъ.* Дав. оцупать.
- Темунъ.* Дав. фукубо.
- Тенеши.* Лапг. Сѣв. вост. Сах. носъ.
- Тениусъ.* Дав. болото, см. *тейне*.
- Тенке.* Мос. рука, иначе *теке*.
- Тенкору.* Мос. брать, схватить руками.
- Тенкуру.* Дав. обнимать.
- Теннецъ.* Мос. (ツ子ンテ), дѣвица, дѣва.
- Тенькуру.* Дав. прижимать. Н: по Пф. *тэжкору*, схватить, захватить.
- Тесоро нугару!* Дав. сюда смотри! въ Пѣм. *тесоро нугара*.
- Тепнаке* Мос. (ケバツテ), сверху.
- Тепно.* Дав. („слово взятое отъ Япоицевъ“), ружье.
- Тѣра.* Пал. вѣтеръ. Мос. *тѣра*, вѣтеръ (иначе *рера*).
7260. *Терару.* Мос. грудь.
- Тере!* Дав. ужо! см. *тэре!* (подожди! какъ угроза).
- Тереке-ибе.* Мос. жаба.
- Тереке-имо.* Мос. жаба.
- Тереке-цироннонъ.* Мос. названіе рыбы.
- Терешн.* Кл. Мат. младшая сестра.

- Tyedavano.* Dav. この頃. Mos. 目の前で, ここにあつて (副詞として).
Tyedari. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. 白い. Dav. 白い. Mos.
— *tama.* Dav. 白日.
Tyedatsiri. Dav. ハクチョウ. Mos. (*dyetatsiri* とも言う), ハクチョウ; *tyetaru-tsiri*
「白い鳥」に代わる表現.
- 7240 *Tyejnitoj.* Kr. ぬかるみ. Pal. — Lang. Kam. 粘土.
Tyekish paru baru. Dav. 手招きする.
Tyekkyesi Mos. (テツケシ), 下方に.
Tyekkoru. Mos. (テツコル), ひつつかむ, 手で取る.
Tyekku. Mos. (テツク), ワシの一種の名.
Tyekkup. Mos. (テツクブ), ほうき, 枝ほうき.
Tyekonkani. Mos. 金の指輪. *tye* 「手」および日本語の *ko-ganye* 「金」から.
Tyekubi. Kl. Sakh. 羽.
Tyeksh' kotoro. Dav. 手のひら.
Tyek. Kr. Pal. 手. Lang. Kam. — Pal. ひげ (顎と頬の).
- 7250 *Tyemptye.* Kr. 男性の名.
Tyemtyem. Dav. 触わる.
Tyemun'. Dav. фукыбо⁽⁹⁾.
Tyenyeshi. Lang. N. E. Sakh. 鼻.
Tyenius. Dav. 沼, ⇒ *tyejnye*
Tyenkye. Mos. 手, *tyekye* とも言う.
Tyenkoru. Mos. 取る, 手でつかむ.
Tyenkuru. Dav. 抱える.
Tyennyets. Mos. (テン子ツ), 乙女, 処女.
Tyen'kuru. Dav. (動かぬように) 押さえる. N: Pf. によると, *tekkoru* 「つかむ, 締めつける」
Tyeoro nugaru! Dav. こっちを見ろ! Nem. *tyeoro nugaru.*
Tyepakye. Mos. (テツパケ), 上方に.
Tyepo. Dav. (「日本人から借用された語」), 鉄砲.
Tyéra. Pal. 風. Mos. *tyéra*, 風. (*ryera* とも言う).
- 7260 *Tyeraru.* Mos. 胸.
Tyerye! Dav. いまに見ている! ⇒ *terye!* (待て! 脅しとして).
Tyeryekye-ibye. Mos. ヒキガエル.
Tyekye-imo. Mos. ヒキガエル.
Tyeryekye-tsironnop. Mos. 魚の名.
Tyeryeshi. Kl. Mat. 妹.

(9) 不明。

Териги.

— 324 —

Тинд.

- Териги.* Дав. 1. перескочить. 2. скакать. *Териги.*
 Мос. прыгать.
- *игонь.* Дав. 1. болѣзнь прилипчивая. 2. морь.
 3. зараза; по Пф. должно быть *тереке ико-*
ни, скачущая болѣзнь.
- Тери-оай.* Дав. ждѣть. Н. *тери.* Мос. ждѣть (иначе
теуре).
- Тери-терю.* Дав. замедлить.
7270. *Тесима.* Мос. деревянные башмаки, которыми поль-
 зуются при переходѣ чрезъ грязь.
- *ни.* Мос. тутовое дерево, шелковица.
- Тесино.* Мос. названіе мѣста на островѣ Мацмаѣ.
- Тескара.* Мос. (*ラカレテ*), починять, поправлять, за-
 платы класть.
- Тескару-ишама.* Дав. неизвѣстно.
- Тетай.* Мос. между тѣмъ.
- Тетантуй.* Геогр. Шм. мысъ къ югу отъ Ктаузи.
- Тетара.* Ланг. Юж. Сах. бѣлый.
- Тетарибиушь.* Дав. сѣдой.
- Тетару-кункутj.* Мос. названіе породы орла.
- Тетару-тама.* Мос. глазное яблоко, буквально: бѣ-
 лый драгоценный камень.
7280. *Тетару-шима.* Мос. мѣль, буквально: бѣлый камень.
- Тетаръ.* Кл. Мат. бѣлый.
- Теуна.* Мос. заступъ, кирка.
- Тѣунинуа.* Кр. Кл. Кам. зеленый. Пал. зелено.
- Теуре.* Мос. названіе Анискаго острова.
- Ти.* Мос. см. *тэ*.
- Тіара.* Геогр. Гл. гора въ восточномъ хребтѣ сѣв.
 Сахалина.
- Тигонгари.* Кл. Сах. кольцо.
- Тигу.* Мос. см. *тэку*.
- Тикфъ.* Мос. см. *тэку*.
- Тимини.* Дав. брусъ.
- Тимма.* Брот. лодка.
- Тимтимъ.* Дав. щупать.
- Тимъ.* Пал. какъ.
7290. *Тіонай.* Геогр. Шм. или *Ріонай*, рѣка и мысъ къ
 югу отъ Наясси. ь
- Типесани.* Геогр. Гл. см. *Чеписани*.
- Тишѣ.* С. домъ, юрта; вар. *тисѣ*.

- Tyerigi*. Dav. 1. 飛び越す. 2. 跳ぶ. *Tyerigi*. Mos. 跳ねる.
— *igon'*. Dav. 1. 伝染病. 2. 疫病. 3. 伝染病; Pf. によると, *tyeryekye ikoni*「急変する跳ぶ病気」にちがいない.
Tyeri-ogaj. Dav. 待つ. N. *tyeri*. Mos. 待つ (*tyeirye* とも言う).
Tyeri-tyeryu. Dav. 遅らせる.
- 7270 *Tyesima*. Mos. ぬかるみを渡る時に使われる木製の短いブーツ.
— *ni*. Mos. 桑.
Tyesipo. Mos. マツマイ島の地名
Tyeskara. Mos. (テシカラ), 修理する, 整える, 継ぎを当てる.
Tyeskaru-ishama. Dav. 分からない.
Tyetai. Mos. そのうちに.
Tyetantuj. (地 Shm) クタウジ (Ktauzi, Ктаузи) の南方にある岬.
Tyetara. Lang. S. Sakh. 白い.
Tyetaribiush'. Dav. 白髪の.
Tyetaru-kunkutu. Mos. ワシの一種の名.
Tyetaru-tama. Mos. 眼球, 字義通りは: 白い宝石.
- 7280 *Tyetaru-shiuma*. Mos. チョーク, 字義通りは: 白い石.
Tyetar. Kl. Mat. 白い.
Tyeuna. (名) シャベル, つるはし, まぐわ.
Tyéuninua. Kr. Kl. Kam. 緑の. Pal. 緑色に, 青々と.
Tyeurye. Mos. アイヌの島の名.
Ti. Mos. ⇒ *te*
Tiara. (地) Gl. 北サハリンの東山脈の山.
Tigongari. Kl. Sakh. 指輪⁽¹⁰⁾.
Tigu. Mos. ⇒ *teku*
Tikf. Mos. ⇒ *teku*.
Timini. Dav. 砥石.
Timma. Brot. 小舟.
Timtim. Dav. 触る.
Tim'. Pal. ~ように, どのように⁽¹¹⁾.
- 7290 *Tionaj*. (地 Shm.) *Rionaj* とも言う, ナヤッシ (Nayassi, Няясси) の南方にある川および岬.
Tiþyesani. (地) Gl. ⇒ *Chyepisáni*.
Tishyè. (名) 家, ユルタ; (粗) *tisyè*.

(10) 原文では *кольце* と書かれているが, *кольцо* として翻訳した。

(11) 原文では *как* と書かれている。多義語なので意味を確定できない。

Тише-ипау.

— 325 —

Тоарь.

Тише-ипау. С. ипау принесенная въ жертву старшему домашнему богу.

— *коро-айну*, или *тише-коро-олкаю*, хозяйнй дома, владѣлецъ дома.

— *ни*. С. бревно для стройки дома.

— *оннай*, внутри дома.

— *оннайкета*, внутри дома.

— *ниске* (*нишке*). Гл. шлаться по чужимъ домамъ (буквально: считать дома), не жить въ одномъ домѣ.

— *ниске утара*. С. пницй, бродяга (живущй въ разныхъ домахъ, гдѣ уживется).

— *этунд*. С. треугольникъ изъ досокъ надъ дверью и на противоположной сторонѣ юрты.

7300. — *юпи камуй*, или — *юпу камуй*, старшй домашнй богъ. Сич. *сонаусь-каму*.

Тоарь. Кл. Кам. тюлень.

Тлиль. Пал. волна, волны.

То. С. день. Кр. Пал. Кл. Сах. (too). Бальб. Мат. сутки; множеств. *тоид*. *Ине тоид арака*, хвораеть четверо сутокъ (четыре дня). 1. озеро. Кр. Ланг. Юж. Сах.—2. грудь (тигька, Дав.), груди. Кл. Сах. 3. волосъ, волосы, см. *тру* и *саба-тру*. 4. Числ. десять, десятокъ (введено Японцами); курьезы: Ланг. Юж. Сах. кровь, молоко (too). Мос. (*то* и *ту*) два. Дав. озеро большое, сосокъ, сокъ. Мос. (*то* и *тоб*), озеро, день, женская грудь и молоко, прудъ.

— *бекеру*. Мос. утро (буквально: день (есть) свѣтлый, сиянйе дня).

— *эре* или *эре*. Гл. кормить грудью. *То-икуре*. Мос. кормить грудью. *То эре кане!* корми! (грудью).

— *инд*. Гл. сосать грудь, кормиться грудью.

— *купенд*, озерная утка.

— *нунунг*, сосать грудь.

— *пиратд*. С. время тотчасъ послѣ восхода солнца.

7310. — *чакета*, по берегу озера (озерь), около озера. — *чакета окай*, расти около озера (о тростникѣ).

Тоананашки. Кр. полдень.

Тоарь (thoar). Ланг. Кур. тюлень.

- Tishyè-inau*. (名) 年長の家の神に捧げるイナウ (*ináu, инáу*).
- *koro-áynu, tishye-koro-ókhkayu* とも言う, 家の主人, 家主.
 - *ni*. (名) 家を建てるための丸太.
 - *ónnaj*, 家の中で.
 - *onnájkyyeta*, 家の中で.
 - *piskye (pishkye)*. (動) 他人の家々をぶらぶらする (字義通りは: 家を数える), 同じ家に住まない.
 - *piskye útara*. (名) 貧乏人, 放浪者 (生活に馴染んださまざまな家に暮らしている).
 - *etupò*. (名) 戸の上方にあり, ユルタの対面にある, 板でできた三角.
- 7300 — *yúpi kamùj*, あるいは — *yúpu kamùj*, 年長の家の神. (同) *sópaus'-kamùj*
Tkoar. Kl. Kam. アザラシ.
Tlil'. Pal. 波 (単数), 波 (複数).
- To*. (名) 日. Kr. Pal. Kl. Sakh. (too). Bal'b. Mat. 一昼夜: 複数形は *togà. Inye toga arakà*, (彼は) 四昼夜 (四日) 患っている. 1. 湖. Kr. Lang. S. Sakh. — 2. 胸 (乳首, Dav.), 乳房. Kl. Sakh. 3. 毛, 髪の毛, ⇒ *tru* および *saba-tru*. 4. (数) 個数詞の 10, 10 個 (日本人によって持ち込まれた); (珍): Lang. S. Sakh. 血, 乳 (too). Mos. (*to* および *tu*) 個数詞の 2. Dav. 大きな湖, 乳首, 乳汁. Mos. (*to* および *tó*) 湖, 日, 女性の胸および乳, 池.
- *byekyeru*. Mos. 朝 (字義通りは: 昼間は明るい, 昼間の輝き).
 - *yérye* あるいは *érye*. (動) 授乳する. *To-ikurye*. Mos. 授乳する. *To erye kanye!* 乳をやれ!
 - *ipyè*. (動) 乳を吸う, 乳を飲む.
 - *kupyechà*, コバシオタテガモ.
 - *núnun*, 乳を吸う.
 - *piratè*. (名) 日の出直後の時間.
- 7310 — *chákyeta*, 湖 (単数, 複数) の岸で, 湖の周囲に. — *chákyeta okàj*, 湖の周囲に育つ (アシについて).
- Tóananashki*. Kr. 正午.
Toar (thoar). Lang. Kur. アザラシ.

Тобасэ́ жарà.

— 326 —

Той.

- Тобасэ́ жарà*, см. *утобась-жарà*, плюнуть съ досады (въ гп'вв'ь).
- Тобе*. Мос. молоко (буквально: вода (жидкость) грудей).
- Тобека*. Лапер. шкура нерпы въ форм'ь длиннаго дорожнаго плаща. Мос. тюленья шкура.
- Тобени*. Мос. названіе дерева.
- Тобиба*. Мос. прудовая раковина.
- Тобиси-ке* или *тобишке* (ケレヒ"ト), чахотка.
- Тобишанбе*. Лапг. Мат. Юж. Сах. восемь.
- Тобишике*. Мос. (ケレヒ"ト), перемежающаяся лихорадка.
7320. *Тобо*. Мос. названіе вида морской раковины.
- Тоборома*. Мос. названіе черепокожнаго, похожаго на Яп. *фокки*.
- Тобоци*. Геогр. Гл. см. *Тобучи*.
- Тобу*. Дав. 1. стоячая вода. 2. лужа; по Пф. кажется *то-бе*, прудовая вода.
- Тобучи*. Геогр. Линско-Японское селеніе при устьѣ бухты Буссе въ 45 верстахъ къ востоку отъ Карсакова.
- Товару*. Дав. застудить, простудить.
- Товаюку*. Мос. названіе рыбы, морская свинья.
- Тога*. Мос. грудь (букв: область груди). *Тога*. Мос. названіе вида папоротника.
- Тогань*. Мос. полдень, б'ѣлый день, отъ *то*, день.
— *итокота*, утро (Vormittag). Мос.
- Тою*. Лапер. титьки.
- Тююй*. С. водорасль съ двумя титьками (Айны внутренность ея ѣдятъ); (мягкот'ѣлое животное?).
7330. *Тогоцу*. Лапг. Мат. сорокъ. *Тююцъ*. Мос. сорокъ (ツホト), иначе *түюцъ*.
- Тогуй*. Кл. Сах. другъ. *Тююй*. Дав. 1. товарищъ. 2. другъ. Мос. *тогуй*, товарищъ (отъ Яп. *тоги*), общникъ.
- Тююйнива*. Дав. дружно, по Пф. *тогуй-не-ва*, что касается товарища.
- Тююсиру*. Гл. молоть, вар. *түюй-сирү*.
- Той*. С. земля. Лапг. Мат. Юж. Сах. Кл. Сах. Бальб. Мат. 1. глина. Лапг. Мат. Юж. Сах. Кл. Сах. Дав. въ Н'ьм. 2. шаръ земной.—*Тои*. Дав. огородъ. *Той*. Дав. земля. Мос. земля, почва.

- Tobasyè ekarà*, ⇒ *utobàs'-ekarà*, 悔しくて (怒って) 諦める, やめる.
Tobyè. Mos. 乳 (字義通りは: 乳房の水 (液体)).
Tobyeka. Lapyer. 長い雨合羽の形をしたワモンアザラシの毛皮. Mos. アザラシの毛皮.
Tobyeni. Mos. 木の名.
Tobiba. Mos. 池の貝.
Tobisi-kye あるいは *tobshikye* (トビシケ), 肺病.
Tobishanbye. Lang. Mat. S. Sakh. 個数詞の 8.
Tobishikye. Mos. (トビシケ), 間歇熱.
7320 *Tobo*. Mos. 海の貝の一種の名.
Toboroma. Mos. 日本の *fokki*⁽¹²⁾ に似た甲殻類の名
Tobotsi. (地) Gl. ⇒ *Tobuchi*.
Tobu. Dav. 1. たまり水. 2. 水たまり; Pf. によると, *to-bye* は「池の水」のことらしい.
Tóbuchi. (地) カルサコフ (Karsakov, Карсаков) の東方 45 露里にあるブッセ (Bussyè, Буссе) 湾の河口付近のアイヌと日本人の混住の村.
Tovaru. Dav. 冷やす, 冷ます.
Tovayuku. Mos. 魚の名, ネズミイルカ.
Toga. Mos. 胸 (字義通りは: 胸の部分). *Toga*. Mos. シダの一種の名.
Tôgap. Mos. 正午, 白昼, *tô* 「昼間」から.
— *itokota*, 朝 (Vormittag). Mos.
Togo. Lapyer. 乳房.
Tógoj. (名) 二つの乳房をもつ藻類 (アイヌはその内部を食する); (軟体動物か? ⁽¹³⁾)
7330 *Togotsu*. Lang. Mat. 数詞の 40. *Togots*. Mos. 数詞の 40. (トホツ), *tugots* とも言う.
Toguj. Kl. Sakh. 友. *Toguj*. Dav. 1. 仲間. 2. 友. Mos. *toguj*, 仲間 (日本語の *togi* から), 共謀者.
Togujniva. Dav. 仲良く, Pf. によると, *toguj-nye-va* 「仲間に関しては」.
Togúsiru. (動) 挽く, (粗) *tugoj-sirù*.
Toj. (名) 土地. Lang. Mat. S. Sakh. Kl. Sakh. Bal'b. Mat. 1. 粘土. Lang. Mat. S. Sakh. Kl. Sakh. Dav. Nem. 2. 地球. — *Toi*. Dav. 菜園. *Toj*. Dav. 土地. Mos. 土地, 土.

(12) 北寄貝のことであろう。

(13) ?は原文のまま。

Той-апи-кара.

— 327 —

Той-укурупе.

- Той-ани кара*, замазать глиною.
- *аши*. Мос. (ㄥ ㄖ ㄨ ㄟ ㄒ), быть въ цвѣтущемъ состояніи (о растеніяхъ).
 - *вано*. Мос. далеко.
 - *ка*. С. могила. — *ка-кара*, зарыть въ могилу.
 - *ка-когъ*. С. могила.
 - 7340. — *камё*, или просто *камё*. С. глиняная банка.
 - *камидй*. С. земной богъ (производящій землетрясенія).
 - *камуре*. Гл. засыпать землю (покойника), садить, сѣять (овоци).
 - *кандара*. Дав. (*тоикандара*), вверхъ лицомъ.
 - *кару*. Мос. обрабатывать поле.
 - *карусъ*, см. *карусъ*.
 - *киндъ*. С. палочникъ (тростникъ) для цыновокъ.
 - *ма*. Кл. Сах. отдаленный. Дав. 1. издалека (*тоима*). 2. далеко (*тойма*). Мос. далёкій, отдаленный (отъ *той* „земля“ и частички *ма*).
 - *ма котанъ*. Дав. дальнѡй. Мос. далекая страна.
 - *най кара*, прокопать канаву.
 - *ноко*. Мос. не близко; далёкій, отдаленный.
 - 7350. — *огушъ*. Мос. (ㄥ ㄅ ㄨ ㄟ ㄒ), испуганный; содрогнуться, также исказаться, коверкаться.
 - *омаре*. Мос. класть въ землю. — *омари*. Дав. зарыть въ землю (*тои омару*).
 - *онъ*. Кл. Кам. судья.
 - *пойё*. Гл. копать землю.
 - *пудъ*, дыра въ землѣ.
 - *рахку*. С. собственное мужское имя.
 - *ру*, см. *той-тру*.
 - *сумъ* С. кирпичъ, глиняный (бѣлый) камень.
 - *та*. Мос. на землѣ; садъ, воздѣланное поле, дикій голубъ; пахать, обрабатывать землю.
 - *та-шишамъ*. Мос. (ㄥ ㄚ ㄥ ㄥ ㄨ ㄟ ㄒ), жители страны, народъ; буквально: люди на землѣ.
 - *танне-чунтъ*. Мос. первый мѣсяць года.
 - 7360. — *тишё*. С. Аинская землянка.
 - *той*. Мос. ласточка.
 - *тру*. С. тропинка, дорога по землѣ (а не на свѣгѣ).
 - *укурупе*. С. дождевой червь?

- Toj-ani kara*, 粘土でふさぐ.
- *ashi*. Mos. (トイアシ), 花が咲いている (植物について).
 - *vano*. Mos. 遠くに.
 - *ka*. (名) 墓. — *ka-karà*, 墓に葬る.
 - *ka-kokh*. (名) 墓.
- 7340 — *kamyè*, あるいは単に *kamyè*. (名) 粘土製の甕.
- *kamùj*. (名) 地の神 (地震を起こす).
 - *kamúrye*. (動) 土で埋める (死者を), 植える, (野菜の) 種をまく.
 - *kandara*. Dav. (*toikandara*), 仰向けに.
 - *karu*. Mos. 畑を耕す.
 - *karùs'*, ⇒ *karùs'*
 - *kinà*. (名) 薙 (むしろ) 用のアシ (ヨシ).
 - *ma* Kl. Sakh. 遠方の. Dav. 1. 遠くから (*toima*). 2. 遠くに (*tojma*). Mos. 遠い, 遠方の (*toj*, 「土地」および小詞 *ma* から).
 - *ma kotan*. Dav. 遠くにある. Mos. 遠国.
 - *naj karà*, 溝を掘り抜く.
 - *noko*. Mos. 近くない, 遠い, 遠方の.
- 7350 — *ogush*. Mos. (トヨグシ), びっくりした; おののく, ねじれる, 歪む.
- *omarye*. Mos. 地中に入れる. — *omari*. Dav. 土の中に埋める (*toi omari*).
 - *on*. Kl. Kam. 裁判官, 審判者.
 - *pojyè*. (動) 地面を掘る.
 - *puj*, 地面の穴.
 - *rakhku*. (名) 男性の名.
 - *ru*, ⇒ *toj-tru*.
 - *sumà* (名) 煉瓦. 粘土質の (白い) 石.
 - *ta*. 地面に; 庭, 耕された畑, ノバト; 耕作する, 地面を耕す.
 - *ta-shisham*. Mos. (トイタシシャム), 国の住民, 人々; 字義通りは: 地上の人々.
 - *tannye-chupp*. Mos. 一年の最初の月.
- 7360 — *tishyè*. (名) アイヌの半地下小屋.
- *toj*. Mos. ツバメ.
 - *tru*. (名) 小道, 地面の道 (雪の上ではなくて).
 - *ukurúpye*. (名) ミミズ?⁽¹⁴⁾

(14) ?は原文のまま

Той-шіу.

— 328 —

Токóмбо.

- Той-шіу*. Мос. (| エ イ ト), очагъ; буквально: земляной котель.
 — *шіума*. Мос. (マ エ イ ト), въ землю вросшій камень.
 — *шіу-шіу*. Мос. (< エ イ ト), названіе вида пвы.
Тойре. Прил. мокрый.
Тойри. Гл. мочить, замочить, вымачивать.
Токаопъ. Мос. названіе растенія, змѣвникъ, змѣвая трава.
 7370. *Токаици* или *токаци*. Мос. названіе мѣста на островѣ Мацмаѣ.
Тѣ-капъ. Мос. грудь (женская); иначе *тѣ*.
Токатъ. Кл. Мат. Бальб. Сах. день.
Токе-аюсини. Мос. названіе дерева.
Тѣкеста. С. окончаніе дня, время предъ *оуѣманъ*.
Тѣ-кесъ. Мос. послѣобѣденное (послѣполуденное) время. *Тѣкеси*, *тѣкешъ* (レ ケ | ト), вечеръ, время дня около вечера, страна или время вечера; букв: воспламенение дня.
Тѣки. С. черта, черточка.
 — *тѣки*. С. полоса изъ черточекъ, узоръ черточками.
Токина. Мос. названіе растенія.
Тѣкиста. С. время близъ заката. Нар. передъ закатомъ, передъ вечеромъ.
Токишъ. Мос. (レ キ | ト), вечеръ, время дня около вечера; иначе *тѣкешъ*.
Токиа. Мос. лѣсъ.
 7380. *Токко-камой*. Мос. (イモカコツト), ужъ, ехидна.
Токко-поне. Мос. болѣзнь суставовъ.
Тѣко, см. *трѣко*. Ланг. Сѣв. вост. Сах. ухо.
Токд. Сян. *тришь*, жила, сухожиліе. *Сукѣ* —, разваренное сухожиліе.
Токдй. С. другъ, пріятель. Сян. *утуяськара*.
Токо-какой кѣупана. Дав. ужалить змѣя, см. *токо-камой* и *куаба* (въ Нѣм. *токо-каной кѣупана*).
Токѣки. С. маленькая (вылѣзающая изъ земли) осока, иначе *ки*.
Токóмбо. Геогр. 1. мысъ въ 161 верстѣ къ югу отъ Кусуналя. 2. Аипско-Японское селеніе въ 153 верстахъ къ югу отъ Кусуналя.

- Toj-shiü.* Mos. (トイシユー), 炉; 字義通りは: 土の釜.
— *shiüma.* Mos. (トイシユマ), 地面にめり込んだ石.
— *shiu-shiu.* Mos. (トイシユシユ), ヤナギの一種の名.
Tojrye. (形) 濡れた.
Tójri. (動) 濡らす, すっかり濡らす.
Tokaop. Mos. 植物の名, ヘビ草, ノブキトラノオ (タデ科).
7370 *Tokaptsi* あるいは *tokatsi.* Mos. マツマイ島の地名.
Tô-kap. Mos. 胸 (女性の); *tô* とも言う.
Tokat. Kl. Mat. Bal'b. Sakh. 日.
Tokye-ayusini. Mos. 木の名.
Tókyesta. (名) 一日の終わり, *onúman*⁽¹⁵⁾ の前の時間.
Tô-kyes. Mos. 昼食後の (午後) の時間. *Tôkyesi, tôkyesh* (トーケシ), 夕方, 夕方近く
くの一日の時間, 夕暮の方位あるいは時; 字義通りは: 日の発火
Tóki. (名) 線, 細い線.
— *tóki.* (名) 細い線による縞, 細い線模様.
Tokina. Mos. 植物の名.
Tókista. (名) 日没近くの時間. (副) 日没前に, 夕方前に.
Tokish. Mos. (トーキシ), 夕方, 夕方近くの一日の時間; *tôkyesh* とも言う.
Tokiya. Mos. 森.
7380 *Tokko-kamoj.* Mos. (トツコカモイ), ヨーロッパヤマカガシ, コブラ科のヘビ.
Tokko-ponye. Mos. 関節の病気.
Tóko, ⇒ *tróko.* Lang. N. E. Sakh. 耳.
Tokò, (同) *trish'*, 血管, 筋. *Sukyé* —, 煮て柔らかくされた筋.
Tokój. (名) 友, 友人. (同) *utuyás'kara.*
Toko-kakoj kfupapa. Dav. ヘビが咬む, ⇒ *toko-kamoj* および *kuvaba* (Nem. *toko-kanoj kfupapa*).
Tokóki. (名) 小さい (地面から這い出てくる) スゲ属の植物, *ki* とも言う.
Tokómbó. (地) 1. クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 161 露里にある岬. 2. クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 153 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.

(15) 本辞典 p.227 に「早い晩 (日没まで)」という記述がある。

Токопойба.

— 329 —

Томарино.

- Токонойба*. Мос. сказать что-нибудь съ важностію, съ сплюю.
- Токоросини*. Мос. названіе дерева.
- Токóса*. С. хвощъ.
- Токд-токд*. С. цвѣточныя шишки (почки) дерева *суннй* (тальника, вербы).
7390. *Токубени*. Мос. названіе дерева (*sophora japonica*).
- Токувг-чард*. Геогр. истокъ озера *Найпуфъ-тобо*.
- Токугокунъ*. Мос. трясогуска.
- Току-камой*. Дав. змѣя (въ Нѣм. *токо-камой*). *Токо-камой*. Мос. ужъ, ехидна; и *токо-камой*.
- Токусеи*. Мос. хромоѣ.
- Токушишиъ*. Мос. (ㇿㇿㇿ), лосось, сѣмга.
- Толиби*. Кл. Сах. солнце. Дав. въ Нѣм. солнце. Н: *томби*.
- Томд*. С. луковичный корень травы называемой *томард* (стѣдобный); сарана изъ этого корня (напизанная похожа на янтарныя бусы). Мос. названіе растенія.
- *рд*. С. весенній цвѣтокъ съ луковичнымъ корнемъ, коего самый цвѣтокъ называется *итб-неutra*.
- Тома-кубси*. Мос. вѣтеръ дующій со стороны якорпаго мѣста.
- Томаму*. Мос. стѣпа.
7400. *Томанъ*. С. тина, илъ.
- Томаннай*. Геогр. Шм. рѣчка въ губѣ d'Estaing.
- Томари*. Геогр. Анпское селеніе въ 24 вер. къ югу отъ Кусуная; см. еще *Кусунъ-котанъ*.
- Томари*. С. бухта, сл. Яп. Кл. Сах. приставь, гавань. Дав. гавань. Мос. якорное мѣсто, сл. Яп.
- Томарионнай*. Геогр. 1. Япон.-Анпское селеніе въ 5 верстахъ къ западу отъ Карсакова. 2. рѣчка въ 75 верстахъ къ западу отъ Карсакова.
- Томариорд*. Геогр. Анпское названіе Кусувъ-котаца; см. это слово.
- Томариоронай*. Геогр. Шм. рѣчка и Яп. селеніе къ югу отъ Сирароро.
- Томарино*. Геогр. 1. Анпско-Японское селеніе въ 95 верстахъ къ югу отъ Кусуная. 2. Анпско-Японское селеніе въ 23 в. къ югу отъ Кусуная.

- Tokonojba.* Mos. もったいをつけて, 力強く何かを言う.
- Tokorosini.* Mos. 木の名.
- Tokósa.* (名) トクサ属の植物.
- Tokò-tokò.* (名) *susuni* (ヤナギ, ネコヤナギ) の木の花の球果 (つぼみ).
- 7390 *Tokubyeni.* Mos. 木の名 (*sophora japonica*) (エンジュ).
- Tokuv-charà.* (地) *Nájpuf-tógo* 湖の水源.
- Tokugokun.* Mos. セキレイ属の鳥.
- Tóku-kamoj.* Dav. ヘビ (Nem. *toko-kamoj*). *Tokokamoj.* Mos. ヨーロッパヤマカガシ, コブラ科のヘビ; および *tokko-kamoj*.
- Tokusyei.* Mos. びっこの.
- Tokushish.* Mos. (トクシシ), サケ・マス, サーモン.
- Tolibi.* Kl. Sakh. 太陽. Dav. Nem. 太陽. N: *tombi*.
- Tomà.* (名) *tomarà* という草の球根 (食用); 球根から成長するマルタゴンリリー (糸に通したものは琥珀のビーズに似る). Mos. 植物の名.
- *rà.* (名) 球根をもつ春の花, その花そのものは *itópyentra* と呼ばれる.
- Toma-kubyesi.* Mos. 投錨地側から吹く風.
- Tomamu.* Mos. 壁.
- 7400 *Toman.* (名) 軟泥, 沈泥.
- Tomannaj.* (地 Shm.) d'Estaing 湾の小川.
- Tomári.* (地) クスナイ (*Kusunaj, Кусунай*) の南方 24 露里にあるアイヌの村; ⇒ さらに *Kusun-kotan*.
- Tomári.* (名) 入江, 日本語の単語. Kl. Sakh. 波止場, 湾. Dav. 湾. Mos. 投錨地, 日本語の単語.
- Tomarionnaj.* (地) 1. カルサコフ (*Karsakov, Карсаков*) の西方 5 露里にある日本人とアイヌの混住の村. 2. カルサコフの西方 75 露里にある川.
- Tomáriorò.* (地) クスン・コタン (*Kusun-kotan, Кусун-котан*) のアイヌの呼び名. ⇒ この語.
- Tomarioronaj.* (地 Shm) シラロロ (*Siraroro, Сирароро*) の南方の川および日本人の村.
- Tomaripo.* (地) 1. クスナイ (*Kusunaj, Кусунай*) の南方 95 露里にあるアイヌと日本人の混住の村. 2. クスナイの南方 23 露里のアイヌと日本人の混住の村.

- Томарину*. Геогр. Шм. см. *Томарино*.
- Томариужь*. Геогр. Шм. бухта, рѣка и мысъ къ сѣверу отъ р. Орокѣсь.
- Тома-утаре*. Мос. врагъ, непріятель.
7410. *Тѳмба* (*тѳмпа*), закрывать (*сикки* —, закрывать глаза), задвигать (Аинскую дверь). *Кой най* —, прибой заперъ рѣку (засыпалъ устье пескомъ).
- Тѳмбе*. Мос. солнце, и луна; сокр. вмѣсто *то-унъ-бе*, предметъ дня.
- Тѳмби* (*тѳмпи*). С. точка. *Сне* —, одна точка. 1. кружокъ, пятно. 2. мѣсяць (30 дней) (и *тѳмби*), сл. Яп. Ланг. Юж. Сах. солнце, луна. 3. пуговица. *Яйкани* —, пуговица изъ олова. Дав. солнце. Мос. солнце, луна (вмѣсто *то-унъ-би*, букв: предметъ дня).
- *нумдх*. С. пуговица листикомъ (плоская).
 - *томби о пось*, или *тѳмпи-тѳмпи-о пось*, ситець крапчатый, холстъ съ крапинами; см. *зутонтуйпа-туо пось*.
 - *томбѳ*. С. пятна (на тѣлѣ).
- Тѳмбокусъ-айну*. С. собственное мужское имя.
- Тѳмбу* (*тѳмпу*). С. комната. *Экурѳхъ* —, арестантская, карцеръ.
- Томи*. Мос. богатство и награда (отъ Яп. *томи*, благосостояніе, богатство); въ лекс. богатый; иначе *туми*.
- *камуй*. Мос. драгоценность (буквально: богъ богатства).
7420. *Тѳмѳ*. Геогр. большая рѣка на сѣверномъ Сахалинѣ, впадающая въ Охотское море (на картахъ *Тѳми* или *Тѳмь*).
- Тѳмѳтуе*, или *тѳмѳтуе*. Нар. поперегъ. Предл. черезъ, чрезъ. *Най тѳмѳтуе*, или *най томѳтуе*, черезъ рѣку.
- Тѳмотуи*. Мос. ширипа, въ особености ширина холста.
- Тѳмна*, *тѳмпи* и *тѳмпу*, см. *тѳмба*, *тѳмби* и *тѳмбу*.
- Тѳму*. Дав. 1. цвѣтъ. 2. сила. Н: см. *тѳмъ*. Мос. цвѣтъ, видъ, иначе *тѳму*.
- *кору*. Дав. сильной.
 - *юкино*. Дав. силиться; по Нф. сильно на видъ.

- Tomariþu.* (地 Shm.) ⇒ *Tomariþo.*
Tomariuks. (地 Shm.) オロケス (Orokyès, Орокèsъ) 川の北方にある入江, 川および岬.
Toma-utarye. Mos. 反対者, 敵.
- 7410 *Tómba (tómþa),* 閉じる (*siki* 一, 両目を閉じる), 閉める (アイヌの戸を). *Koj naj* 一, 波が川を塞いだ (砂で河口を塞いだ).
Tombye. Mos. 太陽, および月; *to-un-bye* 「昼間の物体」の省略形.
Tómbi (tómþi). (名) 点. *Snye* 一, 一つの点. 1. 丸, 斑点. 2. 月 (30日) (*tónbi* とも言う), 日本語の単語. Lang. S. Sakh. 太陽, 月. 3. ボタン. *Yájkani* 一, 錫製のボタン. Dav. 太陽, Mos. 太陽, 月 (*to-un-bi* 「昼間の物体」の省略形).
— *numàkh.* (名) 葉っぱのような (平たい) ボタン.
— *tombi o pos',* あるいは *tómþi-tómþi-o pos',* 斑点模様のあるサラサ, 小班のある麻布; ⇒ *eutontujpa-tuo pos'.*
— *tombò.* (名) あざ (身体の).
Tómbokus-ájnu. (名) 男性の名.
Tómbu (tómþu). (名) 部屋. *Ekuròkh* 一, 留置所, 営倉.
Tomì. Mos. 富および褒美 (日本語の *tomi* 「裕福, 富」から); в лекс.⁽¹⁶⁾ 富んだ; *tumì* とも言う.
— *kamuj.* Mos. 高価なもの (字義通りは: 富の神).
- 7420 *Tomò.* (地) オホーツク海に注ぐ北サハリンの大きな川 (地図では *Tými* あるいは *Tym'*).
Tomótuye, あるいは *tóntuye.* (副) 横に. (前) ~を横切って, *Naj tóntuye,* あるいは *naj tomótuye,* 川を渡って.
Tomotui. Mos. 幅, とくに麻布の幅.
Tómþa, tómþi および *tómþu,* ⇒ *tómba, tómbi* および *tómbu.*
Tomu. Dav. 1. 色. 2. 力. N: ⇒ *tum.* Mos. 色, 形状, *tumu* とも言う.
— *koru.* Dav. 強力である.
— *yupkino.* Dav. ~しようと努力する (時には無駄に); Pf. によると, 見かけは強く.

(16) 何の省略か不明。в лексиконе 「語彙集のなかで」の省略か？

- Томункай*. С. руль, помѣщающійся сбоку лодки, с.л.
 Яп. Син. *эйдэх*.
Томусь. С. муха.
Томь. С. звукъ отъ выстрѣла. Син. *тэхнеаумь*.
Тондо. Дав. столбъ.
 7430. *Тони*. Ланг. Юж. Сах. два.
Тонинъ. Геогр. Айнское селеніе въ 157¹/₂ в. къ югу
 отъ Мануи. Мос. дождевой червь.
Тонкари. Дав. балалайка.
Тонке, или *сись-тѣнке*. С. штиль.
Тѣнкорю. С. балалайка. — *ирѣхтэ*, играть на бала-
 лайкѣ.
Тѣнноски. С. полдень или, *тѣнноске*.
 — *инд*. С. обѣдъ.
 — *окакета*. С. Нар. время послѣ полудня;
 послѣ полудня.
 — *этѣкота*. С. Нар. время предъ полднемъ;
 предъ полуднемъ.
Тѣно. Прил. дневной. С. начальникъ, господинъ (и
тѣноу). *Порѣ тѣно*, *понъ тѣно*, важный госпо-
 динъ, неважный господинъ. Мос. начальникъ,
 повелитель (отъ Яп. *тоно*, господинъ), воинъ,
 воинскій начальникъ. *Тѣно орова*. Мос. отъ на-
 чальника.
 7440. — *чубъ*. С. солнце.
Тонд. Кр. господинъ.
Тѣноно. Нар. свѣтло. Син. *никѣпасьно*.
Тѣноски эби. Дав. обѣдъ.
Тѣното. Мос. вино, попойка, пирушка, пиръ.
Тѣнотэхт-анувана, разсвѣло, свѣтло.
Тѣнохне, особенный шарфъ для шеи изъ кусковъ ка-
 баргиной шкуры, напизанныхъ на нитѣу, или изъ
 бѣличьихъ хвостовъ.
Тѣночу. Ланг. Мат. солнце.
Тѣношке. Мос. полдень (буквально: въ срединѣ дня);
 собственно девятый часъ дня; отъ *то*, день и *нош-*
ке, середина (ケレノト).
Тѣношки. Кл. Сах. полдень. Дав. полдень. Мос.
 (キレノト), полдень.
Тѣнто-мóсири. Геогр. островъ Монеронъ.

- Tómunkaj.* (名) 舟の脇にある舵, 日本語の単語. (同) *etsiákh.*
Tómus'. (名) ハエ.
Tom. (名) 銃声. (同) *tekhpyeagum.*
Tondo. Dav. 柱.
7430 *Toni.* Lang. S. Sakh. 数詞の 2.
Tonin. (地) マヌヤ (Мануя, Мануя) の南方 157 ½ 露里にあるアイヌの村. Mos. ミ
ミズ.
Tonkari. Dav. バラライカ.
Tónkye. あるいは *sis'-tónkye.* (名) 凧.
Tónkoryu. (名) バラライカ. — *iryékhte,* バラライカを弾く.
Tónnoski. (名) 正午 *tónnoskye* とも言う.
— *ipyè.* (名) 昼食.
— *okákyeta.* (名) (副) 午後の時間; 午後に.
— *etókota.* (名) (副) 午前時間; 午前.
Tóno. (形) 昼の. (名) 長, 旦那 (殿様) (*tónu* とも言う). *Porò tóno,* *pon tóno,* 偉
い旦那, 偉くない旦那. Mos. 長, 君主 (日本語の *tono* 「殿様」から), 兵士, 司令
官. *Tono orova.* Mos. 長から.
7440 — *chuf.* (名) 太陽.
Tonò. Kr 旦那.
Tónono. (副) 明るく. (同) *nikyépas'no.*
Tonoski ebi. Dav. 昼食.
Tonoto. Mos. 酒, 酒宴, 内輪の小宴会, 祝宴.
Tónotekh-ánuvana., 夜が明けた, 明るく.
Tónókhpye, 糸に通されたジャコウジカの毛皮, あるいは, リスの尻尾で作られた特別な
襟巻き.
Tonochu. Lang. Mat. 太陽.
Tonoshkye. Mos. 正午 (字義通りは: 昼間の中頃に); 本来は, 昼間の 9 番目の時間⁽¹⁷⁾;
to 「昼間」および *noshkye* 「中頃」から (トノシケ).
Tonoshki. Kl. Sakh. 正午. Dav. 正午. Mos. (トノシキ), 正午.
Tónto-mósiri. (地) モネロン (Монерон, Монерон) 島.

(17) おそらく, 日本の九つ時のことであろう。

Тóптүе.

— 332 —

Торáнне.

Тóптүе (или *тóптуй*), сокращение *томóтүе*, поперегъ, чрезъ. *Най тóптүе ма*, переплыть рѣку (о купающемся).

Тóптү, см. *тóно*, господиць.

Тóптүкамъ. С. типечная область (мягкія части).

Тóптчи. Геогр. древніе обитатели Сахалина, оставившіе издѣлія каменнаго періода и названые такъ Айпани потому, что дѣлали изъ глины горшки, котлы и пр.; см. *той* и *чи*.

Тоншинтуру. Дав. боченокъ.

7450. *Тво*. Дав. 1. молоко. 2. день.

— *бинъ*. Кл. Сах. сладость. Дав. сладкій.

— *бучи*. Геогр. Руд. см. *Тóбучи*; устье озера въ широтѣ 46° 30' 10".

— *гай*. Кл. Сах. я. — *удары*. Кл. Кам. мы.

— *гай отта инори*. Дав. дай мяѣ.

— *гай отта йоруша*. Дав. дай мяѣ па время.

— *гай усигарива*. Дав. загрѣсти.

— *гай удары*. Дав. нашъ, наши.

— *гай ирамате кякка*. Дав. беречься.

— *ганфъ итогута*. Дав. передъ полуднемъ.

— *иури*. Дав. кормить грудью.

7460. — *кисъ*. Дав. по полудни.

Тóпе. С. молоко, сокъ. *Ни* —, *тáсни* —, древесный, березовый сокъ. *Тóпе нунунъ*, сосать грудь.

Топи (тоори). Ланг. Кам. молоко.

Топокосса. Геогр. Шм. мысъ въ губѣ d' Estaing.

Топтикара. Мос. название рыбы.

Топтицъ. Мос. (У е° У Ъ), название растенія.

Топпъ. Мос. бамбукъ.

— *каретте*. Мос. флейта изъ бамбуковаго тростника.

Топси. Дав. плевать.

Топу (тоори). Ланг. Мат. два.

— *икацима самбе*. Ланг. Мат. двѣнадцать.

Топфъ. Дав. 1. камышъ. 2. тростникъ.

Топъ. Пал. волосъ. Мос. бамбукъ, бамбуковый тростникъ (иначе *топпъ*).

— *гомбушь*. Дав. колѣно у тростника.

7470. *Торáнне*. Прил. лѣпный. Мос. лѣдѣтельный, лѣпный, угрюмый; быть лѣдѣтельнымъ, ничего не дѣлать.

Tóntuye (あるいは *tóntuj*), *tomótuye* の省略形, 横切って, ~を横切って. *Naj tóntuye ma*, 川を渡る (泳ぐ者について).

Tónu, ⇒ *tóno*, 旦那 (殿様).

Tónukam. (名) 乳房の部分 (柔らかい箇所).

Tónchi. (地) 石器時代の品を残したサハリンの古代の住人, 粘土で壺や大鍋などを作ったので, アイヌによってこのように呼ばれている; ⇒ *toj* および *chi*.

Tonshintugu. Dav. 小さい樽.

7450 *Too*. Dav. 1. 乳. 2. 日 (昼).

— *bin*. Kl. Sakh. 甘味. Dav. 甘い.

— *buchi*. (地) Rud. ⇒ *Tóbuchi*; 北緯 46 度 30 分 10 秒にある湖の河口.

— *gaj*. Kl. Sakh. 私. — *udari*. Kl. Kam. 私たち.

— *gaj otta ingori*. Dav. 私にくれ.

— *gaj otta iòrusha*. Dav. 私に貸せ.

— *gaj uwigariva*. Dav. 掻き集める.

— *gaj udari*. Dav. 我々の.

— *gaj yatsramatye kiyakka*. Dav. 用心する.

— *gapf itoguta*. Dav. 午前に.

— *iguri*. Dav. 乳をやる.

7460 — *kis*. Dav. 午後に.

Tópye. (名) 乳, 液汁. *Ni* —, *tákhni* —, 樹液, シラカバの樹液. *Tópye núnun*, 乳を吸う.

Topi (toopi). Lang. Kam. 乳.

Topokossa. (地 Shm.) d'Estaing 湾にある岬.

Toppikara. Mos. 魚の名.

Toppits. Mos. (トツピツ), 植物の名.

Topp. Mos. 竹.

— *karyettye*. Mos. 笹竹でできた横笛.

Topsi. Dav. 唾 (痰) を吐く.

Topu (toopu). Lang. Mat. 個数詞の 2.

— *ikashima vambye*. Lang. Mat. 個数詞の 12.

Topf. Dav. 1. フトイ, アブラガヤ 2. ヨシ (アシ).

Top. Pal. 毛. Mos. 竹, 笹竹 (*topp* とも言う).

— *khombush'*. Dav. アシの節.

7470 *Toránnye*. (形) 怠惰な. Mos. 勤勉でない, 怠惰な, 不機嫌な; 勤勉でない, 何もしない.

- Торáнне-ўтара*, лѣнивый, безпечный народъ, вицѣ, голыши.
- Торáра*. С. ремень.
- Тóри*. Гл. продпевать, дпевать, пробыть (прогостить), напр. 3 дня.
- Тóриа*, или *торіáнка*. С. летучая мышь.
- Тороуэ*. Дав. вымарать; по Пф. отъ Яп. *доро*, грязь, болото, и *уэ*, слѣдовательно грязный, загрязниться.
- Тороуиши*. Дав. марать.
- Торуэ*. С. сосулька изъ льда.
- Торуикáни*, или *турункáни*. С. перстень. Син. *тункáни*.
- Торууэ*. Дав. тускнуть; грязь на тѣлѣ, см. *тороуэ*.
- Торуушэ*. Мос. грязный, нечистый.
- *ти* или — *тэ*. Мос. замарать, запачкать.
7480. *Тóсе*. С. свертокъ изъ стружекъ ипáу.
- Тосйнэ*. С. чайникъ глиняный.
- Тосйшкы*. Дав. дрожать. Мос. (キレヨレト), дрожать, иначе *тусйуикэ* (ケレユレツ).
- Тото-муссире*. Геогр. Шм. см. *Тóнто-мóсири*.
- Тотбни*, маденькое деревцо.
- Тотбюси* (*тотонь-уси*). С. частый кустарникъ.
- Тоторенэ*. Мос. названіе черепокожного животнаго.
- Тоторонтэ*. Мос. названіе дерева, родъ *taxus* (*тисъ*); изъ діалекта области Сира-ои.
- Тотосима*. Мос. названіе острова.
- Тотто*. Мос. (トツト), кормилица.
- Тотуи*. Мос. длпа предмета.
7490. *Тоуки*. Кл. Мат. Бальб. Сах. солнце.
- Тоуронь-камой*. Мос. лягушка.
- Тобэки*. Кл. Мат. сладость.
- Тобэкафэ*. Кл. Мат. Бальб. Сах. солнце.
- Тохкóмбе*. С. собственное мужское имя (Огилячился).
- Тóхкору*. С. тобарь (Японскій кувшинъ съ узкимъ горломъ). *Русскій* —, *нуча* —, бутылка (вишпая).
- Тогоиэ*. Лапг. Юж. Сах. сорокъ. Дав.
- Тóхпа*. С. зарубка, зазубрипа. Пт. рубить.
- Тóхсе*. Гл. спать. Син. *мокорд*.
- Тохсирайки*. Гл. дремать.
7500. *Тóхти*. С. мѣшокъ, сумка.
- Тóхтоки*. Гл. стучать во что. *Ни* —, долбить дерево, стучать по деревьямъ (о дятлѣ).

- Toránnye-útara*, 怠惰な, のんきな人々, 乞食 (複数), 貧乏人 (複数).
Torára. (名) 革帯.
Tóri. (動) 一日休養する, 一日を過ごす, 滞在する (ある期間客として滞在する), たとえば, 三日間.
Tória, あるいは *toriánka*. (名) コウモリ.
Torous. Dav. 汚す; Pf. によると, 日本語の *doro* 「泥, 沼」および *us* から, したがって汚れた, 汚れる.
Toroughshi. Dav. (着物を) 汚す.
Tóruv. (名) つらら.
Torunkáni. あるいは *turunkáni*. (名) 宝石つきの指輪. (同) *tunkáni*.
Toruus. Dav. くすむ; 身体の汚れ, ⇒ *torous*.
Toruush. Mos. 汚れた, 不潔な.
— *ti* あるいは — *te*. Mos. (着物を) 汚す, 汚す.
- 7480 *Tósyé*. (名) イナウ (*inau, инау*) の削り屑を巻いたもの.
Tosin. (名) 素焼きの急須.
Tosíòshki. Dav. (寒さ, 恐怖で) 震える. Mos. (トシヨシキ), 震える, *tusiushkye* (ツシユシケ) とも言う.
Tomo-mussirye. (地 Shm) ⇒ *Tónto-mósiri*
Totóni, 小さな木.
Totónyusi (toton'-usi). (名) 密生した茂み.
Totoryep. Mos. 甲殻類の名.
Totoropp. Mos. 木の名, *taxus* (イチイ) 属 (*tis*); シラ・オイ (*Sira-oi, Сира-ои*) 地方の方言から.
Totosima. Mos. 鳥の名.
Totto. Mos. (トツト), 乳母.
Totui. Mos. 物の長さ.
- 7490 *Touki*. Kl. Mat. Bal'b. Sakh. 太陽.
Touron-kamoj. Mos. カエル.
Tofyeki. Kl. Mat. 甘味.
Tofskaf. Kl. Mat. Bal'b. Sakh. 太陽.
Tokhkómbye. (名) 男性の名 (ギリヤーク風になった⁽¹⁸⁾).
Tókhkoryu. (名) *токарь*⁽¹⁹⁾ (首がすばまった日本の水差し) *Russkij* 一, *nuchà* 一, 瓶 (酒の).
Tokhots. Lang. S. Sakh. 個数詞の 40. Dav.
Tókhpa. (名) 刻み目, ぎざぎざ. Pt. 切る.
Tókhsye. (動) 眠る. (同) *mokorò*.
Tokhsirajki. (動) まどろむ.
- 7500 *Tókhta*. (名) 袋, バッグ.
Tókhtoki. (動) 何かを叩く音をだす. *Ni* 一, 木々をこつこつづく, 木々を叩く音をだす (キツツキ科の鳥について).

(18) 原文では *Огилячился* と書かれている。なぜ男性過去形になっているかは不明。

(19) 音から推測して, 徳利のことか。

Тѣхтохсе.

— 334 —

Трайціська.

Тѣхтохсе. С. шумъ, стукотня (въ ухѣ). *Траму* —, бѣвіе сердца.

Тохъ. С. тростникъ (для мундштуковъ), бамбукъ. *Ни* —, щепки.

Тоцуанѣфъ. К.л. Мат. Бальб. Сах. день.

Тоцуи. Мос. названіе черепокожного животнаго.

Тѣчи. С. молотокъ, сл. Яп. Син. *итата*.

— *асѣнь.* Гл. разминать руками (воскъ), выщипывать (*конкѣнъ* —, пухъ).

Тѣчири-пѣчи. С. брюшные жаберные плавники.

То-шине-ване-гоцъ. Мос. двѣсти (ошибка вмѣсто четыреста). *Тошневано гоцъ.* Мос. *тошневано хоцъ.*

Дав. четыреста.

7510. *Тошуй.* Мос. (ㄱ ㅅ ㄴ ㅈ), два раза.

Тошъ. Лапер. невыдѣланное бересто въ большихъ кускахъ.

Тошюи нуури. Дав. повторить.

Тозтәне, или *серема,* февраль, см. *то* и *отәне*.

Тра. С. печень (сл. Кусункотапское); см. *трапу*.

Трай (произношеніе: *трай* и *рай*). Гл. умирать,дохнуть, околѣвать. Прил. мертвый.

— *айну,* мертвый; мертвецъ.

— *мунъ.* С. песчаная осока.

— *самъ.* С. каменистое мѣсто (напр. вдоль рѣкъ, на морскомъ берегу).

— *самъ ката ука́рарисъ анъ,* цвѣтокъ *ука́рарисъ* (растетъ на каменистыхъ мѣстахъ).

7520. — *хемакѣ,* померъ(ла), скончался, скончалась.

Трайѣ (произ. *трайѣ* и *райѣ* (особенно въ сложныхъ)).

Гл. двигать, сдвинуть.

Трайки (произ. *трайки* и иногда, особенно въ сложныхъ, *райки*). Гл. убивать, умерщвлять.

Трайпира. Геогр. древнее названіе села и рѣки Найбучи.

— *ка,* idem.

— *утара,* или *трайпираки унтара,* обитатели Найбучи.

Трайтскъ. Геогр. Гл. и *Трайциска,* см. *Трайциска.*

Трайциска (произ. *Трайциска* и *Райциска*). Геогр. рѣчка, озеро и Анское селеніе въ 46 верстахъ къ сѣверу отъ Кусуналя.

- Tókhtokhsye.* (名) 騒音, とんとん打つ音 (耳の中の). *Tramu* 一, 心臓の鼓動.
- Tokh.* (名) アシ (煙管用の), 竹. *Ni* 一, 木端 (複数).
- Totsuatsf.* Kl. Mat. Bal'b. Sakh. 日 (昼).
- Totsui.* Mos. 甲殻類の名.
- Tóchi.* (名) 槌, 日本語の単語. (同) *itáta*.
- *asin'*. (動) 手で揉む (蠟を), むしり取る (*konkón* 一, 「羽毛」を).
- Tóchiri-póni.* (名) 腹のえらびれ.
- To-shinye-vanye-gots.* Mos. 個数詞の 200 (400 の誤り). *Toshnyevano gots.* Mos. *toshnyevano khots.* Dav. 個数詞の 400.
- 7510 *Toshiuj.* Mos. (トシュイ), 2 回.
- Tosh.* Lapyer. 加工されていない, 大きな塊のシラカバの樹皮.
- Toshyui nuuri.* Dav. 繰り返す.
- Toetánye*, あるいは *syeryema*, 2 月, ⇒ *to* および *otányne*.
- Tra.* (名) 肝臓 (クスンコタンの言葉); ⇒ *trápu*.
- Traj* (発音: *traj* および *raj*). (動) 死ぬ, 息を吐く, (動物が) 死ぬ. (形) 死んでいる.
- *ájnu*, 死人; 故人.
- *mun.* (名) スゲ属の植物 (カヤツリグサ科).
- *sam.* (名) 石の多い場所 (たとえば, 川沿い, 海岸で).
- *sam kata ukáris' an*, *ukáris'* の花 (石の多いところで育つ)
- 7520 — *khyemakà*, 死んだ, 永眠した.
- Trajyè* (発音: *trajyè*, *rajki* (とくに複合語の中で)). (動) (押したり, 引きずったりして) 動かす, 移動させる.
- Tráiki* (発音: *trajki*, 時々 *rájki* (とくに複合語の中で)). (動) 殺害する, 殺す.
- Trájpíra.* (地) ナイブチ (*Najbuchí*, Найбучи) の村と川の古代の名.
- *ka*, idem.
- *utara*, (*trájpíra* *úntara* とも言う), ナイブチの住人.
- Trajtsk.* (地) Gl. *Trajtsíska* とも言う, ⇒ *Trajtsís'ka*.
- Trajtsís'ka* ((発音) *Trajtsís'ka* および *Rajtsís'ka*). (地) クスナイ (*Kusunaj*, Кусунай) の北方 46 露里にある小川, 湖およびアイヌの村.

Траканъ.

— 335 —

Траму-оѣхта.

Траканъ, и *траканъ-чебъ*. С. похожая на красноперку (*субунъ*) рѣчная рыба.

Тра́кисара. С. мужскіе половые органы (а по пѣкаторымъ и приставшая къ бокамъ слизь) *Taeniae Solium*.

Тракі́ске. Гл. падать, опускаться (на дно). *Эмѣйки сі́рима то́жкою осѣста га бнне тракі́ске*, всѣ леварственные крупинки (изъ *radix Iresacianhae*) осѣли на дно бутылки.

Тра́куйе. С. (синонимъ *тра́кисара*), мужскіе половые органы длинносуставчатого солитера (*Taeniae Solium*).

7530. *Трамажъ*. С. душа, духъ.

— *сахъ*. Прил. пришедшій въ неистовство (отъ водки), непомящій себя, помѣшанный. Сив. *пакъ*.

Трамѣи. С. душа (у южныхъ).

Тра́менирустѣ. С. собственное мужское имя.

Тра́мор (*тра́мор*, изрѣдка *ра́мор*). С. кишка.

Тра́му (произ. *тра́му*, изрѣдка *ра́му*), въ душѣ, душею, умомъ, мыслями, характеромъ, сердцемъ (въ сложныхъ); см. *трамъ*.

— *вѣнъ*. Прил. дурной характеромъ (напр. вспыльчивый безъ причины); дурно на душѣ.

— *гетаракусѣно*. Прил. легко вспыльчивый (дерущійся даже за обидныя слова).

— *исямъ*, букв. на умѣ нѣтъ. *Ику (ипе) траму исямъ*, курить (ѣсть) не хочется.

— *исямъ-исямъ*. Прил. безпамятный.

7540. — *исяхсе*. Гл. тосковать, скучать.

— *кѣсне*. Прил. легкомысленный, гнѣвливыи, вспыльчивый.

— *нѣйна*. Прил. хитрый, скрытный, лукавый. Синон. *яй-трамъ-нѣйна*, *яй-трамъ-эина*.

— *орвано*, по (своему) желанію, по (своей) волѣ. *Яй траму орвано омѣнъ*, пойти по своей волѣ (неказавшись, непосоветовавшись).

— *бѣма*. Прил. спокойный, довольный.

— *оцѣ*, дурно въ желудкѣ (послѣ перепоя). Сив. *тра́му-тасѣске*.

— *оѣхта-оѣхта*. Прил. разномыслящій.

Trakan, および *trakan-chyeb*. (名) ラッド (*subun*) に似た川魚

Trákisara. (名) *Taeniae Solium* (有鉤条虫) の雄の性器 (あるいは側面に付着している粘液).

Trákiskyé. (動) 落下する, 落ちる (底に). *Emújki sírima tókhkoryu osísta ga ónnye trákiskyé*, (*radix Ipecacuanhae* 「トコン」から作られる) 葉の粒が全て壇の底に沈んだ.

Trákuje. (名) ((同) *trákisara*), 節の長いサナダムシ (*Taeniae Solium* 「有鉤条虫」) の雄の性器.

7530 *Tramakh*. (名) 心, 魂.

— *sakh*. (形) 狂乱状態になった (ウォッカで), 自分が何をしているのか分からなくなった, 狂気の, (同) *pakà*.

Tramátsi. (名) 心 (南部の人々のところ).

Trámyepirustè. (名) 男性の名.

Trámoro (*trámoro*, 時に *rámoro*). (名) 腸.

Trámu (発音; *trámu*, 時に *rámu*), 心の中に, 心から, 理性で, 考えで, 性格で, 情で (複合語の中で); ⇒ *tram*.

— *vyèn*. (形) いやな性格の (たとえば, 理由もなくすぐにかつとなる); 気分が悪い

— *gyetarakusáno*. (形) すぐにかつとなる (侮辱的な言葉でもけんかをする).

— *isyam*, 字義通りは, 考えてもいない. *Iku (ipyé) tramu isyam*. 吸い (食べ) たくない.

— *isyam-isyam*. (形) 忘れっぽい.

7540 — *isyákhjsye*. (動) 滅入る, 退屈する.

— *kósnye*. (形) 軽率な, すぐにかつとなる, 怒りっぽい.

— *nújna*. (形) ずるい, 打ち解けない, 悪賢い. (同) *yaj-tram-nújna*, *yaj-tram-esína*.

— *oróvano*, (自ら) 進んで, (自らの) 意志で. *Yaj tramu oróvano omán*, (言われたのではなく, 相談したのではなく) 自らの意志で行く.

— *ós'ma*. (形) 穏やかな, 満足した.

— *otsi*, 胃がむかむかする (飲みすぎた後). (同) *trámu-tasáskye*.

— *oyákhta-oyákhta*. (形) 意見の異なる.

Тра́му-ояхта ояхта.

— 336 —

Тра́му-хабуру.

- Тра́му-ояхта ояхта тра́му корд.* Прил. разсе́бяппый.
- *на́се.* Прил. печальный.
 - *неке́ре.* Прил. распутный, развратный (— *айну*).
 - *ренька,* см. *тра́му-тренька.*
 - 7550. — *руй.* Прил. храбрый.
 - *сáнька,* уставать духомъ, измаяться.
 - *та́не.* Прил. хладпокрывный, невспыльчивый. Сип. *ита́кукаре-айну.*
 - *тасáське,* или *тра́му-оци,* мерзко на желудкѣ (послѣ перепоя, кутежа).
 - *та́хконъ.* Прил. капризный, вспыльчивый.
 - *то́хтохсе,* испугаться такъ, что бьется сердце (при встрѣчѣ съ медвѣдемъ). *Квани траму то́хтохсе,* у меня сердце бьется отъ испуга.
 - *тренька.* Прил. согласенъ (на), доволенъ (чѣмъ).
 - *тренька́* — *айнэки,* дѣлать своимъ разумомъ (не слушая напр. совѣтовъ другаго), дѣлать по своему произволу.
 - *тренька айнэ омáнъ,* уйти по своей волѣ, по собственному соображенію.
 - *тренька́йнэ ива́нки,* дѣлать безъ приказанія (своимъ умомъ).
 - *усáхъ траму.* Гл. беспокоиться, подозрѣвать.
 - 7560. — *ю́хке.* Прил. смѣлый, строгій. Сип. *са́мбе-корд (айну).*
 - *этáми.* Прил. лѣнливый, безпечный.
- Трамъ* (произ. *трамъ,* изрѣдка *рамъ*—особенно въ сложныхъ). С. умъ, память, духъ, сердце, характеръ, смыслъ.
- *áni на́каре.* Гл. обдумывать, размышлять.
 - *ися́хсе.* Прил. скучный, невеселый. Сип. *ни́сьну.*
 - *ка́рарапа.* Гл. затаить въ душѣ (обиду).
 - *осьма.* Гл. не сердиться, быть довольнымъ; см. *тра́му-осьма.*
 - *ни́рика.* Прил. снисходительный, невспыльчивый (— *айну*), смирный.
 - *сакъ.* Прил. глупый, безумный. Сип. *на́нд.*
 - *сáрома (айну).* Прил. спокойный (человѣкъ), постоянный, съ постоянствомъ.
 - 7570. — *хабуру (айну).* Прил. щедрый, милостивый (человѣкъ). Сип. *сатá-ни́рика-айну.*

Trámu-oyákhta oyákhta trámu korò. (形) 気が散っている.

— *pásye.* (形) 悲しみに沈んでいる.

— *pyekyérye.* (形) 品行の悪い, 淫らな (— *ájnu*).

— *ryen'ka,* ⇒ *trámu-tryén'ka.*

7550 — *ruj.* (形) 勇敢な.

— *sín'ka,* 心が萎える, 疲れはてる.

— *tánye.* (形) 冷静な, 怒りっぽくない. (同) *itákukarye-ájnu.*

— *tasás'kye,* あるいは *trámu-otsi,* 胃がむかつく (飲みすぎ, 大酒宴の後).

— *tákhkon.* (形) わがままな, 怒りっぽい.

— *tókhkoksye,* 心臓がときどきするほど驚く (熊と遭遇する時). *Kvani tramu tókhkoksye,* 私はびっくりして心臓がときどきしている.

— *trén'ka.* (形) (～に) 賛成している, (～に) 満足している

— *tryen'ká — ajne ki,* 自分の分別です (他の者の忠告を聞かずに), 独断です.

— *tryen'ka ajne omàn,* 自分の意志で, 自分の考えで去る.

— *tryen'kájne ivánki,* 命じられずにする (自分の知恵で).

— *usákh tramu.* (動) 心配する, 疑う.

7560 — *yúkhkye.* (形) 勇ましい, 厳しい. (同) *sámbye-korò (ájnu)*

— *etémi.* (形) 怠惰な, のんきな.

Tram (発音; *tram,* 時々 *ram* (とくに複合語の中で)). (名) 知恵, 記憶, 魂, 心, 性格, 分別.

— *áni pákarye.* (動) 熟慮する, 熟考する.

— *isyákhsye.* (形) 退屈な, 面白くない. (同) *nís'nu.*

— *kárarapa.* (動) 心に隠しもつ (恨みを).

— *os'ma.* (動) 怒っていない, 満足している; ⇒ *trámu-ós'ma.*

— *píríka.* (形) 寛大な, 短気でない (— *ájnu*), おとなしい.

— *sakh.* (形) 愚かな, 狂気の. (同) *pakà.*

— *síroma (ájnu).* (形) 穏やかな (人), 不断の, 恒常性をもった.

7570 — *khaburu (ájnu).* (形) 気前のよい, 寛容な (人). (同) *satà-píríka-ájnu.*

Трамъ-хайта, безумно, безъ размышленія. Гл. не быть согласнымъ. *Курамъ хайта*, я не согласенъ.

— *хокамба (хокапта)*. Гл. жалѣть, сожалѣть (объ умершемъ), сокрушаться (предвидя войну).

— *эусагъ*. Гл. сомнѣваться, беспокоиться. С. сомнѣніе.

Транка. С. грудь. — *пони*. С. грудная кость, грудина.

Транке (произ. *транке* и *ранке*). Прил. нижній, входящійся внизу. — *цяпусь*, нижняя губа. Гл. снимать (съ возвышенія). *Траси транке*, чесать вшей.

Гакка транке, снимать шапку (съ крюка).

Транконойкема. С. собственное женское имя.

Трантомуйюнь. Гл. остановиться въ горлѣ (о пищѣ).

Трантрамъ. С. рыба чешуя.

Трану. Пт. гладить.

7580. *Трануфъ*. Прил. добрый, ласковый (— айну).

Транъ (произ. *транъ* и *ранъ*). Гл. слезать (съ дерева), сходить, ниспадать, опускаться внизъ, идти подъ гору.

— *нено оманъ!* счастливый путь. Син. *пирика на оманъ!*

— *нэйно уренькарё*, исправить худо записанное (букв. поправить какъ-бы—упавшее); фраза описательная; см. *түфтэ*.

Трабсьма. Гл. падавливать, давить на. *Тише покини ни трабсьма*, стѣнное дерево давить на (дверпой косякъ).

Трану, произ. *трану* и *рану*; сокращенія *трах*, *рах*, *ра*. С. перо, перья (птицъ), крыло (крылья) насекомыхъ.

Трара, произношеніе: *трара*, *тара* и *рара*. С. бровь, мпж. *траругу?* Прил. гладкій (безъ возвышеній), ровный (безъ горъ).

Трарай или *трарийё*. Гл. сбивать (съ одежды). *Ситуйтуд* —, стряхивать, сбивать рукою приставшую въ платю мошку.

Траратэх. Прил. ровный, гладкій.

Траругу. С. брови; произ. *траругу* и *таругу*.

Траруйба или *раруйба*. Гл. гладить (кошку).

7590. *Трарутэске*. Геогр. гора близъ Венкотана къ сѣверу отъ Манун.

- Trám-khájta*, 無分別に, よく考えないで. (動) 賛成していない. *Kuram khájta*, 私は賛成していない.
- *khokám̄ba* (*khokám̄pa*). (動) 惜しむ, 哀れむ (死者について), 嘆く (戦を予見して).
- *eusákh*. (動) 疑う, 心配する. (名) 疑い.
- Tránka*. (名) 胸. — *póni*. (名) 胸の骨, 胸骨.
- Tránkye* ((発音) *trankye* および *ránkye*). (形) 下の, 下にある. — *tsyapus'*, 下唇. (動) 取りはずす (高いところから). *Trási tránkye*, くして梳いてシラミをとる. *Gákhka tránkye*, 帽子をとる (掛け釘から).
- Tránkonojkyema*. (名) 女性の名.
- Trantomujyün*. (動) のどに詰まる (食べ物について).
- Trántram*. (名) 魚の鱗
- Tránu*. Pt. なでる.
- 7580 *Tránuf*. (形) 善良な, やさしい (— *ajnu*).
- Tran* ((発音) *tran* および *ran*). (動) 下りる (木から), 降りる, 落ちる, 垂れ下がる, 坂を下りる.
- *nyeno oman!* 道中ご無事で! (同) *pirika na oman!*
- *néjno uryen'karyé*, 書き損ねたものを直す (字義通りは, おそらく落ちたようなものを元に戻す); 描写的な言い回し; ⇒ *túfte*.
- Traós'ma*. (動) 押す, ~を圧する. *Tishye pokinini traós'ma*, 壁材が (側柱を) 圧している.
- Trápu*, ((発音) *trápu* および *rápu*; 省略形は *trakh, rakh, ra*. (名) 羽 (単数), 羽 (複数) (鳥の), 羽 (単数) (羽) (複数) (昆虫の).
- Trára*, ((発音): *trára, tára* および *rára*. (名) 眉, (複数) *trarugu*?⁽²⁰⁾ (形) 平らな (丘陵のない), 起伏のない (山のない).
- Tráraj* あるいは *trarajyé*. (動) 落とす (衣服から). *Situjtuyé* — 手で服についたブヨを落とす, 払い落とす.
- Trárahktekh*. (形) 平らな, 滑らかな.
- Tráruyu*. (名) 眉 (複数); ((発音) *tráruyu* および *táruyu*).
- Trarújba* あるいは *rarújba*. (動) なでる (猫を).
- 7590 *Trarúteskye*. (地) マヌヤ (Мануя, Мануя) の北方のヴェンコタン (Vyenkotan, Венкотан) の近くにある山.

(20) ?は原文のまま。

Трѣси.

— 338 —

Требѹтъ-мѣсири.

Трѣси. С. вошь.

Трѣсѹма. С. инструментъ для добыванія гребешковъ (ракушки). — *аскетѣсъ*, острогà особеннаго рода.

Трѣсѹно. С. острогà (*сѡхкана на кабарѹ койки*)—для ловли быкъ-рыбы и камбалы), трехперстная желѣзная вилка для ловли рыбъ.

Трѣута (произ. *траута* и *раута*). Нар. внизъ, внизу.

— *амà*, поставить на полъ.

— *ахѹнке*, поставить подъ лавку.

Трах, см. *трапу*.

Трѣхкире (произ. *трахкире* и *рахкире*). Гл. повѣсить, подвѣсить, висѣть (объ одеждѣ).

Трахкѹ, произ. *трахкѹ* и *рахкѹ*. С. бобръ.

Трахманà. Геогр. (или *ракуманà*), Аинско-Японское селеніе въ 97 верстахъ къ югу отъ Кусуналя.

7600. *Трѣхтрах*. С. мечевидный отростокъ грудины, сердечная ямка (*scrobiculum cordis*).

Тре, произ. *тре* и *ре*. С. имя, названіе (вещи). Числ. три.

— *юх*, шестьдесятъ.

— *юхѣ то*, шестьдесятъ дней.

— *икасьма вãлпе* (*снегѹх*, *тугѹх*, *трегѹх* и т. д.), тринадцать (двадцать три, сорокъ три, шестьдесятъ три и т. д.).

— *икини*, троявій, трехъ родовъ. — *кãни анг:* *йцибу*, *йсу*, *какукãни*, деньги трехъ сортовъ: *йцибу*, *йсу* и *какукãни*.

— *корд*. Гл. называться. Нар. очень, весьма. *Трѣ-коро нѹрика*, очень хорошій, очень хорошо.

— *кѹнкѹту*, тридцать соболей.

— *пись*. Числ. трое, три.

— *сневãно*, шесть сотъ.

— *хѹйну икасьма трекункѹту*, тридцать три соболя.

7610. *Треаусси*. Геогр. Шм. мысъ въ губѣ d' Estaing.

Требѹнъ (*трепѹнъ*). *Атѹй катã* —, вхать по морю (снв. *атѹй катã омãнъ*).

— *мѣсири*. С. островъ Сахалинъ.

— *мѣсири ѹтара*. С. Сахалинскіе Айны (такъ ихъ называютъ другіе Айны).

Trási. (名) シラミ.

Trasúma. (名) ホタテガイ (小さい貝) を採取する道具. — *askyetès*, 特殊なヤス (鉋)

Trasúpo. (名) ヤス (鉋) (*sókhkana na kabaryù kójki* ハゼやカレイの捕獲用). 魚を獲
るための 3 本針の鉄製のヤス.

Tráuta ((発音) *trauta* および *ráuta*). (副) 下へ, 下方へ.

— *amà*, 床に置く.

— *akhgúnkye*, 長椅子の下に置く.

Trakh, ⇒ *trápu*.

Trákhkirye ((発音) *trákhkirye* および *rákhkirye*). (動) 掛ける, 吊るす, ぶら下がって
いる (衣服について).

Trakhkò, (発音) *trakhkò* および *rakhkò*. (名) ビーバー.

Trakhmakà. (地) (*raknumà* とも言う), クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 97 露里に
あるアイヌと日本人の混住の村.

7600 *Trákhtrakh.* (名) 胸骨の剣状の突起, 鳩尾 (みぞおち) (*scrobiculum cordis*).

Trye, (発音) *trye* および *rye*. (名) 名, 呼び名 (物の). (数) 個数詞の 3.

— *gokh*, 個数詞の 60.

— *gokhnye to*, 60 日.

— *ikás'ma vámpye* (*snyegòkh*, *tugòkh*, *tryegòkh* など), 個数詞の 13 (23, 43, 63 など).

— *ikini*, 三様の, 三種類の. — *káni an: ítibu*, *ísu*, *kakukáni*, 三種類のお金: *ítsibu*,
ísu, *kakukáni*.

— *korò*. (動) ~と呼ばれている. (副) とても, はなはだ. *Tryékoro pírika*, とても
良い, とてもすばらしい.

— *kúnkutu*, 30 匹のクロテン.

— *pis'*. (数) 3 人, 3 つ, 個数詞の 3.

— *snyeváno*, 個数詞の 600.

— *khójnu ikás'ma tryekúnkutu*, 33 匹のクロテン.

7610 *Tryeaussi.* (地 Shm.) d' Estaing 湾にある岬.

Tryebùn (*tryepùn*). *Atij katà* —, 海に行く ((同) *atuj katà omàn*).

— *mósiri*. (名) サハリン島.

— *mósiri útara*. (名) サハリンのアイヌ (他のアイヌは彼らをこう呼ぶ).

Тревс.

— 339 —

Трѣнька.

Тревс. Пт. гнуть.

Трѣтекоро. С. собственное мужское имя.

Трейатомари. Геогр. Гл. вмѣсто *Триатомари*; см. *Ріатомари*.

Трейѣ. Нар. крадучись, ползкомъ.

Трейкоро ока. Геогр. Шм. бухта въ заливѣ d'Estaing.

Трѣке. Множ. отъ *трех*.

— *пѣрика (айну)*, имѣющей окладистую и большую бороду.

Трѣки (произ. *трѣки*, *рѣки* и *тѣки*). Множ. отъ *трех*, рука; руки (у человѣка, инау). 1. переднія ноги сивуча и медвѣдя. 2. мочки (у корня), тонкіе корешки.

7620. *Трѣкоро*, произ. *трѣкоро* и *рѣкоро*. Гл. называться, имѣть имя. Нар. очень, весьма. — *окай*, очень много.

— *пѣрика*, очень хорошій,—о.

— *хау тура цисъ (цишь)*, рыдать, плакать громко.

Трекуторосау, произ. *трекуторосау* и *тэкуторосау*. Гл. сильно дышать (послѣ бѣга).

Трекутумбе (трекутумне), (произ. *трекутумбе*, *рекутумбе* и *тэкутумбе*). С. шарфъ (для шеи), кожаное ожерелье Аинокъ.
— *корд*, обвязываться шарфомъ, надѣвать шарфъ.

Трекуфъ, произн. *трекуфъ*, *рекуфъ* и *тэкуфъ*. С. шея, шейка (у растеній). *Сасъ* —, шейка морской капусты.

— *пуй*. С. зѣвъ.

Трѣкуци. С. горло.

Трекъ. Кр. борода.

7630. *Тренни*. Пт. тихій.

Трѣнь. Гл. тонуть, сидѣть низко въ водѣ. *Пенсай* —, *цисъ* —.—*Трѣньчики сирѣма анъ*, *гокиру-киру исямъ*, если сидитъ глубоко, то спокойно, не качается. *Айну* —, человѣкъ утонулъ; *ни* —, дерево утонуло.

Трѣнька, произ. *трѣнька* и *ренька*. Прил. согласенъ, довольный. Нар. ладно.

- Tryevye*. Pt. 曲げる.
- Tryégyekoro*. (名) 男性の名.
- Tryejatomarti*. (地) Gl. *Triatomári* とも言う; ⇒ *Riatomári*.
- Tryejyè*. (副) こっそり, 這って.
- Tryejkoro oka*. (地 Shm.) d' Estaing 湾にある入江
- Tryékye*. (複数). *tryekh* から.
- *pirika* (*ájnu*), 顔の幅いっぱい的大量のあごひげをもつ.
- Tryéki* ((発音) *tryéki*, *ryéki* および *téki*). (複数) *tryekh* 「手」から; 手 (複数) (人間や イナウの). 1. トドや熊の前足 (複数). 2. 根毛 (根の), 細い根.
- 7620 *Tryékoro*, (発音) *tryékoro* および *ryékoro*. (動) ~と呼ばれている, 名前をもっている.
(副) とても, はなはだ. — *okáj*, とてもたくさん.
- *pirika*, とても良い, とても良く
- *kháu turà tsis* (*tsish'*), 号泣する, 大声で泣く.
- Tryekutorosáu*, (発音) *tryekutorosáu* および *tekutorosáu*. (動) 荒い息づかいをする
(走った後で).
- Trekutúmbye* (*tryekutúmpye*), (発音) *tryekutúmbye*, *ryekutumbye* および *tekutúmbye*.
(名) 襟巻き, アイヌの女性の革製の首飾り.
- *korò*, 襟巻きで包む, 襟巻きをする.
- Tryeküf*, (発音) *tryekuf*, *ryeküf* および *teküf*. (名) 首, 細くくびれた部分 (植物の).
Sas —, コンブの細くくびれた部分.
- '— *puj*. (名) 咽頭.
- Tryékutsi*. (名) のど.
- Tryek*. Kr. ひげ (顎と頬の).
- 7630 *Tryenni*. Pt. 静かな.
- Tryen'*. (動) 沈む, 水中深く水につかっている. *Pyensaj* —, *tsis'* —. — *Tryén'chi-ki siróma an*, *gokiru-kiru isyam*, 水に深く沈んでいると, 心配ない, 揺れない.
Ajnu —, 人が溺れた; *ni* —, 木が沈んだ.
- Tryén'ka*, (発音) *tryén'ka* および *ryen'ka*. (形) 賛成している, 満足している. (副)
よろしい, 調子よく.

Тренька́йнэ.

— 340 —

Трива́.

Тренька́йнэ. Нар. по желанію, къ удовольствію, благополучно. Прил. см. *тренька*.—*Эхъ тренька́йнэ анэ нукара*, ты явился къ моему удовольствію, и я тебя вижу. *Чехъ тренька́йнэ поро́но анэ*, къ счастью рыбы очень много; сиповимъ *керай-кусу*.

Треньнино. Нар. тихо, осторожно. — *Анна*, шести осторожно.

Тренани. С. собственное мужское имя.

Тренуфъ. С. печень. Сип. *хуй*.

Трера. С. вѣтеръ. *Трера руй*, вѣтеръ сильный. Гл. сторговать, купить, вымѣнивать (па товаръ). *Сне хойну ку трера*, купилъ я за соболя. *На амъ ку трера*, еще я не сторговалъ.

Треске(и), произ. *трэске* и *рэске*. Гл. воспитывать (дѣтей), вскармливать (собаку). Прил. ручной. — *айну*, воспитывавшійся, выросшій. *Тобучи* —, выросшій въ Тобучи.

7640. — *котанъ*, село воспитанія (чьего-нибудь), родина.

Трисолтану. С. треугольникъ, треугольный.

— *ни*. С. деревянный треугольникъ (у плотниковъ).

Треуке, произ. *трэуке* и *рэуке*. Прил. кривой (о деревѣ, но не о человѣкѣ), искривленный (ножъ).

— *ни*, кривое дерево. С. дуга.

Треупунъ. С. низовая мятель. — *часьтэ-трера анэ*, во время несильной низовой мятели дуетъ вѣтеръ.

Треуси, произ. *трэуси* и *рэуси*. Гл. отдыхать (отъ усталости), переночевать. *Сирюцись трэуси*, переночевать на Кусунайско-Мануевскомъ водораздѣлѣ.

Трех, произ. *трех*, *рех* и *тэх*. С. борода. *Курасно трех*, чернобородый (= — *айну*). *Хуйне трех*, витовые усы; 1. мочка у корня. 2. рука; см. *треке*, *треки*, рука; по Яп. *те*.

Триа, произ. *триа* и *риа*. Гл. прожить годъ, пережить, прозимовать. Прил. годовалый (медвѣжонокъ). *Па энко триа*, прожить полгода.

Трибисъ. Геогр. Шм. мысъ къ югу отъ Ктаузи.

7650. *Трива́*, произ. *трива́* (и *тивва́*). Гл. засыхать (о чирьѣ), поджигать (о рапѣ, лзвѣ). *Нагамъ* —, еще не засохла (язва).

- Tryen'kájne.* (副) 望みどおりに, うれしいことに, 無事に. (形) ⇒ *tryén'ka.*
— *Ekh tryen'kájneane nukara,* うれしいことにお前が現れて, 私はお前に会えている. *Chyekh tryen'kájne poróno an,* 幸いにも魚がととも多い; (同) *kyeráj-kusu.*
- Tryén'nino.* (副) 静かに, 慎重に. — *ámpa,* 慎重に運ぶ.
- Tryepánki.* (名) 男性の名.
- Tryepuf.* (名) 肝臓. (同) *khuj.*
- Tryéera.* (名) 風. *Tryera rúj,* 風が強い. (動) 値段を掛け合う, 買う, 交換する (商品と) *Snye khojnu ku tryéera,* 私はクロテン (と交換) で買った. *Na gam ku tryéera,* まだ値段を掛け合っていない.
- Tryéskye(i),* (発音) *tryéskye* および *ryéskye.* (動) 育てる (子供を), 飼育する (犬を). (形) 手の.
— *ájnu,* 養育された人, 育った人. *Tobuchi* —, トブチ (*Tobuchi, Тобучи*) で育った人.
- 7640 — *kotàn,* (何かを) 育てた村, 故郷.
- Tryesómpanu.* (名) 三角形, 三角の.
— *ni.* (名) 木製の三角形⁽²¹⁾ (大工の).
- Tryéukye,* (発音) *tryéukye* および *ryéukye.* (形) 曲がった (木について, しかし人についてではない), 曲がった (ナイフ).
— *ni,* 曲がった木. (名) くびき.
- Tryéupun.* (名) 地吹雪 — *chás'te-tryéera an,* 強くない地吹雪のときに風が吹く.
- Tryéusi,* (発音) *tryéusi* および *ryéusi.* (動) 休息する (疲れて), 泊まる. *Sirútsis' tryéusi,* クスナイ・マヌヤ分水嶺で泊まる.
- Tryekh,* (発音) *tryekh, ryekh* および *tekh.* (名) あごひげ. *Kurásno tryekh,* あごひげが黒い人 (= *ájnu*). *Khúmpye tryekh,* 鯨の髭; 1. 根のひげ根. 2. 手; ⇒ *tryekye, tryeki,* 手; 日本語で *tye.*
- Trià,* (発音) *tria* および *ria.* (動) 一年を暮らす, 一年を過ごす, 冬を越す. (形) 一歳の (子熊). *Pa en'ko trià,* 半年暮らす.
- Tribis.* (地 Shm.) クタウジ (*Ktauzi, Краузи*) の南方にある岬.
- 7650 *Trivà,* (発音) *trivà* (および *tyvà*). (動) 乾く (腫れ物について), 少し治る (傷, 潰瘍について). *Nagam* —, まだ乾いていない (潰瘍が).

(21) 大工道具で三角形のものとしては水準器がある。

Триѣ,

— 341 —

Тришь.

Триѣ. Гл. снимать шкуру съ, обдирать (шкуру). *Сетѣ*
—, *исо* —.

Триѣва. Кр. Ланг. Кам. высокій. Пал. высота; вы-
соко.

Трикѣнъ, произ. *трикѣнъ* и *рикѣнъ*. Нар. вверхъ,
наверхъ. Гл. подниматься вверхъ, взлетать,
взлезать, восходить. *Нубурика эни* —. *Ну-*
бури ката — *ки*.

— *ки*. Гл. положить вверхъ (стоящее внизу).

Трикѣма (произ. *трикѣма* и *рикѣма*). С. мѣсяцъ
(30 дней). Син. *чуфъ*.

Трикѣнка. Гл. мять, разминать.

Трикѣй-сех. С. нары, диванъ, стулъ. *Трикѣй сех ка-*
та ѡхке, лежать на нарахъ (или на стульяхъ);
см. *сири ката ѡхке*.

Трикѣнъ. С. кабарга мускусная. Прил. (произ. *три-*
кѣнъ и *рикѣнъ*), верхній. — *цѣпусъ*, верх-
няя губа.

— *камѣй нох*, мускусный мѣшокъ.

7660. *Тримѣнке* (произ. *тримѣнке*, *римѣнке* и *тымѣнке*).
Гл. обжечь (палець). С. ожога.

Тримѣю (произ. *тримѣю*, *римѣю*). С. говоррея,
трипперъ.

Трирд. Геогр. рѣка и Линско-Японское селеніе въ
35 верстахъ къ западу отъ Карсакова.

Трисѣ, произ. *трисѣ* и *рисѣ*. Гл. открывать (коро-
бочку), сдернуть (съ головы шапку), вынимать.

Трисѣна. Гл. выдергивать. *Нумѣ* —, выдергивать во-
лосы, выщипывать; произношеніе: *трисѣна* и
рисѣна.

Тритѣнно. Прил. гибкій, мягкій. — *аину*, гибкій че-
ловѣкъ (и потому въ борьбѣ поборающій другихъ).
— *конконъ*, мягкій пухъ.

Тритѣнче. С. тонкая рыба, похожая на налима.

Тритчи, произ. *тритчи*, *ритчи* и *тытчи*. С. су-
хожиліе, жила.

Триука, произ. *триука*, *риука*. С. мостъ (черезъ рѣч-
ку), тротуаръ (деревянный), дорожка (изъ досокъ).

Тришь, произ. *тришь*, *ришь* и *тышь*, *тысь*. С. жи-
ла, сухожиліе. *Кемотришь*, кровеносный сосудъ.

- Triyè.* (動) ~から毛皮を剥ぐ, 剥ぐ(毛皮を). *Syetà* —, *iso* —.
- Triiva.* Kr. Lang. Kam. 高い. Pal. 高さ; 高く.
- Trikin,* (発音) *trikin* および *rikin*. (副) 上方へ, 上に. (動) 上方に上がる, 飛び立つ, よじ登る, 登る. *Nuburika emi* —. *Nuburi kata* — *ki*.
— *ki*. (動) 上へ置く(下にあるものを).
- Trikóma* ((発音) *trikóma* および *rikóma*). (名) 月(30日). (同) *chuf*.
- Trikónka.* (動) 揉む, (揉んで) 柔らかくする.
- Trikuj-syekh.* (名) 寝台, 長椅子, 椅子. *Trikuj syekh kata gókhkye,* 寝台に横たわっている(あるいは椅子に); ⇒ *siri kata gókhkye*.
- Trikùn.* (名) ジャコウジカ. (形) ((発音) *trikùn* および *rikùn*), 上の. — *tsyápus'*, 上唇.
— *kamuj nokh,* ジャコウ囊.
- 7660 *Trimónkye* ((発音) *trimónkye,* *rimónkye* および *tymónkye*). (動) 少し火傷する(指を). (名) 火傷.
- Trimpio* ((発音) *trimpio,* *rimpio*). 淋病, 淋疾.
- Trirá.* (地) カルサコフ(Karsakov, Карсаков)の西方35露里にある川およびアイヌと日本人の混住の村.
- Trisyè,* (発音) *trisyè* および *risyè*. (動) 開ける(小箱を), 脱ぐ(頭から帽子を), 取り出す.
- Tris'pa.* (動) 引き抜く. *Numà* —, 毛を引き抜く, むしり取る; (発音): *tris'pa* および *ris'pa*.
- Trityénno.* (形) しなやかな, 柔らかい. — *ájnu,* 身体の柔軟な人(そのため格闘で相手を投げ倒す).
— *konkon,* 柔らかい綿毛.
- Trityénchye.* (名) カワメンタイに似た細い魚.
- Tritchi,* (発音) *tritchi,* *ritchi* および *tytchi*. (名) 腱, 筋.
- Triuka,* (発音) *triuka,* *riuka*. (名) (小川に架かる) 橋, (木製の) 歩道, (板でできた) 小道
- Trish',* (発音) *trish' rish'* および *tysh', tys'*. (名) 腱, 筋. *Kyemotrish',* 血管.

7670. *Тро*. Геогр. искаженіе Гиляцкаго слова *Дорд*.
 — *Гиляки*. Геогр. слово составленное неправильно изъ Русскаго Гиляки и искаженнаго Гиляцкаго *Дорд*; см. *Дорд* и *Гилямд*. *Тро*, по Шренку, значить: море.
Трѳко, произ. *трѳко* и *тѳко*. С. смола, сѳра древесная, явтарь. — *нумѳх*, явтарная пуговица.
Тромъ. С. лысина, плѳшина.
 — *корд*, или *трѳнкоро*, произ. *трѳнкоро* и *рѳнкоро*. Прил. лысый, плѳшивый, сѳ плѳшинами (— *айну*, *махнеку*, *хекѳци*).
Трѳхсе, произ. *трѳхсе* и *рѳхсе*. С. бѳдка.
 — *отчара тѳнохне*, шарфъ изъ бѳличьихъ хвостовъ.
Тру, произ. *тру* и *ру*. С. путь, дорога, волосъ, волосы; см. *саба-тру*.
 — *вѳнз*, безпутица.
 — *ичакасьно айну*, проводникъ, вожатый.
 7680. — *кара*, прокладывать дорогу.
 — *нѳсьна*. Гл. гнаться по слѳдамъ.
 — *нѳсьпоко*, оврагъ на дорогѳ.
Труатока. Геогр. Бр. см. *Труотака*.
Труѳбусъ, произ. *трѳѳбусъ*, *руббусъ* и *тѳѳбусъ*. Прил. холодный. *Валка* —
 — *кард*. Гл. остудить (супъ, чай).
Труве, см. *труѳ*; произ. *трувѳ*, *рувѳ* и *тувѳ*.
Труѳе-кари-йѳ. С. слово правильное, вѳрное; против. *оякине-йѳ*. Гл. говорить вѳрно, ладно (напр. при переводѳ).
Труѳ, или *трувѳ*. Прил. толстый (о деревѳ, палкѳ, но не о доскѳ); произ. *труѳ*, *руѳ*.
 — *кинд*. С. лопухъ.
 — *короконни*, или *корокотуй*, украшеніе на Анпскомъ веретенѳ; см. *ане-короконни*.
 — *мѳмпе*, большой палецъ, часть рукавицы назначенная для большого пальца; см. *матумери*.
 7690. *Труѳно*. Нар. сильно. *Квани чипо труѳно* (*труѳну*), я гребу сильно.
Трукумпа. Гл. раздѳлять на части (ободрапнаго медвѳдя).

7670 *Tro*. (地) ギリヤーク語の単語 *Dorò* の誤謬.

— *Gilyáki*. (地) ロシア語の *Gilyaki* とギリヤーク語の *Dorò* の誤謬から誤って作られた単語; ⇒ *Dorò* および *Gilyami*. シュレンク (*Shryenk, Шренк*) によると, *Tro* の意味は: 海.

Tróko, (発音) *tróko* および *tóko*. (名) 樹脂, 木のやに, 琥珀. — *numàkh*, 琥珀のボタン.

Trom (名) 禿, 脱毛箇所..

— *korò*, *trónkoro* とも言う, (発音) *trónkoro* および *rónkoro*. (形) 禿の, 禿頭の, 脱毛箇所のある (— *ajnu, makhnyekù, khyekátsti*).

Trókhsye, (発音) *trókhsye* および *rókhsye*. (名) リス.

— *otchara tónokhpye*, リスの尻尾でできた襟巻き.

Tru, (発音) *tru* および *ru*. (名) 道, 道路, 毛, 髪; ⇒ *saba-trü*.

— *vyèn*, 悪路.

— *ichakas'no ajnu*, 道案内人, 先導者.

7680 — *kara*, 道を敷く.

— *nós'pa*. Pt. 足跡を追う.

— *pyés'poko*. 道の雨溝.

Truatoka. (地) Br.⁽²²⁾ ⇒ *Truotaga*.

Trúbbus', (発音) *trúbbus'*, *rubbus'* および *túbbus'*. (形) 冷たい. *Vakka* —.

— *karà*. (動) (スープ, 茶を) 冷ます.

Truveye, ⇒ *truyè*; (発音) *truvyè*, *ruvyè* および *tuvyè*.

Trúgye-kari-jyè. (名) 正しい, 正確な語; (反) *oyákinye-jye*. (動) 正確に, 上手く話す (たとえば, 通訳の際).

Truyè, あるいは *truvyè*. (形) 太い (木, 棒について, 板についてではなく); (発音) *truyè*, *ruyè*.

— *kinà*. (名) ゴボウ.

— *korokonni*, あるいは *korokotuj*, アイヌの紡錘の装飾; ⇒ *anye-korokonni*.

— *múmpye*, 親指, ミトンの親指が入る部分; ⇒ *matúmyeri*

7690 *Trújno*. (副) 強く. *Kvani chipo trujno (trujnu)*, 私は強く漕ぐ.

Trukúmpa. (動) 小分けにする (皮を剥がれた熊を).

⁽²²⁾ Брылкин のことか。

Трукѹмъ.

— 343 —

Труямбе.

Трукѹмъ, произ. *трукѹмъ*, *рукѹмъ* и *тукѹмъ*. С. часть (чего-нибудь), частица, частичка.

— *туйѣ*, отрѣзать кусокъ.

Трунну. Прил. соленый, возбуждающій жажду. — *вакка*, — *чебъ*, соленая вода, рыба.

Трубтага. Геогр. рѣка и Аниско-Японское селеніе въ 28 верстахъ къ западу отъ Карсакова.

Трура, произ. *трура* и *рура*. Гл. относить обратно, возвращать, обратно отвести, припести, возвратитъ (данное), ссылатъ (въ каторгу). *Анъ тише ѣ нэ трура*, отнесено (отнесли) въ избу. *Танъ тише та трура*, принести (принесъ) въ этотъ домъ.

Труре, произ. *труре* и *руре*. Гл. таять, грѣть, согрѣвать. *Тэх* —, грѣть руку.

Труричанно (произн. *туричанно*). Прил. вѣжнѣный вкусомъ, вкуснѣный, пріятнѣный. — *тамбаку*, пріятнѣный табакъ (не злой).

Трурумидъ, произ. *трурумидъ* и *рурумидъ*. С. фосфоресценція. Гл. фосфоресцировать. *Сисъно-вакка* (или *атуй-вакка*) *трурумидъ*, фосфоресценція морской воды.

7700. *Трусъ*, произ. *трусъ*, *русъ* и *тусъ*. С. шкура; см. *русъ*; рукавъ, см. *тусъ*.

Трусуй, произ. *трусуй*, *русуй* и *тусуй*. Гл. хотѣть, желать.

Трусъ. С. шкура (сокр. *трусъ*).

Трусъка, смягченное *ирусъка*. Гл. гнѣваться, сердиться. *Неръ—ампе хаманъ трусъкава кайки, ипе эрамечанъ-анъ ампе тэмана?* хотя я нисколько не сержусь, но не имѣя аппетита какъ могу я ѣсть?

Труфне. Прил. большой, крупнѣный (*тамъ*).

— *айну*, дылда (большой ростомъ).

Труфъ. С. ледъ рѣчной. *Най труфъ хемака*, рѣка вскрылась. *Най эмуйки труфъ*, вся рѣка покрылась льдомъ.

— *итанъки*, неправильно вмѣсто *нинъторо-итанъки*, рюмка.

Труямбе (*труямпе*), произ. *труямбе*, *руямбе* и *туямбе*. С. мятель, пурга. — *асъ*, мятелица мететь, подпялась пурга. — *к—асинъ*.

27*

- Trukùm*, (発音) *trukùm*, *rukùm* および *mukùm*. (名) 部分 (何かの), 小片, 粒子.
— *tujyè*, 一切れ切り取る.
- Trúnnu*. (形) 塩辛い, 喉の渴きを引き起こす. — *vakka*, — *chyeb*, 塩水, 塩魚.
- Truótaga*. (地) カルサコフ (Karsakov, Карсаков) の西方 28 露里にある川およびアイヌと日本人の混住の村.
- Trúra*, (発音) *trúra* および *rúra*. (動) もとの場所へ持って行く, 返す, 連れ戻す, 持ってくる, 返す (与えられたものを), 流刑に処する (徒刑囚として). *An tishyè e ne trúra*, 百姓家に返された. (持っていかれた). *Tan tishye ta trúra*, この家に持ってくる (持ってきた).
- Trúrye*, (発音) *trúrye* および *rúrye*. (動) 解ける, 暖める, 暖かくする. *Tekh* —, 手を暖める.
- Trurichánno* ((発音) *turichánno*). (形) 味がまるやかな, 美味しい, 快い. — *támba-ku*, 旨い煙草 (悪くない).
- Trurumirò*, (発音) *trurumirò* および *rurumirò*. (名) 燐光を発すること. (動) 燐光を発する. *Sis'po-vakhka* (あるいは *atuj-vakhka*) *trurumirò*, 海水の燐光.
- 7700 *Trusà*, (発音) *trusà*, *rusà* および *tusà*. (名) 毛皮; ⇒ *rusà*; 袖. ⇒ *tusà*.
- Trusùj*, (発音) *trusuj*, *rusuj* および *tusùj*. (動) 欲する, 望む.
- Trus'*. (名) 毛皮 (*trusà* の省略形).
- Trús'ka*, 軟音化されたものが *irús'ka*.⁽²³⁾ (動) 怒る, 腹を立てる. *Nyer-ampye khaman trus'kava kajki, ipye eramyechan-an ampye temana?* 私は少しも怒っていないが, 食欲がないのにどうして食べられようか?
- Trúfnye*. (形) 大きい, 大粒の (*tamà*).
- *ájnu*, のっぼ (背が^g高い).
- Truf*. (名) 川の氷. *Naj truf khyemakà*, 川の氷が解けた. *Naj emújki truf*, 川がすべて氷に覆われた.
- *ítán'ki*, *pín'toro-ítán'ki* 「脚つきのワイングラス」の間違い.
- Truyámbye*(*truyámpye*), (発音) *truyámbye*, *ruyámbye* および *tuyámbye*. (名) 吹雪, 雪嵐. — *as'*, 吹雪いている, 雪嵐が起こった. — *k* — *asin'*.

⁽²³⁾ 原文のまま。

Ту. — 334* — Туби шампи кассма.

- Ту*. Числ. два. С. волосы; см. *тру* и *саба-тру*. Брот. *инáу-тû*, головные стружки у *инáу*. Мос. *ту* и *тû*, два. *Тû*, горная глестница (Bergtreppe), склоны горы (Berghänge). Лапер. два.
 — *идх*, сорокъ.
 7710. — *гохне*, сорокъ. *Тухне вайваню*, восемьдесятъ тысячъ.
 — *гоцъ*. Мос. сорокъ.
 — *икасьма вáмне (сне идх)*, двѣнадцать (двадцать два).
 — *икини*. Прил. двойкй, двухъ родовъ.
 — *кûнкуту*, двадцать соболей.
 — *сневáно*. Числ. чetyреста. *Асáсьнею-икасьма-ту-сневáно-вайваню*, миллионъ.
 — *шáу*. Мос. дважды.
Туамнѣ. Кр. Лавг. Кам. двадцать.
Туáнотне уамне. Кр. двѣ тысячи.
Туáнуамне. Кр. двѣсти.
Туáпу. С. заяць.
 7720. *Тûара*. Прил. теплый, негорячйй (чай, супъ).
Ту-асне уамне тэш-го. Лапер. сто.
Тûбе или *тûне*. Мос. два.
Тубешанбе. Мос. восемьъ.
Тубешанбе икашима ванбе. Мос. осьмнадцать.
Тубешане гоцъ. Мос. сто шестдесятъ.
Тубшанъ. Мос. восемь (это число явно сложено изъ *тубе*, два, и *шанъ*, выходить, уходить—именно изъ десяти).
 — *икашима ванбе (ванби)*. Мос. осьмнадцать.
Тубеши. Мос. восемь (сокращеніе *тубшанъ*).
Тубикассма. Лапер. двѣнадцать.
 7730. *Тубиракка-бáука*. Мос. равнина орошаемая рѣкою.
Тубисануамне. Кр. восемьдесятъ.
Тубисшамне. Лапер. восемьъ.
Тубáсь. Кр. Лавг. Кам. восемьъ.
Тубишамби. Лавг. Юж. Сах. Кл. Сах. Бальб. Мат. Дав. восемьъ.
 — *икашима ванби*. Дав. осьмнадцать.
 — *икашима гоцъ*. Дав. двадцать восемьъ.
Туби шампи кассми. Лапер. осьмнадцать.

* 卷末の正誤表に 344 と訂正がある。

- Tu.* (数) 2. (名) 髪^の毛; ⇒ *tru* および *saba-tru*. Brot. *ináu-tu*, イナウ (*inau, инай*) の頭部の削りかけ. Mos. *tu* および *tú*, 個数詞の 2. *Tú*, 山の階段 (Bergtreppe), 山の斜面 (Berghänge). Lapyer. 個数詞の 2.
- *gòkh*, 個数詞の 40.
- 7710 — *gòkhnye*, 個数詞の 40. *Tugòkhnye vajvango*, 個数詞の 80000.
- *gots*. Mos. 個数詞の 40.
- *ikás'ma vámpye (snye gòkh)*, 個数詞の 12 (22).
- *ikini*. (形) 二様の, 二種類の.
- *kúinkutu*, 20 匹のクロテン.
- *snyeváno*. (数) 個数詞の 400. *Asís'nyego-ikás'ma-tusnyevano-vajvangò*, 個数詞の 1000000.
- *shíuj*. Mos. 2 度.
- Tuampyè*. Kr. Lang. Kam. 個数詞の 20.
- Tuánotnye uampye*. Kr. 個数詞の 2000.
- Tuánuampye*. Kr. 個数詞の 200.
- Tuápu*. (名) ウサギ.
- 7720 *Túara*. (形) 温かい, 熱くない (お茶, スープ).
- Tu-asshnye uampye tesh'go*. Lapyer. 個数詞の 100.
- Túbye* あるいは *túpye*. Mos. 個数詞の 2.
- Tubyeshanbye*. Mos. 個数詞の 8.
- Tubyeshanbye ikashima vanbye*. Mos. 個数詞の 18.
- Tubyeshanye gots*. Mos. 個数詞の 160.
- Tubyeshan*. Mos. 個数詞の 8 (この数は明らかに *tubyé* 「2」と *shan* 「出る, 去る」一すなわち「10 から出る」からできている).
- *ikashima vanbye(vanbi)*. Mos. 個数詞の 18.
- Tubyeshi*. Mos. 個数詞の 8 (*tubyeshan* の省略形).
- Tubikassma*. Lapyer. 個数詞の 12.
- 7730 *Tubirakka-biuka*. Mos. 川によって潤されている平野.
- Tubisanuampye*. Kr. 個数詞の 80.
- Tubisshampye*. Lapyer. 個数詞の 8.
- Tubis*. Kr. Lang. Kam. 個数詞の 8.
- Tubishambi*. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. Bal'b. Mat. Dav. 個数詞の 8.
- *igashima vambi*. Dav. 個数詞の 18.
- *igashima khots*. Dav. 個数詞の 28.
- Tubi shampi kassma*. Lapyer. 個数詞の 18.

- Тубишанби*. Мос. восемь.
- Тубишанби икашима ванбе (ванби)*. Мос. восемнадцать.
- Тубишано*. Мос. по Пф. вмѣсто *тубишанно* (см. ювано).
- *гоцъ*. Мос. сто шестьдесятъ. — *хоцъ*. Дав. сто шестьдесятъ.
- Тубу*. Геогр. Шм. см. *Тубуть*.
- Тубуси*. Геогр. Аниско-Японское селеніе въ 147 верстахъ къ югу отъ Кусуная.
- Тубуть*. Геогр. Аниско-Японское селеніе въ 67 вер. къ югу отъ Кусуная.
- Тувамне*. С. медвѣжья берлога.
- Тувара*. Гл. остудить (чай, супъ). Син. *меманъ* и *руббусь-каръ*. Прил. теплый, остывшій. Пг. простывать.
7740. *Туварига*. Дав. простудить; по Пф. должно быть *тувару-ка*, орошать, отъ *тувару*, влажный.
- Тувару*. Мос. влажный, сырой.
- Тувсе*, см. *трувд* и *труд*.
- *мѣмне*. С. большой палець.
- *пѣни*, большія (или болѣе толстая изъ двухъ костей, напр. большеберцовая) кость; см. *анепѣни*.
- *ни*. Пг. дубина.
- *рури*, или *сианъ труве рурѹ*. С. пизорья главной рѣвки.
- Тувсе*. Гл. извалиться, свалиться (съ нарты), прыгнуть, спрыгнуть; см. *каске-пѣка-тѹвсе*, скакать, перескакивать.
- *ка*. Гл. сшибать (напр. среднимъ пальцемъ со стола крупинку), перевернуть (лодку). Син. *кирѹ*. *Трера тѹвсека* (или *кирѹ*), вѣтеръ перевернуть (лодку).
- Тѹвсо*. Геогр. гора близъ Чикаперохная въ 9 верстахъ къ сѣверу отъ Мануи; коническая гора съ тропинкою у Макунъ-котана.
- *пуй*. С. трещина въ утесѣ.
- Тѹвчири*, или *тѹччири*. С. совершенно черная морская утка.
- Туйпкани*. Дав. проволока; вѣроятно *тункани* изъ проволоки.

Tubishanbi. Mos. 個数詞の 8.

Tubishanbi ikashima vanbye (vanbi). Mos. 個数詞の 18.

Tubishano. Mos. Pf. によると, *tubishanno* の代わり (⇒ *yuvano*).

— *gots*. Mos. 個数詞の 160. — *khots*. Dav. 個数詞の 160.

Tubu. (地 Shm.) ⇒ *Tubut*.

Túbusi. (地) クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 147 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.

Tubut. (地) クスナイの南方 67 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.

Tuvámpye. (名) 熊の穴 (冬眠用の).

Túvara. (動) 冷ます (お茶, スープを) (同) *myemàn* および *rúbbus'-karà*. (形) 温かい, 冷めた. Pt. 冷める.

7740 *Tuvariga*. Dav. 風邪をひかせる; Pf. によると, *tuvaru-ka*「濡らす」にちがいない, *tuvaru*, 「湿った」から.

Tuvaru. Mos. 湿った, 湿気を含んだ.

Túvye, ⇒ *truvyé* および *truyé*

— *múmpye*. (名) 親指.

— *póni*, 大きい (あるいは二本の骨のうち太いほう, たとえば, 脛の骨) 骨; ⇒ *anye-póni*.

— *ni*. Pt. 棍棒.

— *rurgi*, あるいは *sian' trúvye rurù*. (名) 川の本流の下流.

Túvsye. (動) 転げ落ちる (犬ぞりから), 跳ぶ, 飛び降りる; ⇒ *káskye-pyéka-túvsye*, 跳ぶ, 追い越す.

— *ka*. (動) はじき落とす (たとえば, 中指で机から穀粒を), (舟を) 転覆させる. (同) *kirù*. *Tryera túvsyeka* (あるいは *kirù*). (舟を) 風がひっくり返した.

Túvso. (地) マヌヤ (Мануя, Мануя) の北方 9 露里にあるチカペロフナイ (Chikaryerokhnaj, Чикаперохнай) の近くの山; マクン・コタン (Makun-kotan, Макун-котан) の近くの小道のある円錐形の山.

— *puj*. (名) 絶壁の裂け目.

Túvtsiri, あるいは *túvchiri*. (名) 真っ黒なホンケワタガモ.

Tugapkani. Dav. 針金; おそらく針金でできた *tunkani*⁽²⁴⁾.

²⁴ 本書 p.350 に「宝石入りの指輪」と書かれている。

- Тугекарейё*, см. *труге-кари-йё*.
7750. *Туйой-сирү*. Гл. молотъ; вар. *тогү-сирү*.
Тугуй шидмонива. Дав. недругъ; см. *токой-сомо-не-ва*.
Тудё, см. *тудё*. — *мүмне*, см. *тудё-мүмне*. — *пони*
 и *тудё-рургй*; см. *түве-пони* и *түве-рургй*.
Туй. С. точило; курьезъ: Ланг. Юж. Сах. К.л. Сах.
 Бальб. Мат. Мос. земля. Геогр. рѣка (можетъ
 быть рукавъ *Кекё*) въ 13 верстахъ къ западу
 отъ Карсакова. Прил. сильный; см. *труге*, *руй*.
 — *Туй*. Дав. порвать; рубить. *Туй*. Дав. земля.
 Мос. разорвать, разрѣзывать, отламывать, быть
 отрѣзаннымъ, переставать, миновать, пройти,
 быть удалену; иначе *түэ*.
 — *хёсева*, вздохни глубже.
Туйба. Мос. разрѣзывать, отрубать, отдѣлять.
Туйби. Дав. отруби (въ Нѣм. Дав. *туйба*); по Пф.
туйба значитъ отдѣлять, пожалуй и „просѣвать“.
Туйвано. Мос. далеко.
Туйд. Гл. разъединить на двѣ части, раздѣлить по
 поламъ. 1. срубить (дерево). 2. перерѣзать (верев-
 ку). 3. порѣзать (руку), разрѣзать. 4. обрубить.
Туйкантиара. Нар. навзничъ, вверхъ лицомъ. — *ха-*
цире, опрокинуться назадъ. — *мокорд*, лежать
 (спать) вверхъ лицомъ (на спинѣ).
Туйма. Нар. далеко. Прил. далекий. Мос. (и *туйма*),
 далекий.
 — *кане*. Нар. далековъко, не очень далеко.—
 Пов. подальше! — *кане ку нукара*, я уви-
 далъ издалека.
7760. — *но*. Нар. вдали.
 — *руцисъ*, далекий путь; см. *ханке ружисъ*.
 — *та*. Нар. вдали.
Туйно. Нар. долго, далеко.
 — *пѣхтэ*, долго кипятить; прокипяченный.
 — *сирде*, подвинуться, отодвинуться.
Туйну. С. желудокъ. Син. *писё*.
 — *сетд*, беременная сука; см. *писё-сетд*.
Туйома, см. *туйпома*.
Туйне. Кр. крохали.
Туйпома, или *туйома*. С. мѣшочекъ изъ тюленьей
 шкуры на лѣвомъ боку вмѣсто кармана (у Айновъ).

Tugyekaryejyè, ⇒ *trugye-kari-jye*.

7750 *Tugoj-sirù*. Gl. 大槌; (粗) *togù-sirù*.

Tuguj shiõmoniva. Dav. 敵; ⇒ *tokoj-somo-nye-va*.

Tuyè, ⇒ *truyè*. — *múmpye*, ⇒ *truyè-múmpye*. — *poni* および *tuyè-rurgi*; ⇒ *túvyè-poni* および *túvyè-rurgi*.

Tuj. (名) 砥石; (珍) Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. Bal'b. Mat. Mos. 土地. (地) カルサコフ (Karsakov, Карсаков) の西方 13 露里にある川 (おそらく *Kyekyè* の支流). (形) 強い; ⇒ *truye, ruj*. — *Tui*. Dav. (ちょっと) 裂く, (刃物で勢いよく) 切る. *Tuj*. Dav. 土地. Mos. 引き裂く, 切る, 折り取る, 切り取られている, 止める, 通り過ぎる, 通る, 遠ざけられている; *túe* とも言う
— *khyésyeva*, 深呼吸しろ.

Tujba. Mos. 切る, 切り取る, 分ける.

Tuibi. Dav. ぬか, ふすま (Nem. Dav. *tujba*); Pf. によると, *tujba* は, 分ける, おそらく「篩 (ふるい) にかける」をも意味する.

Tújvano. Mos. 遠くに.

Tújyè. (動) 二つに分ける, 半分に分ける. 1. 切り倒す (木を). 2. 切断する (縄を). 3. 切る (手を), 切り分ける. 4. 切り落とす.

Tujkántara. (副) 仰向けに, 顔を上に向けて. — *khátsirye*, 仰向けに転ぶ, — *mo-korò*, 仰向けに横たわる (眠る) (背中を下にして).

Tújma. (副) 遠くに. (形) 遠い. Mos. (*tújma* とも言う), 遠い.

— *kánye*. (副) かなり遠く, あまり遠くなく. — Pov.⁽²⁵⁾ もっと遠くへ! — *kánye ku núkara*, 私は遠くから見た.

7760 — *no*. (副) 遠くに.

— *rútsis'*, 長い道程; ⇒ *khánkya rútsis'*.

— *ta*. (副) 遠くに.

Tújno. (副) 長く, 遠く.

— *pókhte*, 長い時間沸かす; 十分に沸かされた.

— *siráye*, 少し動く, 脇に寄る.

Tújnu. (名) 胃. (同) *pisyè*.

— *syetá*, 妊娠した雌犬; ⇒ *pisyè-syetá*.

Tújoma, ⇒ *tújpoma*.

Tújpye. Kr. アイサ属の鳥 (複数).

Tújpoma, あるいは *tújoma*. (名) (アイヌの) ポケット代わりに左脇にあるアザラシの毛皮製の小さい袋.

(25) Повелительное (命令) のことか?

Туйта.

— 347 —

Тукáри-кетá.

7770. *Туйта*. Нар. въ глубокой древности, очень давно.
Син. *учаськома*.
Туйтаку. Мос. древнее сказаніе, преданіе.
Туйтеку. Мос. разорваннымъ быть, отрѣзывать, отрывать.
Туйтикфъ. Дав. оторвать. Мос. быть разорваннымъ, отломаннымъ.
Туйтуй. Дав. вытрясти.
Туйтуу. Дав. 1. трясти. 2. просѣять. Мос. вытрясать, просѣвать.
Туйтуйдъ. Гл. выстукивать (пепель изъ трубки), счищать (пыль, соръ съ платья).
Туйтэ. Гл. лопнуть (о тетивѣ), оторваться, свалиться (о пуговицѣ). *Абу* —, ледъ даетъ трещины. *Сета* —, собака оторвалась (отъ нарты во время ѣзды). *Хекемъ ани туйтэ*, перерваться отъ натягиванія (о веревкѣ).
Туйчипо. С. собственное мужское имя.
Туйшама. Мос. бахромки платья, сторона; находящійся подлѣ.
Туйшамакэ. Мос. сторова; находящійся на сторонѣ, подлѣ.
7780. *Туйшамата*. Мос. относительно сего.
Туйшаму. Мос. сторона; находящійся подлѣ, на сторонѣ.
Туканъ. Гл. стрѣлять (изъ лука, изъ ружья). Мос. цѣль, мѣта; попадать, попадать въ цѣль.
— *аськай айну*, хорошій стрѣлокъ.
Туканъ-гунинъ. Мос. цѣль, мишень, мѣта.
Тужара. С. переоговалая нерпа (тюлень), породы *пáкуй*.
Тукарейки или *тукерейки*. Геогр. Шм. скала (мысь) къ югу отъ мыса Стукамбисъ.
Тукареуки. Геогр. мысь (скала) къ сѣверу отъ Чикаперохная.
Тукари, Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. тюлень. Дав.— Мос. тюлень.
Туй-кири. Мос. быть отдаленнымъ, разлученнымъ.
Тукарике. Мос. быть далекимъ, разлученнымъ.
7790. *Тукáри-кетá*, педоходя. Син. *тукáлта* и *сисъту-кáхта*.

- 7770 *Tújta*. (副) 太古に, 遠い昔に. (同) *uchás'koma*.
Tuitaku. Mos. 伝説, 言い伝え.
Tujtyeku. Mos. 引き裂かれている, 切り取る, ちぎり取る.
Tuitikf. Dav. ちぎり取る. Mos. 引き裂かれている, 折り取られている.
Tuituj. Dav. 振るい落とす.
Tuitui. Dav. 1. 振るう. 2. 篩(ふるい)にかける. Mos. 振るい落とす, 篩にかける.
Tujtuyè. (動) 振ってこぼす(煙管から灰を), 払う(衣服から埃, ごみを).
Tújte. (動) (弓の弦が)切れる, ちぎれる, (ボタンが)落ちる. *Abu* —, 氷がひび割れる. *Syeta* —, (走行中に犬ぞりから)犬が離れる. *Khyekyem ani tújte*, (縄が)張りすぎて切れる.
Tújchipo. (名) 男性の名.
Tujshama. Mos. 房飾り, 傍; すぐ傍にある.
Tujshamakye. Mos. 傍; 傍, すぐ傍にある.
7780 *Tujshamata*. Mos. このことに関して.
Tujshamu. Mos. 傍; 傍, すぐ傍にある.
Tukán. (動) 射る, 打つ(弓を, 鉄砲を). Mos. 的, 標的; 当たる, 的に当たる.
— *as'káj ájnu*, 射撃の名手.
Tukan-gunip. Mos. 的, 標的.
Túkara. (名) 生後一年のワモンアザラシ(アザラシ), *pákuj* の一種.
Tukaryejki あるいは *tukyeryejki*. (地 Shm.) ストゥカンビス (*Stukambis, Стукамбисъ*) 岬の南方にある崖(岬).
Tukaryeuki. (地) チカペロフナイ (*Chikapyerokhnaj, Чикаперохнай*) の北方にある岬(崖).
Tukari. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. アザラシ. Dav. — Mos. アザラシ.
Tú-kari. Mos. 遠くにある, 引き離されている.
Tukarikye. Mos. 遠方にある, 引き離されている.
7790 *Tukári-kyetá*, たどり着かずに. (同) *tukákhta* および *sis'tu-kákhta*.

Тука́хта.

— 348 —

Тумбу-онпайкета.

Тука́хта. недоходя, недошедши. *Котанъ тука́хта паянъ тэ хосибу анъ*, недошедши до села воротился (*паянъ-тэ*—во время пути, въ переводѣ будетъ плеоназмъ).

Тукейсь. Геогр. Шм. рѣка между Око и Токомбо.

Тѹки. С. большая чашка для питья *саки*, рюмка.

Мос. *тѹки*, бокаль.—Пт. глотать.

Тукіно. С. доска съ ремнями для ношенія на плечахъ (какъ у каменьщиковъ). Сив. *сикд-ни*.

Тѹкись. С. чашка для питья *саки*.

Тукка. Мос. (*カツツ*), названіе рыбы.

Тукку. Мос. (*クツツ*), выздоравливать.

Тукотанъ. Геогр. Аинско-Японское селеніе въ 92 верстахъ къ югу отъ Кусуна.

— *нѹбури.* Геогр. въ 5 верстахъ отъ Тукотана въ западномъ хребтѣ находящаяся гора (на картахъ Бернизетъ).

7800. *Тукошиши.* Лапер. сѣмга.

Туку. Мос. растягивать, распяливать, распускать.

Тукунай. Мос. получать награду или воздаяніе; отъ Яп. *цукунай*, воздаяніе.

Тукунба. Дав. осень.

Тукуну. Мос. прямой; быть прямымъ.

Тукѹси. С. столбъ для привязыванія медвѣдя предъ убіеніемъ. — *инау*, тоже. — *охта мѹд*, привязать къ *тукѹси* (къ столбу).

Тѹкусись. С. линокъ (рыба).

— *то́мби томбд*, бѣлыя пятна у ливка.

— *чѹмусь*, линки сушеные безъ хребтовой кости.

Тукуснай. Геогр. Шм. рѣчка къ югу отъ Отассу.

7810. *Тумама.* Мос. стѣна, ограда.

Тумаму и *тѹмаму.* Мос. рѣка.

Туманъ. С. хребетъ. *Нѹбури* —, хребетъ горы, появица.

— *пони*, крестцовая кость.

Туманъ. С. деревянный чубукъ Аинской трубки, иначе *кисери-туманъ*; см. *отѹ* и *саби*; стѣна (зданія).

Тише —, стѣна дома.

Тумбу. С. комната. — *онпайкита*, или *тѹмбу бинай*, внутри комнаты.

Tukákhta. たどり着けずに, たどり着かないで. *Kotan tukákhta payàn te khosibi an,* 村にたどり着けずに戻った (*payan-te* 「旅のときに」, 訳に加えると重複表現となるだろう).

Tukyejs. (地 Shm.) オコ (Okо, Око) とトコンボ (Tokombo, Токомбо) の間にある川.
Túki. (名) *sáki* を飲むための大きな盃, ワイングラス. Mos. *túki,* 脚つき杯. — Pt. 呑み込む.

Tukino. (名) 肩に担ぐための革紐のついた板 (煉瓦石積職人が持っているような).
(同) *sikyè-ni.*

Túkis'. (名) *saki* を飲むための杯.

Tukka. Mos. (ツツカ), 魚の名.

Tukku. Mos. (ツツク), 全快する.

Tukotàn. (地) クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 92 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.

— *núburi.* (地) トウコタン (Tukotan, Тукоган) から 5 露里の西山脈にある山 (ベルニゼト (Byernizyuet, Бернизет) の地図上で).

7800 *Tukoshish.* Lapyer. サーモン.

Tuku. Mos. 引っ張って伸ばす, 引き伸ばす, ほどく.

Tukunaj. Mos. 褒美あるいは償いを受ける; 日本語の *tsukunaj* 「償い」から.

Tukunba. Dav. 秋.

Tukunu. Mos. まっすぐな; まっすぐである.

Tukúsi. (名) 殺す前に熊をつなぐ柱. — *ináu* とも言う. — *okhta mujyè, tukúsi* (柱に) つなぐ.

Túkúsis'. (名) テンチ (魚).

— *tómbi tombò,* テンチの白い斑点.

— *chámus',* 背骨を取って干したテンチ.

Tukusnaj. (地 Shm.) オタッス (Otassu, Отассу) の南方にある小川.

7810 *Tumama.* Mos. 壁, 塙.

Tumamu および *túmamu.* Mos. 川.

Tumàm. (名) 脊柱. *Núburi* 一, 山脈, 腰.

— *póni,* 仙骨.

Tumàn. (名) アイヌの煙管の木製の羅字 (らお), *kísyeri-tumàn* とも言う; ⇒ *otú* および *saba*; 壁 (建物の). *Tishyè* 一, 家の壁.

Tumbu. (名) 部屋. — *onnájkita,* あるいは *tumbu ónnaj,* 部屋の内部で.

Тумбури.

— 349 —

Тунась-кәне!

Тумбури (тумбури). С Японская ванна, вапна.

— *тише*, Русская баня.

Туми. Мос. награда; см. *томи*, воздаяніе, богатство (отъ Яп. *томи*, богатый); получать плату, возмездіе.

— *камой*. Мос. сокровища или богатство.

7820. — *камуй*. Пал. серебро.

Тумисампе. Пал. восемь.

Туммакай. Геогр. рѣчка въ 53 верстахъ къ югу отъ Кусуная.

Туммонайпу. Геогр. Шм. рѣка и Аинское селеніе къ югу отъ Сирароро.

Тумототунъ. Мос. тунецъ, тумакъ (рыба).

Туму. Мос. цвѣтъ, видъ.

Туму. Гл. скручивать (витку или веревку, руками или веретенемъ).

Тумуке. Мос. середина.

Тумунай. Геогр. рѣчка въ 199 верстахъ къ югу отъ Кусуная.

Тумууэнъ. Мос. болѣзнь.

7830. *Тумуши*. Мос. (ㄥ ㄥ ㄣ), цѣпь, цѣпочка.

Тумъ, или *тунъ*, цвѣтъ. *Тэтар* —, бѣлый цвѣтъ.

Тунд. С. длинное Аинское копье для ловли нерпъ и сивучей (съ наставкою называемою *китэ*) Сип. ох.

Тунай. Геогр. Аинско-Японское селеніе, иначе называемое *Маука* или *Энтрумомо*, въ 107 верстахъ къ югу отъ Кусуная. Мос. названіе кита съ волнистымъ рисункомъ на брюхѣ. Геогр. Шм. мысъ къ югу отъ Ктаузи.

Тунайчд. Геогр. Аинско-Японское селеніе въ 131 верстѣ къ югу отъ Мануи.

Тунакай. С. олень. Дав. *тунакаи*, олень. Мос. названіе животнаго подобнаго оленю.

— *русь имй*, кухлянка, одежда изъ оленьей шкуры.

Тунась. Нар. скоро, быстро.

— *кәне*, въ сокр. *тунаськәнъ*, скорѣ! поскорѣ! скорехопько. — *кәне эх кәне!* возвращайся поскорѣ!

- Túmburi* (*túmpuri*). (名) 日本の風呂, 風呂.
— *tishyè*, ロシアの蒸し風呂.
Tumi. Mos. 褒美; ⇒ *tomi*, 報酬, 富 (日本語の *tomi* 「富んだ」から); 賃金, 報酬を受け取る.
— *kamoj*. Mos. 宝物あるいは富.
7820 — *kamuĵ*. Pal. 銀.
Tumisam̄pye. Pal. 個数詞の 8.
Tummakäj. (地) クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 53 露里にある小川.
Tummonajpu. (地 Shm.) シラロロ (Siraroro, Сирароро) の南方にある川およびアイヌの村.
Tumototuon. Mos. マグロ (魚).
Túmu. Mos. 色, 形状.
Tumù. (動) (手あるいは紡錘で, 糸あるいは縄を) 綯う.
Tumukye. Mos. 真ん中.
Tumunaj. (地) クスナイの南方 199 露里にある小川.
Tumuuen. Mos. 病気.
7830 *Tumushi*. Mos. (ツムシ), 鎖, 小さい鎖.
Tum, あるいは *tun*, 色. *Tétara* —, 白色.
Tunà. (名) アザラシやトドを獲るためのアイヌの長い槍 (*kitè* と呼ばれる継ぎ足しのついた). (同) *okh*.
Tunaj. (地) アイヌと日本人の混住の村, *Máuka* あるいは *Entrumgomo* とも呼ばれる, クスナイの南方 107 露里にある. Mos. 腹に波状の模様のある鯨の名. (地 Shm.) クタウジ (Ktauzi, Ктаузи) の南方にある岬.
Tunajchà. (地) マヌヤ (Manuya, Мануя) の南方 131 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.
Tunakäj. (名) 鹿. Dav. *tunakai*, 鹿. Mos. 鹿に似た動物の名⁽²⁶⁾.
— *rus' imi*, 鹿の毛皮製の衣服.
Túnas'. (副) すぐに, 速く.
— *kánye*, 省略形は *tunas'kàn'*, もっと早く! もう少し早く! — *kánye ekh kánye!* もう少し早く戻れ!

(26) トナカイのことであろう。

- Тунаши*. Кл. Сах. быстрый. Дав. скоро. Мос. рано, преждевременно, скоро.
- Тунаши амаму*. Мос. гречиха.
- Тунашино*. Дав. проворно. Мос. рано, преждевременно, скоро.
7840. *Тунаши-тунаши*. Дав. скорѣе. Мос. довольно рано, довольно скоро.
- Тундзи*. Дав. переводить.
- Тундши*. Мос. толмачъ (отъ Яп. *цѹзи*), переводчикъ.
- Туни*. Дав. оба. *Ту-ни*. Мос. два человекъ, два (о лицахъ).
- Тунка*, или — *саба*, черепъ.
- Тункани*. С. перстень.
- Туннай*. Дав. фарватеръ.
- Туннайча*. Геогр. Шм. см. *Тунайча*.
- Туннаксъ*. Геогр. Бѣлк. рѣчка въ 94 верстахъ къ югу отъ Кусуная.
- Туннаши*. Мос. ранній; заблаговременно, скоро.
- Туннашино*. Мос. рано, заблаговременно, скоро (парѣе).
- Тунни*. С. дубъ.
- Тунту*. С. надпись. *'Итчири* —, надпись на столбѣ. *Чуфъ-накаре-тунту*, солпечные часы.
- Тунтуми*. С. барабанъ.
7850. *Тунусичанъ*. Геогр. Аинское селеніе въ верховьяхъ рѣки Чухчепуная близъ Такая.
- Тунчи*, или *тунджи*. Гл. судить (судомъ), разсуждать. С. переводчикъ.
- *кара*. Гл переводить (съ иностраннаго языка).
- Тунъ*, или *тумъ*. С. цвѣтъ; несобственно: знакъ, признакъ. *Нанъ тунъ кара*, наморщить лобъ, сдѣлать мину неудовольствія.
- Тупе*. Мос. два (см. *бе*).
- Ту-Пекери*. Геогр. двѣ рѣчки *Пекери* въ 13 верстахъ къ югу отъ Мануи; см. *Икѹсванг-Пекери* и *Ханкивамъ-Пекери*.
- Тупесай*, сокращеніе *тупесампе*. — *сивано*, тысяча шесть сотъ.
- Тупесампе*. Числ. восемь.
- Тупесамю*, сто шестьдесятъ.
- Тупесъ*. Числ. восемь (у Южно-Сахалинскихъ); Японизмъ.

- Tunashi*. Kl. Sakh. 速い. Dav. すぐに, まもなく. Mos. 早く, 時期尚早に. すぐに.
- Tunashi amamu*. Mos. 蕎麦.
- Tunashino*. Dav. 素早く. Mos. 早く, 早すぎた, すぐに.
- 7840 *Tunash-tunash*. Dav. もっと早く. Mos. かなり早く, かなりすぐに.
- Tundzi*. Dav. 通訳する, 翻訳する.
- Tundshi*. Mos. 通詞 (日本語の *tsūzi* から), 通訳者.
- Tuni*. Dav. 両方. *Tu-ni*. Mos. 二人の人, 二人の.
- Túnka*, — *sabà* とも言う, 頭骨.
- Tunkáni*. (名) 宝石入りの指輪.
- Tunnaj*. Dav. 航路.
- Tunnajcha*. (地 Shm.) ⇒ *Tunajcha*.
- Tunnaks*. (地) Byelk. クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 94 露里にある小川.
- Tunnashi*. Mos. 早い; あらかじめ, すぐに, まもなく.
- Tunnashino*. Mos. 早く, あらかじめ, すぐに (副詞).
- Túnni*. (名) 櫂.
- Túntu*. (名) 書かれたもの (銘). *Ítchiri* —, 柱に書かれた銘. *Chuf-pákarye-túntu*, 日時計.
- Túntumi*. (名) 太鼓.
- 7850 *Túnusichan*. (地) タコイ (Тажој, Такој) の近くのチュフチェプナイ (Chukhchepunaj, Чухчепунай) 川の上流にあるアイヌの村.
- Túnchi*, あるいは *túndzhi*. (動) (裁判によって) 裁く, 判断する. (名) 通訳.
- *karà*. (動) 通訳する, 翻訳する (外国語から).
- Tun*, あるいは *tum*. (名) 色, 本来の意味ではなく: しるし, 特徴. *Nan tun karà*, 額にしわをよせる, 不満そうな顔つきをする.
- Túpye*. Mos. 個数詞の 2 (⇒ *bye*).
- Tu-Pyekyéri*. (地) マヌヤ (Мануя, Мануя) の南方 13 露里にある二つの小川 *Pyekyéri*; ⇒ *Ikús'vang-Pyekyéri* および *Khankivam-Pyekyéri*.
- Tupyésaj*, *tupyésámpye* の省略形. — *snyeváno*, 個数詞の 1600.
- Tupyésámpye*. (数) 8.
- Tupyésángo*, 個数詞の 160.
- Túpyes'*. (数) 8 (南サハリンの人々の間で); 日本語の表現.

Түпись.

— 351 —

Турепь-кемь.

- Түпись*. Числ. двое, два.
7860. *Түпишъ*. Брот. девять.
- Түпишиби пирука*. Дав. луна свѣтитъ.
- Түпно*. Мос. (ホ ヲ ツ°), названіе рыбы похожей на мулявку (*чебакъ-фоксинъ*).
- Түпну*. Мос. два.
- *икашима ванбе (ванби)*. Мос. двѣнадцать.
- *икашима гоцъ*. Мос. двадцать два.
- Түпнѣ* или *тупнъ*. Мос. два (см. п). *Түпнъ икашима ванбе*. Мос. двѣнадцать. — *икашима гоцъ*. Мос. двадцать два.
- Түпу-ануа нива амби?* Дав. который изъ двухъ?
- *икашима ванби*. Дав. двѣнадцать.
- *икашима ванби прихоцъ*. Дав. пятьдесятъ два.
- *икашима прихоцъ*. Дав. — *икашима тоцъ*, двадцать два.
- *икашима ванби*. Ланг. Юж. Сах. двѣнадцать.
- Түпнѣ*. Мос. два (см. п).
- Түпиши*. Дав. харкать; см. *тобиси-ке* и *тобасе*.
- Түпнъ*. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. Бальб. Мат. два. Дав. Мос. два (иначе *тупнъ*). *Түпнъ*. Пал. два.
- Түрдъ*. Предл. съ, вмѣстѣ съ. Мос. рядомъ (отъ *Яп. цура*), вмѣстѣ, въ компаніи; дикая утка, живущая стаями.
7870. *Турамусъ-айну*. С. собственное мужское имя.
- Туранни*. Дав. лѣнность. Мос. недѣятельный, лѣнливый (иначе *торанне*). — *туру*. Дав. лѣнливый.
- Турано*. Мос. вмѣстѣ, обще.
- Тураши*. Мос. (ㄥ ラ ツ°), перескакивать, перешагнуть.
- Турашино*. Мос. перескакивать перешагнуть.
- Турдѣ*. Геогр. Аинско-Японское селеніе въ 72 верстахъ къ югу отъ Мавуи.
- Турдѣнъ*. *Камуи* —, вѣровать въ боговъ.
- Турепанке*. С. собственное мужское имя.
- Турепе-кѣйна*. С. большой куликъ.
- Турептацири*. Мос. названіе породы кулика, береговой куликъ.
7880. *Турдѣнъ*. С. ягода. Мос. родъ лиліи.
- *кемь*. С. сокъ красныхъ ягодъ (для крашенія).

- Túpis'*. (数) 2, 2人(2つ)
- 7860 *Tupish*. Brot. 個数詞の9.
Tupnibigi pírika. Dav. 月が輝いている.
Tuppo. Mos. (ツツポ), カレイ (*chyebak-foksin*) に似た魚の名.
Tuppu. Mos. 個数詞の2.
— *ikashima vanbye (vanbi)*. Mos. 個数詞の12.
— *ikashima gots*. Mos. 個数詞の22.
Tuppf あるいは *tupp*. Mos. 個数詞の2 (⇒ *p*). *Tupp ikashima vanbye*. Mos. 個数詞の12. — *ikashima gots*. Mos. 個数詞の22.
Tupu-anua niva ambi? Dav. 二つのうちどちら?
— *igashima vambi*. Dav. 個数詞の12.
— *igashima vambi prikhots*. Dav. 個数詞の52.
— *igashima nrikhots*. Dav. — *igashima khots*, 個数詞の22.
— *ikashima vambi*. Lang. S. Sakh. 個数詞の12.
Tupf. Mos. 個数詞の2 (⇒ *p*).
Tupshi. Dav. (痰, 唾を) 吐く; ⇒ *tobisi-kye* および *tobasye*.
Tup. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. Bal'b. Mat. 個数詞の2. Dav. Mos. 個数詞の2 (*tupp* とも言う). *Tup'*. Pal. 個数詞の2.
Turà. (前) ~と, ~といっしょに. Mos. 隣に(日本語の *tsura* から), いっしょに, 連れだって, ; 群れで暮らすノガモ.
- 7870 *Turamus-ájnu*. (名) 男性の名.
Turanni. Dav. 怠惰. Mos. 不活発な, 怠惰な (*torannye* とも言う). — *guru*. Dav. 怠惰な.
Turano. Mos. いっしょに, 共同して.
Turashi. Mos. (ツラシ), 追い越す, またぐ.
Turashino. Mos. 追い越す, またぐ.
Turyej. (地) マヌヤ (Мануя, Мануя) の南方 72 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.
Turyèn. *Kamuj* 一, 神々を信仰する.
Turyepánkye. (名) 男性の名.
Turyebye-kójna. (名) 大きいシギ.
Turyeptatsiri. Mos. シギの一種の名, 岸のシギ⁽²⁷⁾
- 7880 *Turyép*. (名) ベリー. Mos. ユリ属.
— *kyem*. (名) 赤いベリー (実) の果汁 (染色用).

⁽²⁷⁾ 不明。

Турёске.

— 352 —

Туссеора;

- Турёске*. С. завившаяся крѣпль волосъ (единственная въ головѣ).
- Турёсь*. С. младшая сестра.
- Туреканниссе*. Геогр. Шм. мысъ въ губѣ d' Fstaing.
- Турешъ*. Мос. младшая сестра (ㄥ ㄨ ㄗ°).
- *но*. Мос. младшая сестра. *Ку турешъ-но*, моя младшая сестра.
- Турри*, см. *труричанно* и *рури*. С. вкусъ; вкусомъ, на вкусъ (въ сложныхъ). 1. шесть. 2. шесть селедки (навѣшанной для сушенія). *Ванъ* —, 10 шестовъ селедки. Дав. Мос. жердь, шесть.
- *сѣу*, кислый.
- *юлке*, крѣпкій (*саки*).
7890. *Турдъ*. Гл. развернуть (сложенное вдвое; *русà* —, развернуть шкуру), разгибать (ногу), растягивать (въ кучу сложенную веревку). Мос. вытягивать, растягивать, натягивать.
- Туріа*. Пал. закрой, скрыть.
- Турику*. Мос. простирать, растягивать (см. *ку*), расширять.
- Туринфъ*. Дав. ягоды. Мос. родъ лиліи.
- Туриншъ*. К.л. Сах. младшая сестра. Дав. сестра меньшая. Мос. младшая сестра (иначе *турешъ*).
- Турія*. Мос. названіе птицы.
- Турѹ*. С. порогъ; иначе *анд-турѹ*; нагаръ (въ головкѣ трубки или въ котлѣ).
- Турукеси*. Мос. пятно, сыпь.
- Турѹх*. Гл. пачкать, марать.
- Туръ*. Нар. назадъ, обратно. Кр. причаль. Гл. пропадать. — *айну*, пропалъ человекъ. *Ара́хне туръ-айну*, совсѣмъ пропалъ, не отыскался, пропалъ безъ вѣсти (о бѣжавшемъ).
- *ареги*. Гл. возвращаться. *Монасьна туръ ареги ненанѹ*, вѣроятно сейчасъ придетъ обратно.
- Тусà*. С. рукавъ (у платья); см. *трусà*. Пг. матраць.
- *та*. Множ. отъ *туса*, рукава.
7900. — *та этохъ*, или — *та* (и *туса этохъ*) *эуснѣ*, обшлагъ, обшлага.
- Туссека*. Мос. (ㄆ ㄷ ㄗ ㄗ°), мести, вычищать.
- Туссеона*. Геогр. Шм. мысъ къ югу отъ р. Орокёсъ.

Turyéskye. (名) (頭にある唯一の) 編まれた髪の毛.

Turyès'. (名) 妹.

Turyekhkannussye. (地 Shm.) d'Estaing 湾にある岬.

Turyesh. Mos. 妹 (ツレシ).

— *po*. Mos. 妹. *Ku turyesh-po*, 私の妹.

Túri, ⇒ *trurichanno* および *ruri*. (名) 好み; 好みで.

(複合語の中で). 1. 竿. 2. (干すために吊るされた) ニシン竿. *Van* —, ニシンを吊るした10本の竿. Dav. Mos. 棒, 竿.

— *síu*, 酸っぱい.

— *yúkhkye*, 強い (*sáki*).

7890 *Turi*. (動) (二つ折りにされたものを) 広げる; *rusà* — 毛皮を広げる, (足を) 伸ばす, (束ねられた縄を) 引っ張って伸ばす. Mos. 引いて伸ばす, 引っ張って伸ばす, ぴんと張る.

Turia. Pal. 覆い隠せ, 隠す.

Turiku. Mos. 伸ばす, 引っ張って伸ばす (⇒ *ku*), 広げる.

Turipf. Dav. ベリー (複数). Mos. ユリの一種.

Turish. Kl. Sakh. 妹. Dav. 末の妹. Mos. 妹 (*turyesh* とも言う).

Turiya. Mos. 鳥の名

Turù. (名) 敷居; *apà-turù* とも言う; もえがら (煙管の雁首の中の, あるいは釜の中の).

Turukyési. Mos. しみ, 発疹.

Turùkh. (動) 汚す, (着物を) 汚す.

Tur. (副) 後ろへ, 逆方向へ. Kr. 岸壁. (動) なくなる. — *ájnu*, 人がいなくなった. *Arákhnye tur-ájnu*, すっかり姿を消した, 見つからなかった, 行方知れずになった (逃亡した者について).

— *áryegi*. (動) 戻って来る. *Monás'na tur áryegi nyenangò*, (彼は) たぶんすぐに戻って来るだろう.

Tusà. (名) 袖 (衣服の); ⇒ *trusà*. Pt. マットレス.

— *gà*. (複数) *tusa* 「袖」から.

7900 — *gà etókh*, あるいは — *gà euspyè* (*tusà etókh euspyè* とも言う) 袖口 (単数), 袖口 (複数).

Tussyeka. Mos. (ツツセカ), (箒で) 掃く, 掃除する.

Tussyeona. (地 Shm.) オロケス (Orokyès, Орокèsъ) 川の南方にある岬.

Туссочара.

-- 353 --

Түфтә.

Туссочара. Геогр. Шм. мысъ къ югу отъ Вендвессана.

Туссу. Геогр. Шм. мысъ къ сѣверу отъ Чикаперохная; недалеко гора Рарупессиско и скала Тукареуки.

Тустэнта. С. гидромедуза.

Тусу. Гл. шаманить.

— айну. С. шаманъ. *Нуча тусу-айну*, Русскій священникъ.

— айну *камуй*, шаманнй богъ, богъ шамановъ; см. *косумпу*.

— *инау* (или *такуса*, или *веретакуса*), шаманнй инау.

— *камуй*, боги, вызываемые шаманомъ.

7910. — *куру.* С. шаманъ.

Туськуру. С. полозь, полозья. *Сикени* —, полозья нарты.

Тутанно. Дав. подлѣ. Мос. близко (нарѣчїе), непосредственно за симъ.

Тутано. Прил. второй; слѣдующій.

— *а моме*, перстневои палець.

— *ихтчи*, второй (среднїй) суставъ пальца. Син. *иноськиунъ-ихтчи*.

Тутанта. Мос. въ ряду (слово употребляемое для образованїя порядочныхъ чиселъ), ближайшїй, въ слѣдующемъ ряду. *Репъ-тутанта*, третїй.

Тутанъ. Мос. ближайшїй, слѣдующїй; близость; близко, въ слѣдующемъ ряду.

Тутѣлка-кина, трава (дурно пахнущая).

Тутутте. Мос. дикїй голубъ (ㄗ ㄗ、ㄗ).

Тутуцг. Мос. (ㄗ、ㄗ), дикїй голубъ.

7920. *Тутэани-аськороро.* С. пригоршни.

Туува пусури. Дав. колоть.

Туума (tūmāh). Кл. Кам. отдаленный.

Туупича икасмуа. Кр. двѣнадцать.

Туупъ. Кр. Ланг. Кам. два.

Туупчг икасмуа. Ланг. Кам. двѣнадцать.

Тууриуе. Кр. чирки; иначе *тууруе*, чирки (птица).

Түфне, см. *трүфне*.

Түфтэ. Гл. исправлять (худо записанное). Син. *транъ-нэйно уренкарэ*.

Tussochara. (地 Shm.) ヴェンドヴェッサン (Vyendvyessan, Вендвессан) の南方にある岬.

Tussu. (地 Shm.) チカペロフナイ (Chikapyerokhnaj, Чикаперохнай) の北方にある岬;
近くにラルベッシスコ (Rarupyessisko, Рарупессиско) 山およびトゥカレウキ
(Tukaryeuki, Тукареуки) 岸壁がある.

Tusténta. (名) ヒドロクラゲ, ヘビクビガメ.

Tusù. (動) シャーマニズムの儀式を行う.

— *ájnu.* (名) シャーマン. *Nucha tusù-ájnu,* ロシアの司祭.

— *ájnu kamùj,* シャーマンの神, シャーマンたちの神; ⇒ *kosúmpu.*

— *ináu* (あるいは *tákusa,* あるいは *vyeryetákusa*), シャーマンの *inau.*

— *kamùj,* シャーマンに呼び出される神々.

7910 — *kurù.* (名) シャーマン.

Tús'kuru. (名) 滑り木 (単数), 滑り木 (複数). *Sikyeni* —, 犬ぞりの滑り木 (複数).

Tutanno. Dav. すぐそばに. Mos. 近くに (副詞), そのすぐ後ろに.

Tutáno. (形) 二番目の, 次の.

— *a mómpye,* 指輪をはめる指.

— *íkhtchi,* 第二 (真ん中の) 指骨. (同) *inós'kiun-íkhtchi.*

Tutanta. Mos. ~の列に (序数詞をつくるために使われる語), 最も近い, 次の列の.

Ryep-p-tutanta, 三番目の.

Tutan. Mos. 最も近い, 次の; 近いこと; 近くに, 次の列に.

Tutúyekhka-kinà, 草 (いやな臭いの).

Tututtye. Mos. ノバト (ツツツテ).

Tututs. Mos. (ツツツ), ノバト.

7920 *Tuteani-as'kororo.* (名) 手のひら (すくう形にした).

Tuuva pusuri. Dav. ちくちく刺す.

Tuuma (tūmāh). Kl. Kam. 遠方の.

Tuupicha ikasmua. Kr. 個数詞の 12.

Túup. Kr. Lang. Kam. 個数詞の 2.

Tuupch ikamua. Lang. Kam. 個数詞の 12.

Tuuriuyè. Kr. マガモ属の水鳥 (複数); *tuuryuyè* とも言う, マガモ属の水鳥 (複数)
(鳥).

Túfnye, ⇒ *trífnye.*

Túfte. (動) 訂正する (書き損ねたものを). (同) *tran-néjno uryenkaryè.*

Туфъ.

— 364 —

Ты.

- Туфъ*. Гл. расти, вырастать. *Кинъ* —, трава растеть (вырастають борчовки). *Мунъ* —, тоже; см. *сукъфъ*. *Ки туфъ кусукаръ*, осока начинаеть расти.
- Туца*. Мос. рукавъ. — *шакъ*. Мос. безъ рукавовъ.
- Туша*. Дав. рукавъ. Мос. рукавъ (иначе *туца*).
— *шакфъ ими*. Дав. фуфайка (фраза искаженая: платье безъ рукавовъ).
7930. *Тушари*. Дав. пустить.
- Туши*. Мос. канатъ, веревка.
- Туши-кору*. Мос. (ルツ^ツ), сила, крѣпость.
- Тушитеку*. Мос. (クテ^ツ), быть нѣмымъ, молчать.
— *но*. Мос. безмолвно, молча.
— *но okay*. Мос. долгое время быть нѣмымъ или молчать.
- Тушиу*. Мос. предсказывать, заклинать, очаровывать, колдовать.
— *гуру*. Мос. заклинатель, вѣщувъ, гадатель.
- Тушиуй*. Мос. два раза (イユ^ツ).
- Тушиунике*. Мос. (ケニユ^ツ), название животного, похожаго на куницу, съ длинными ушами.
7940. *Тушиушке* (ケ^ツユ^ツ). Мос. дрожаніе, дрожать, трястись (въ особенности о лихорадочномъ ознобѣ); лихорадочный ознобъ.
- Тушь*. Дав. 1. веревка. 2. канатъ („такъ называются всѣ веревки“, т. е. сл. *тушь*. Мос. *тушь*, веревка, веревка прикрѣпляемая къ рыболовной вилкѣ (иначе *реба-тушь*).
- Тушю*. Дав. волшебство.
— *иуру*. Дав. волшебникъ, колдунъ; см. *тусукуру*.
- Тушюи*. Дав. въ другой разъ.
- Туэ*. Мос. быть отрѣзаннымъ, переставать, миновать, пройти, быть далѣкимъ.
- Туя*. Геогр. Анское селеніе въ 23 верстахъ къ западу отъ Карсакова (Павлов.).
- Тужаракмъ*. С. грудобрюшная преграда.
- Тикапфъ*. Кл. Сах. птица.
- Тцубекси*. Страл. восемь.
- Тцуппу*. Страл. два.
- Тцуботцу*. Страл. сорокъ.
- Тшидню*. Дав. цынга.
7950. *Ты*. Геогр. Шмид. будто бы Гиляцкое названіе рѣки Сіу.

- Tuf.* (動) 育つ, 大きくなる. *Kinà* —, 草が育つ (*borchovka*⁽²⁸⁾ の丈が伸びる).
Mun — とも言う; ⇒ *suküf. Ki tufkusukarà*, スゲ属の植物 (カヤツリグサ科) が育ち始める.
- Tucha.* Mos. 袖. — *shak.* Mos. 袖のない.
Tusha. Dav. 袖. Mos. 袖 (*tucha* とも言う).
— *shakf imi.* Dav. 綿入れのキルティング上衣 (歪曲された表現: 袖なしの衣服).
- 7930 *Tushari.* Dav. 放す.
Tushi. Mos. 綱, 縄.
Tushi-koru. Mos. (ツシコル), 力, 強さ.
Tushityeku. Mos. (ツシテク), 押し黙っている, 黙っている.
— *no.* Mos. 無言で, 黙って.
— *no okaj.* Mos. 長い時間押し黙っている, あるいは黙っている.
Tushiu. Mos. 予言する, 呪文で魔法をかける, 魔法にかける, 魔法を使う.
— *guru.* 呪術師, 預言者, 占い師.
Tushiuuj. Mos. 二度 (ツシユイ).
Tushiuunikyē. Mos. (ツシユニケ) テンに似た動物の名, 長い耳を持つ.
- 7940 *Tushiuushkye.* (ツシユシケ). Mos. 震え, 震える, 身体が震える (とくに悪寒について); 悪寒.
Tush'. Dav. 1. 縄. 2. 綱, ロープ (「すべての縄が *tush'* と呼ばれている. Mos. *tush,* 縄, 魚を獲る銜につけられた縄 (*ryeba-tush* とも言う)).
Tushyu. Dav. 魔法.
— *guru.* Dav. 魔法使い, 妖術使い; ⇒ *tusukuru.*
Tushyui. Dav. この次に.
Tue. Mos. 切り取られている, 止める, 通り過ぎる, 通過する, 遠く離れている.
Tuya. (地) カルサコフ (Karsakov, Карсаков) の西方 23 露里にあるアイヌの村 (パヴロフ (Pavlov, Павлов)).
Túyarakam. (名) 横隔膜.
Ttskaḩf. Kl. Sakh. 鳥.
Ttsubyeksi. Stral. 個数詞の 8.
Ttsuppu. Stral. 個数詞の 2.
Ttsufottsu. Stral. 個数詞の 40.
Tshiónyu. Dav. 壊血病.
- 7950 *Ty.* (地 Shm.) シウ (Siu, Ciy) 川のギリヤークの呼び名らしい.

(28) 植物名。藁の一種であろう。

Тый. Георг. Бѣлк. Аниско Японское селеніе въ 111 верстахъ къ югу отъ Кусувая, у Шмидта *Ту*.

Тыли. Георг. Бр. Гиляцкое селеніе въ верховьяхъ Сіу. Гл. рѣка Томо.

Тыюань. Кр. годъ.

Тэ. Нар. во время, въ теченіе, въ продолженіе. *Сирокуніи тэ*, въ сумерки, во время сумерекъ. Мос. рука (иначе *теке*); три; слогъ для образованія дѣйствительнаго глагола (*verbum transitivum*), который употребляется и какъ почетный глаголъ (*Ehgrenzeitwort*); въ этомъ случаѣ *тэ* замѣняется диалектически слогами *ти*, *де*, *ди*. При конструкціи съ вспомогательнымъ глаголомъ *анъ*, *тэ* ставится послѣ него; иногда замѣняется частичкою *ре* (диалектически также *ри* и *ру*). *Айно котанъ нукан-тэ кушиу*, *танъ тоно оманантэ*, когда онъ увидѣлъ землю Айновъ, этотъ начальникъ переѣхалъ. *Чунъ рива таванъ бнакета иситантэ*, когда солнце высоко, ты открываешь поверхность сей рѣки.—Лапер. предплечье

Тэ(е)бера. Лапер. вѣтеръ.

Тэ(е)беруга. Лапер. зима или время снѣга.

Тэва. Нар. здѣсь.

— *орова.* Нар. отсюда, отселѣ.

— *пѣхно.* Нар. досюда, доселѣ.

7960. *Тэванку.* Мѣст. этотъ, вотъ этотъ. Син. *тамбе*, противоположное—*таранку* (напр. о близко и далеко сидящемъ).

Тэвану. Мос. пока; на лицо, здѣсь паходящійся (какъ нарѣчіе); иначе *тэвано*.

Тэа. Лапер. запястье.

Тэ(е)ге. Лапер. борода.

Тэи. Дав. кисть у руки. *Тэги.* Мос. руки.

Тэгу. Мос. см. *тэку*.

Тэуру. С. ребро. — *пони*, ребро.

Тэда. Мос. здѣсь, находящійся на лицо (въ смыслѣ прилагательномъ); иначе *тета*.

— *анъ.* Мос. паходящійся здѣсь. *Тэда анъ утаре.* Мос. сіи люди (буквально: находящіеся здѣсь люди).

Tyj. (地) Byelk. クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 111 露里にあるアイヌと日本人の混住の村, シュミット (Shmidt, Шмидт) では *Tu*.

Tymi. (地) Br. シウ (Siu, Сіу) 川上流のギリヤークの村. Gl. トモ (Tomò, Томò) 川.

Túyuun. Kr. 年.

Te. (副) ~のときに, ~にわたって, ~の間じゅう. *Sirokúni te*, 黄昏に, 黄昏時に. Mos. 手 (*tye kye* とも言う); 個数詞の 3; 尊敬動詞 (Ehrenzeitwort) としても使われる能動動詞 (verbum transitivum) をつくる音節; この場合 *te* は方言で *ti*, *dye* および *di* の音節に取って代わられる. 助動詞 *an* をともなう構文では, *te* はその後に置かれる; 時には小詞 *rye* によって取って代わられる (方言では *ri* および *ru* も). *Ajno kotan nukante kushiu, tan tonó omanante*, アイヌの土地を見てから, この長は移住をした. *Chip riiva tavan byenakyeta isitante*, 陽が高いときに, お前はその川の表面を開け. — Lapyer. 前膊.

Te(ye)byera. Lapyer. 風.

Te(ye)byeruga. Lapyer. 冬あるいは雪の時期.

Teva. (副) ここに.

— *orova.* (副) ここから, このことから.

— *pákhno.* (副) ここまで, 今日まで.

7960 *Tevánku.* (代) この, まさにこの. (同) *támbye*, 対義語は *taránku* (たとえば, 近くや遠くに座っている者について).

Tevanu. Mos. しばらく; 目の前にある, ここにいる (副詞として); *tevano* とも言う.

Tega. Lapyer. 手, 手首.

Te(ye)gye. Lapyer. ひげ (顎と頬の).

Tegi. Dav. 手の骨. *Tegi.* Mos. 手 (複数).

Tegu. Mos. ⇒ *teku*.

Téguru. (名) 肋骨. — *póni*, 肋骨.

Teda. Mos. ここに, 目の前にある (形容詞の意味で); *tyeta* とも言う.

— *an.* Mos. ここにある. *Teda an utarye.* Mos. この人々 (字義通りは: ここにいる人々).

Тэдарі.

— 356 —

Тэкистуё.

- Тэдарі.* Мос. бѣлый; иначе *тэдару*.
Тэи. Мос. влажный.
 7970. *Тэигуру.* Мос. лѣсъ (отъ *тэи*, влажный).
Тэйне, или *тэне*. С. лужа, болото. Гл. гнить. — *цегъ*, гнилая рыба (воняетъ, рыхлая и съ червями).
Тэине. Мос. мокрый, сырой, влажный; влажность; быть, сдѣлаться влажнымъ.
 — *бокина-шири.* Мос. преисподняя буддистовъ, буйв: влажная вижная земля.
 — *кашю.* Мос. дѣйствительно (сущій, очень) влажный; см. *кашю*; сдѣлавшись влажнымъ, въ влажномъ состояніи.
 — *кашю-у.* Мос. это—влажно (мокро); см. *у*.
 — *той.* Мос. болото, лужа (буквально мокрая земля), грязь.
 — *уси.* Мос. влажный, мокрый; мокрое мѣсто.
Тэире. Мос. ждать. *Тэире анг гуши танъ.* Мос. я ждалъ, или долженъ былъ ждать.
Тэкаѣкуфъ-пони. С. кости сагри (запястья).
 7980. *Тэкаѣкуци.* С. запястье (сагри). — *пони*, кости запястья (сагри).
Тэке. Мос. руки, рука.
 — *ани.* Мос. перевязывать, связывать (схватить рукою, чтобъ перевязать); быть связаннымъ.
 — *ая.* Мос. сухожилія руки (отъ Анн. *тэке* и Яп. *ая*, полоска).
 — *са.* Мос. сія рука; что касается руки.
 — *не.* Мос. приказаніе.
Тэки, см. *трэки*, руки, переднія ноги сивуча и медвѣдя; въ сокр. *тэкъ*. *Тэкъ-ани уфъ*, взять горстью.—Мос. рука (иначе *теги*).
 — *атте.* Мос. (テツアキテ), налагать руку, трогать.
 — *бопъ.* Мос. мозоль на руцѣ.
 — *кеуна*, С. китъ съ титьками на груди (*сирена*).
 7990. — *туйё айну*, человекъ съ порѣзанною рукою.
Тэкімписъно, С. щепоть. — *ани уфъ*, взять щепотью.
Тэкина. Мос. названіе большой породы кита.
Тэкипе. Гл. обезсилѣть (во время плаванія).
Тэкистуё. С. собственное женское имя.

- Tedari.* Mos. 白い; *tedaru* とも言う.
- Tei.* Mos. 湿った.
- 7970 *Teiguru.* Mos. 森 (*tei* 「湿った」から).
- Téjnye,* あるいは *ténye.* (名) 水溜り, 沼. (動) 腐敗する. — *chyekh,* 腐った魚 (悪臭を放ち, ぶよぶよでウジがわいた).
- Teinye.* Mos. 湿っぽい, 湿気を含んだ, 湿った; 湿気; 湿っている, 湿る.
- *bokina-shiri.* Mos. 仏教徒の地獄, 字義通りは: 湿った下の地.
- *kashiu.* Mos. まったく (本当に, とても) 湿った; ⇒ *kashiu,* 湿ってから, 湿った状態で.
- *kashiu-u.* Mos. これは湿っている (湿っぽい): ⇒ *u.*
- *toj.* Mos. 沼, 水溜り (字義通りは, 湿っぽい土地), ぬかるみ.
- *usi.* Mos. 湿った, 湿っぽい; 湿っぽい場所.
- Teiryé.* Mos. 待つ. *Teiryé an gushi tan.* Mos. 私は待っていた, あるいは, 待たなければならなかった.
- Tekákhkuf-póni.* (名) *carpi* (手首の) の骨.
- 7980 *Tekákhkutsi.* (名) 手首 (*carpus*). — *póni,* 手首の骨 (*carpi*).
- Tekye.* Mos. 手 (複数), 手 (単数).
- *ani.* Mos. 包帯をする, 縛る (包帯をするために, 手でつかむ), 縛られている.
- *aya.* Mos. 手の腱 (筋) (アイヌ語の *tekye* および日本語の *aya* 「筋」から).
- *va.* Mos. この手; 手に関しては.
- *nye.* Mos. 命令.
- Téki,* ⇒ *tryéki,* 手 (複数), トドや熊の前足 (複数); 省略形は *tek.* *Tek-áni uf,* 手のひらで受ける. — Mos. 手 (単数) (*tyegi* とも言う).
- *attyé.* Mos. (テキアツテ), 手を当てる, 触る.
- *bop.* Mos. 手のまめ.
- *kyéuna.* (名) 胸に乳房のある鯨 (*siryena*).
- 7990 — *tujyè ájnu,* 手を切られた人.
- Tékimpis'po.* (名) 親指, 人差し指, 中指の先端を合わせた形. — *áni uf,* つまむ.
- Tékina.* Mos. 大きな鯨の一種の名.
- Tékipye.* (動) 力が抜ける (泳いでいるときに).
- Tekistuyè.* (名) 女性の名.

Тэкорумкани.

— 357 —

Тэнетара.

Тэкорумкани, или *тэкорункани*, или *тэкорумкани*.
С. браслетъ.

— *корд маймине*, дѣвица съ браслетами.

Тэку. Мос. (*тикфъ, тэгу, тигу*), частица означающая въ концѣ глаголовъ ихъ нейтральное (среднее) значеніе; это значеніе можетъ однакоже принадлежать глаголу и первоначально, между тѣмъ какъ въ другихъ случаяхъ основное слово не было извѣстно.

Тэкумбе. Мос. кожаная сумка (букв. предметъ руки вм. *тэке-унъ-бе*).

— *корубе*. Мос. порода большихъ морскихъ раковъ.

Тэкъ. Фюр. рука.

Тэма. С. шлюпка. *Центсай* —, шлюпка карабельная.

Тэмана, какъ? какой?

8000. — *ре корд?* какъ называется? какое имѣетъ имя? *Тамбе тэмана рэкоро хетанеп?* это какъ называется?

Тэманчъ. Геогр. отрасль Гиляковъ, живущая на сѣверномъ Сахалинѣ по рѣкѣ Томо (у Русскихъ Тымь).

Тэмид, или *тэмь*. С. сажень.

Тэмпа-тэмпа. Гл. щупать, ощупывать (въ карманахъ или около себя, чтобы найти что нибудь). *Кемотришь* —, щупать пульсъ.

Тэмъ. Мос. сажень (ムテ); дотрогиваться, ощупывать, осязать.

— *темъ*. Мос. (ムテ), дотрогиваться, ощупывать, осязать.

Тэмь, или *тэмид*. С. сажень (маховая). *Сне* —, *ту* —, одна сажень, двѣ сажени.

Тэне, см. *тэйне*. С. гниль. *Тэне ни охта анъ*, въ деревьяхъ есть гниль (гнилыя мѣста).

— *поне*. Нар. тиховько, легонько. Син. *гаукено*. *Тэнепоне ахкась*, идти медленно; против. *юхкено ахкась*.

Тэненъкой. С. длинный платокъ для головы. Син. *сенькаки*; по Японски *хацумаки*.

Тэнетара. Нар. медленно. — *сикарире эд кусу анъ*, вертится медленно (о часовой стрѣлкѣ).

Tekorunkani, あるいは *tekorunkáni*, あるいは *tekorumkánye*. (名) 腕輪, ブレスレット.

— *korò májminye*, 腕輪をつけた娘.

Teku. Mos. (*tikf*, *tegu*, *tigu*), 動詞の語末でその動詞の中立的な(中間的な)意味を表す小詞; しかし, この意味がもともと動詞に備わっている場合もあるし, 基の単語が不明の場合もあった.

Tekunbye. Mos. 皮の袋(手さげ)(字義通りは, 手のもの. *tekye-un-bye* とも言う)

— *korubye*. Mos. 大きな海のエビの一種.

Tek. Fyur. 手.

Téma. (名) ボート. *Pyentsaj* —, 搭載ボート.

Témana, どのように~? どのような~?

8000 — *rye korò?* どう呼ばれているか? どんな名を持つか? *Támbye témana ryékoro khyetányea?* これはどう呼ばれているか?

Temanchà. (地) トモ (Томо, Томо) (ロシア人の間ではトゥイミ (Тум', ТЫМЬ) 川沿いの北サハリンで暮らすギリヤークの支族.

Temí, あるいは *tem'*. (名) サージェン⁽²⁹⁾.

Témpa-témpa. (動) 触る, 方々触ってみる(何かを探すために, ポケットの中あるいは自分の身体のうちこちを). *Kyemot-rish'* —, 脈をとる.

Tem. Mos. サージェン(テム); 触れる, 方々触ってみる, 触れて感じる.

— *tyem*. Mos. (テムテム), 触れる, 方々触ってみる, 触れて感じる.

Tem', あるいは *temi*. (名) サージェン(尋)(両手を広げた長さ). *Snye* —, *tu* —, 一尋, 二尋.

Ténye, ⇒ *téjnye*. 腐ったもの. *Ténye ni okhta an*, 木々の中には腐ったところがある.

— *pónye*. (副) こっそり, そっと. (同) *gáukyeno*. *Tenyeþónye ákhkas'*, ゆっくり行く; (反) *yúkhkyeno ákhkas'*

Tenyén'koj. (名) 長い頭巾. (同) *syen'káki*; 日本語で *khatsímaki*.

Tényetara. (副) ゆっくりと. — *sikárirye eà kusu àn*, (時計の針が³) ゆっくりと回る.

(29) ロシアの昔の長さの単位 (=2.134メートル)。

Тѣникоро.

— 358 —

Тэ(е)таране.

8010. *Тѣникоро*. С. локтевой сгибъ (у нѣкоторыхъ: верхнее плечо—*brachium*), предплечіе.
Тѣннеепоне. Нар. чуть-чуть, легонько. — *нума*, жать легонько.
Тѣнтурунг-айну. С. собственное мужское имя.
Тѣнькамѧ. С. Японскій чайникъ.
Тѣньнино, см. *трѣньнино*.
Тѣоро. Мос. сюда (отъ *тэ*, рука), на семь мѣстѣ, здѣсь.
 — *наганъ*. Мос. если сравнивать, напримѣръ.
Тѣоснайбу. Геогр. Шм. рѣчка въ губѣ d' *Estaing*.
Тѣнѧ. С. Аинскій передникъ для обвязыванія мошонки, син. *чѣрке*, обшлагъ у шапки (*чѣрке* не синонимъ).
 — *коръ*. Прил. снабженный обшлагомъ.
 — *коръ гѧшка*, Аинская лисья шапка съ ушами.
Тѣпомте. Лапер. кисть руки и пальцы вообще.
Тѣпо. Мос. ружье (отъ Яп. *теппѧ*). *Тѣпо*. Лапер. ружье.
 8020. *Тѣре*. Гл. ждать, поджидать, дожидаться (идуцаго).
Тѣреке. Нар. бѣгомъ. Гл. бѣгать, бѣжать. Мос. прыгать, скакать (иначе *дерекѣ*).
 — *ѧни омѧнъ*, бѣжать.
Тѣриги. Мос. прыгать.
Тэ(е)рниканѧ. Геогр. мысъ къ сѣверу отъ Макунъкотана. Шм.
Тѣсе. Гл. ткать цыновку; иначе *итѣсе*.
Тѣта, въ сокращеніи *тѣтъ*. Нар. здѣсь, на этомъ мѣстѣ. Мос. (или *тѣда*), находящійся на лицо, здѣсь.
 — *пѧхну*, досюда.
Тѣтѧнистрама. С. собственное женское имя.
Тѣтѧнумось. Прил. сѣдой, сѣдовласый.
Тѣтара. Прил. бѣлый.
 — *май*. С. помутнѣніе хрусталика, катаракта, внутреннее бѣльмо.
 — *нѣсоро*, ясное небо, ясно.
 8030. — *не*. С. бѣлый холстъ изъ крапивы, бѣлый Аинскій халать.
Тэ(е)таране. Лапер. родъ рубашки изъ грубой матеріи, украшенной коёмкою изъ голубой китайки на подолѣ и воротникѣ.

- 8010 *Ténikoro*. (名) 肘の関節 (ある人々のところでは: 上膊部—brachium), 前膊.
Tennyeyepónye. (副) ほんの少し, ちょっと. — *núm̄pa*, ちょっと押す, 圧する.
Ténturup-ajnu. (名) 男性の名.
Ten'kamà. (名) 日本の急須.
Tén'nino, ⇒ *tryén'nino*.
Teoro. Mos. ここへ (「手」から), この場所で, ここで.
— *nâgan*. Mos. 比べると, たとえば.
Teosnajbu. (地 Shm.) d'Estaing 湾にある小川.
Tepà. (名) 陰囊を包むアイヌの前掛け⁽³⁰⁾, (同) *chókhkye*, 帽子の折り返し (*chókhkye* は同義語ではない⁽³¹⁾).
— *kor*. (形) 折り返しのついた.
— *kor gákhka*, アイヌの耳あてのついたキツネの毛皮の帽子.
Tepompye. Lapyer. 手および指の骨全体.
Tep̄po. Mos. 鉄砲 (日本語の *tyep̄pô* から). *Tep̄o*. Lapyer. 鉄砲.
- 8020 *Térye*. (動) (来る者を) 待つ, 待ち受ける, 待ちおおせる.
Téryekye. (副) 走って. (動) 走る, 駆ける. Mos. 跳ぶ, 跳躍する (*dyeryekye* とも言う).
— *áni oman*, 駆ける.
Terigi. Mos. 跳ぶ.
Te(ye)rnikapo. (地) マクン・コタン (Makun-kotan, Мақун-котан) の北方にある岬.
Shm.
Tésye. (動) 蓆 (むしろ) を編む; *itésye* とも言う.
Téta, 省略形は *tet*. (副) ここに, この場所で. Mos. (あるいは *teta*), 目の前にある (いる), ここに.
— *pákhnu*, ここまで.
Tyetánistrama. (名) 女性の名.
Tetánumos'. (形) (髪の毛が) 白くなった, 白髪の.
Tétara. (形) 白い.
— *maj*. (名) 水晶体の濁り, そこひ, 白内障.
— *nísoro*, 晴れた空, 晴れている.
- 8030 — *pye*. (名) イラクサで織った白い布, 白いアイヌの上衣.
Te(ye)tarapye. Lapyer. 裾や襟が青い中国製の布地でできた縁取りによって飾られた, ごわごわした生地シャツの一種.

⁽³⁰⁾ 「ふんどし」のことか。

⁽³¹⁾ 原文のまま。

Тэтару.

— 359 —

У.

- Тэтару*. Мос. бѣлый; иваче *тедару*.
Тэтасамбе, или *тэтасамте*, или *самбе-чарà*, входящiе и выходящiе изъ сердца сосуды (полая и легочныя вены, аорта и легочная артерiя).
Тэтахъ-чиканъ. С. гусь. Пт. лебедь.
Тэунинъ. Мос. зеленый.
Тэ-унъ. Мос. вотъ эготъ, сей. — *шишамъ*, сей человекъ.
Тэуторокъ-рубесъто. Геогр. ручей начинающiйся на Кусунайско-Мануевскомъ водораздѣлѣ (*Сирдунисъ*) и текущiй къ Мануѣ.
Тэх, см. *трех*.
 — *кемà*. С. клочекъ бакенбарды (у ушей).
 — *кемà-но̀ни*, височная кость.
 — *кемà-то̀ки*, выбритая полоска между баками и *тэхкемà* (шириною въ 3 линiи).
 8040. — *корò*, имѣющiй бороду; бородатый.
 — *купи*, въ сокращенiи *тэхкупъ*, или — *куфъ*. С. крыло, крылья птицъ. — *эсуя-суй*, машеть крыльями.
 — *пўни*, поднимають усы лопаточкою (во время питья *саки*).
 — *сахъ*. Прил. безбородый.
Тэхнеа. С. выстрѣль.
 — *цумъ*, звукъ отъ выстрѣла. Син. *томъ*.
Тэхно. С. ружье.
Тэхтокамъ. С. мякоть пальцевъ между суставами, также *thenar* и *hypothenar*.
Тэчи. С. желѣзо; желѣзный.
Тээра. Мос. вѣтеръ; иваче *рейра*.
 8050. *Тюраттъ*. Лапер. очень длинный и крѣпкiй ремень отъ 6 до 8 линiй въ ширину.

У.

У. ДВАДЦАТАЯ БУКВА ЛИНСКОЙ АЗБУКИ.

У. Мос. быть (въ концѣ словъ); по Пф. есть *verbum substantivum*, усиливающiй значенiе глаголовъ,

28*

- Tetaru*. Mos. 白い; *tyedaru* とも言う。
Tetásambye, あるいは *tetásampye*, あるいは *sámbye-chará*, 心臓に入る血管および心臓から出る血管 (大静脈および肺静脈, 大動脈および肺動脈)。
Tetakh-chikáp. (名) ガチョウ. Pt. ハクチョウ。
Teunin. Mos. 緑の。
Te-un. Mos. まさにこの. その. — *shisham*, その人。
Téutoron-rubyés'po. (地) クスナイ・マヌヤ分水嶺 (*Sirútsis'*) に発し, マヌヤ (Manuya, Мануя) に流れる小川。
Tekh, ⇒ *tryekh*.
— *kyemà*. (耳のあたりの) 頬ひげの房 (鬢)。
— *kyemà-póni*, 側頭骨。
— *kyemà-tóki*, 頬ひげと *tekhkyemà* の間の剃られた筋 (幅 3 リーニア⁽³²⁾)
8040 — *korò*, ひげ (顎と頬の) のある; ひげ (顎と頬の) を生やした。
— *kupi*, 省略形は *tékhkup*, あるいは — *kuf*. (名) 羽, 鳥の翼 (複数). — *esuya-suyà*, 羽ばたく。
— *púni*, へらで口ひげを持ち上げる (飲酒の際に)。
— *sakh*. (形) 顎ひげのない。
Tékhpyea. (名) 発砲。
— *gum*, 銃声. (同) *tom*.
Tékhpo. (名) 鉄砲。
Tékh tokam. (名) 関節の間の指の柔らかい部分, thenar および hypothenar と同じ。
Téchi. (名) 鉄; 鉄の。
Teêra. Mos. 風; *ryejra* とも言う。
8050 *Tyuratt*. Lapyer. 幅が 6 リーニア以上 8 リーニア以下のとても長くて強い革帯。

Y. (U.)

Y. (U.) アイヌ語の字母の 20 番目の文字.

- U. Mos. ~である (語の終わりで); Pt. によると, 動詞の前に置かれて, その意味を強める *verbum substantivum* (実詞); 協同行為を表し, この意味では *u-i* および *uko* と同義. *Ogonno shiomo u-nukara*, 我々はお互いに長く会っていなかった. ~になる, ~である. *Kvani inyéjno u kontusuj*, 私自身に必要である.

⁽³²⁾ 長さの単位. 10 分の 1 インチ (約 0.25 cm)。

предъ которыми ставится; выражаетъ сообщество и въ этомъ смыслѣ равнозначуще съ *у-и* и *уко*. *Огонно шіомо у-нукара*, мы давно невидались. Становиться, быть. *Квани инейно у контусуй*, мнѣ самому нужно.

Уампе. Лапер. десять. *Уампе би кассма*. Лапер. двадцать. *Уампе би кассма чиньо*. Лапер. тридцать.

Уамперейотъ (uampröhähoth). Ланг. Кур. пятьдесятъ (d. i. zehn weniger als dreimal zwanzig).

Уаннуампе. Пал. сто (Кур. на Камч.).

Уаномъ-неуампе. Пал. тысяча (Кур. на Камч.).

Уанотнекампе. Ланг. Кам. тысяча.

Уанотне уампе. Кр. тысяча.

Уануампе. Кр. сто. Ланг. Кам.

Уаре, см. *варе*.

Уари, см. *вари*.

Уарматъ. Кр. сестра меньшая. Пал. сестра.

Уахсз. Георг. Гл. Гиляцкое селеніе къ сѣверу отъ Дуи (у Глена вариации: *Уасз*, *Васз*, *Уахсз*, *Вахсз*).

8060. *Уашка*. Лапер. прѣсная вода.

Уашкане. Лапер. родъ деревянной лопатки для выливанія воды изъ байдаръ.

Уабаккуно. Мос. около, быть въ количествѣ или близь.

Уабакуте. Дав. сравнивать.

Уабара. Мос. болѣть, ныть.

Убарууишъ цепфъ. Дав. рыба копченая; см. *упара*.

Убаси, *убасъ*. Мос. свѣгъ. *Убасъ*. Кл. Мат. свѣгъ.

Убаси-цироннопъ. Мос. бѣлая крыса.

Убаташъ. Мос. (ㄥ ㄊ ㄅ ㄞ), имѣющей способности, умный, разсудительный.

Убáхно. С. рядъ домовъ, порядокъ, улица.

Убáши. Ланг. Мат. свѣгъ.—*Убáшъ*. Фюр. свѣгъ.

Убени или *убенъ*. Мос. нѣжный, молодой.

8070. *Убени цепфъ*. Дав. рыба живая.

Убеу. Мос. названіе растенія.

Убилано-гай. Дав. напротивъ.

Уби-уби-баянъ. Мос. немедленно уходить.

Убишиша аннува. Дав. цѣло. Н: *обишта анъ-ува* (въ Нѣм. *убитта*).

Убунъ (*упунъ*). С. визовая мятель (безъ свѣгу сверху, безъ пурги).

- Uampye*. Lapyer. 個数詞の 10. *Uampye bi kassma*. Lapyer. 個数詞の 20.
Uampye bi kassma chin'go. Lapyer. 個数詞の 30.
Uampyeryegot (uampöhrähoth). Lang. Kur. 個数詞の 50 (d.i.zehn wenider⁽³³⁾ als dreimal zwanzig).
- Uannuampye*. Pal. 個数詞の 100 (Kur. カムチャッカで).
Uanom'nyeuampye. Pal. 個数詞の 1000 (Kur. カムチャッカで).
Uanotnyekampye. Lang. Kam. 個数詞の 1000.
Uánotnye uampye. Kr. 個数詞の 1000.
Uánuampye. Kr. 個数詞の 100. Lang. Kam.
- Uarye*, ⇒ *varye*.
Uári, ⇒ *vári*.
- Uarmát*. Kr. 末の妹. Pal. 姉妹.
Uakhs. (地) Gl. ドゥーイ (Duj, Дуй) の北方にあるギリヤークの村 (グレン (Glyen, Глен) ではバリエーションがある : *Uās, Vās, Uakhyēs, Vakhyekh*).
- 8060 *Uashka*. Lapyer. 淡水.
Uashkakye. Lapyer. 海獣の皮で作った小舟から水を掻き出す木製のひしゃく.
Ubakkuno. Mos. 約, あるいは, おおよそ.
Ubakutye. Dav. 比べる.
Ubara. Mos. 痛む, うずく.
Ubaruush tsyepf. Dav. 燻製の魚 ; ⇒ *upara*.
Ubasi, ubas. Mos. 雪. *Ubas*. Kl. Mat. 雪.
Ubasi-tsiroñnop. Mos. 白いネズミ.
Ubatash. Mos. (ウバタシ), 天分のある, 賢い, 思慮深い.
Ubákhno. (名) 家並み, 家の列, 通り.
Ubashi. Lang. Mat. 雪. — *Ubash*. Fyur. 雪.
Ubyeni あるいは *ubyen*. Mos. 年端のいかない, 若い.
- 8070 *Ubyeni tsyepf*. Dav. 活け魚.
Ubyeu. Mos. 植物の名.
Ubigano-ogaj. Dav. 向かいに.
Ubi-ubi-bayan. Mos. すぐに去る.
Ubishsha annuva. Dav. 欠けるところのない⁽³⁴⁾. N : *obishta an-uva* (Nem. *ubitta*).
Ubùn (upun). (名) 地吹雪 (上からの雪のない, 雪嵐のない).

33 巻末の正誤表に *weniger* と訂正がある。

34 原文では *цѣло* と書かれている。なぜ形容詞短語尾中性形なのかは不明。